

*Navodilo za uporabo
Seznam nadomestnih delov*

*Instructiuni de utilizare
Lista pieselor de schimb*



SIP

TORNADO 40 EOL

enovrstni vlečni obiralnik koruze v storžu z ventilatorjem
culegător de porumb știuleți cu ventilator tractat



Velja od tov. šte. dalje:
Valabil de la seria:
TORNADO 40 EOL = 2156



SIP

STROJNA INDUSTRIJA d.d.
3311 Šempeter v Savinjski dolini
Slovenija

Tel: +386 (03) 7038 500
Fax: +386 (03) 7038 663
+386 (03) 7038 674

156209104

EC - Declaration of Conformity

according to Directive 98/37/EC,

EC - Izjava o skladnosti

v skladu z EC-smernico 98/37/EC

EC – Declaratia de conformitate

in conformitate cu Directiva 98/37/EC

We/ Wir/ mi/ Noi

SIP STROJNA INDUSTRIJA d.d.
3311 Šempeter v Savinjski dolini, SLOVENIA

declare under our sole responsibility, that the product
izjavljamo s polno odgovornostjo, da izdelek
declaram cu toata raspunderea, ca produsul

Maizepicker:
Koruzni obiralec:
Culegator de porumb:

TORNADO 40, 40 E, 40 EOL, 40 EOL-8V
TORNADO 80

to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and
health requirements of the Directive 98/37/EC.
izpolnjuje osnovne varnostne in zdravstvene zahteve EC -smernice 98/37/EC.
Indeplineste cerintele de siguranta si sanitare de baza ale Directivei 98/37/EC.

For the relevant implementation of the safety and health requirements mentioned in the
Directives, the following standards have been respected:

Za ustrezno uveljavitev imenovanih varnostnih in zdravstvenih zahtev iz EC -smernic
so bili uporabljeni naslednji standardi in / ali tehnični predpisi:
Pentru implementarea cerintelor de siguranta si a celor sanitare prevazute in Directiva EC au
fost folosite urmatoarele standarde / sau norme tehnice:

EN ISO 12100-1/2003 EN ISO 12100-2/2003 EN 294/1992 EN 349/1993
EN 953/1997 EN 982/1996 EN 1553/1999

Šempeter, 22.5.2006

Teh. direktor, Miha Sitar, univ.dipl.inž.



A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Miha Sitar'.

Program de produse



SIP

2009

Cositori cu discuri

SILVERCUT



270
300
340
900

Cositori cu discuri

ROTO



175 DH
215 DH
255 DH



270F
300F

Cositori cu tamburi

ROTO



135
165
185
220



270 FC
300 FC



251 S
281 S
311 S



270 RC
300 RC



251 F
281 F
311 F



Intorcatori rotazionali **SPIDER**



230



350
400
400 H
400 HGP /HS)



455 PRO
555 PRO



615 PRO
615 Z PRO
685 PRO
685 Z PRO



815 PRO
815 Z PRO
815T PRO
815ZT PRO



Schwaden / Wenden und Bandrechwender **FAVORIT**



180
200
220
204 V, 204 F
224 V, 224 F
270, 270 F
255 V, 255 F
275 V, 275 F



Greble si intorcatori universali **URO**



320



Greble rotative **STAR**



300
350 T



360/10
400/11
430/12
430/12V
470/13



Greble rotative
STAR



600/20
700/22
850/26



Utilaj de imprastiere a gunoiului de grajd.
ORION



35 R
40R - CL



Remorci autoincarcatoare
SENATOR



17/9 PRO
22/9 PRO
26/9 PRO
28/9 PRO



60-PRO
60H-PRO



Remorci autoincarcatoare
DIPLOMAT



33 DV



80 PRO
80T PRO



120 T PRO
120 TH PRO



36



130T PRO
130TH PRO



Utilaje de recoltat porumb stiuleti

TORNADO



40 EOL
40 EOL-8V



Utilaje de recoltat porumb stiuleti

TORNADO



80



Moara de hurluiala pentru gospodarie

CIKLO



100



Combine pentru silozarea porombului

SILO



80 B



80 D
90 D



Incarcator pentru tractoare

AKIMBO



300





SIP

Tradicija • Zanesljivost • Kvaliteta

SIP Strojna Industrija d.d.
Juhartova ulica 2
3311 Šempeter v Sav. dolini
SLOVENIA
T: +386 (0)3 703-85-00
F: +386 (0)3 703-86-63
E: info@sip.si
www.sip.si



TOVARNIŠKA TABLICA TABLITA PRODUCĂTORULUI

	SIP	STROJNA INDUSTRIJA 3311 Šempeter v Sav. dolini Slovenija	
Type:	<input type="text"/>	Year of const.:	<input type="text"/>
Tip:	<input type="text"/>	Leto izdelave:	<input type="text"/>
Machine No.:	<input type="text"/>	Weight:	<input type="text"/>
Številka stroja:	<input type="text"/>	Skupna masa:	<input type="text"/> kg

	SLO	RO
Type:	Oznaka tipa stroja	Tipul masini
Machine no.:	Številka stroja	Numărul masini
Year of constr.:	Leto izdelave	An fabricatie
Weight:	Skupna masa	Greutate totală

KAZALO

SPOŠTOVANI KUPEC.....	9
NAMEMBNOST.....	9
TEHNIČNI PODATKI.....	10
OPIS.....	11
NAVODILA ZA VARNO DELO	12
NAVODILA ZA DELO	13
PRIKLJUČITEV NA TRAKTOR	13
OBIRANJE IN NASTAVITEV TRGALNIH VALJEV IN LETEV	13
NAPENJANJE VERIG IN JERMENOV.....	15
ZAMENJAVA NOŽEV FREZE	16
NASTAVITEV VALJEV LIČKALNIKA	16
NASTAVITEV VIŠINE TRANSPORTNIH LOPATIC NAD LIČKALNIKOM	17
VENTILATOR NAD LIČKALNIKOM	18
VZDRŽEVANJE IN MAZANJE	18
ZOBNIŠKA GONILA "P"	19
PERIODIČNI PREIZKUS IN PREGLED.....	20
NAVODILA PRI NAROČANJU POPRAVIL IN NADOMESTNIH DELOV	22
NALEPKE Z VARNOSTNIMI OPOZORILI (PIKTOGRAMI).....	23

CUPRINS

STIMATE CUMPARATOR.....	9
DESTINATIE	9
DATE TEHNICE	10
DESCRIERE.....	11
INSTRUCTIUNI DE PROTECTIE A MUNCII.....	12
INSTRUCTIUNI DE FOLOSIRE	13
ATASAREA LA TRACTOR.....	13
CULESUL SI REGLAREA VALTURILOR SI ARIPILOR DE SMULGERE.....	13
INTINDEREA LANTURILOR SI A CURELELOR.....	15
INLOCUIREA CUTITELOR FREZEI.....	16
REGLAREA VALTURILOR DE PANUSATORULUI	16
REGLAREA INNALTIMI LOPETILOR TRANSPORTOARE DEASUPRA DEPANUSATORULUI	17
VENTILATORUL DE DEASUPRA DEPANUSATORULUI	18
INTRETINEREA SI UNGEREA	18
REDUCTORUL "P".....	19
CONTROLUL SI VERIFICAREA PERIODICA.....	20
INSTRUCTIUNI LA COMANDAREA REPARATIILOR SI A PIESELOR DE SCHIMB.....	22
TABLITE CU ATENTIONARI (PICTOGRAME)	23

SPOŠTOVANI KUPEC

Pri delu potrebujete stroj in izbrali ste si ga iz našega obsežnega proizvodnega programa. Čestitamo!

Prepričani smo, da boste z njim zadovoljni. Za zaupanje se vam zahvaljujemo.

NAMEMBNOST

Kupili ste nov proizvod SIP-a, enovrstni vlečeni obiralnik koruze v storžu z ventilatorjem. Obiralnik je preizkušen v različnih pogojih dela.

Enovrstni obiralnik koruze je enostavne izvedbe in združuje sledeča opravila: trganje storžev, sekanje koruznice, ličkanje storžev, transportiranje v keson in praznjenje kesona s pomočjo traktorske hidravlike. SIP obiralnik obira kakovostno vse vrste hibridov koruze. Konstrukcija je preprosta, toda robustna. Zaradi značilne in domiselne izvedbe ter majhne teže je delo z njim enostavno tudi na neravnem in razmočenem terenu. Pri delu je zelo okreten in stabilen, s pomočjo hidravlike se hitro in učinkovito prilagaja stanju posevka, za vleko pa potrebuje razmeroma majhno moč.

Pred zagonom stroja skrbno preberite navodila in jih pri delu dosledno upoštevajte. Sestavni del teh navodil so tudi navodila proizvajalca kardanske gredi.



PREPOVEDANO JE ROČNO DOZIRANJE OBIRALNIKA ALI KAKRŠEN KOLI POSEG V STROJ; KO JE LE TA V POGONU!

STIMATE CUMPARATOR

În activitatea Dvs aveți nevoie de utilajul pe care l-ați ales din diversificatul nostru program de producție. Va felicităm!

Suntem convinși ca o să fiți mulțumiți de el. Va mulțumim pentru încrederea acordată.

DESTINATIE

Ați cumpărat un produs nou al SIP-ului, un utilaj de recoltat porumb sticleți cu ventilator pe un rand tractat. Utilajul este încercat în diferite condiții de lucru.

Utilajul de recoltat porumb este o construcție simplă și care execută următoarele operații: culegerea sticleților, tăierea tulpinelor, depănșarea sticleților, transportul acestora în buncher și golirea acestuia cu ajutorul hidraulicii tractorului. Utilajul recoltează calitativ toate tipurile de porumb hibrid. Construcția este simplă și robustă. Datorită construcției bine gândite și greutatei reduse manevrarea acestuia este simplă și pe terenurile accidentate sau mocirloase. În lucru este foarte stabil și ușor de manevrat, cu ajutorul hidraulicii se adaptează foarte repede condițiilor de recoltat iar pentru tractare este necesară o putere mică. Înainte de punerea în funcțiune a utilajului citiți cu atenție instrucțiunile pe care trebuie să le respectați în totalitate.

Parte integranta a acestor instrucțiuni sunt și instrucțiunile producătorului de axuri cardanice.



ESTE INTERZISĂ DOZAREA MANUALĂ A UTILAJULUI SAU INTERVENȚIA ASUPRA ACESTUIA ÎN TIMPUL FUNCȚIONĂRII!

TEHNIČNI PODATKI
DATE TEHNICE

Tip	TORNADO 40 EOL	Tip
Dolžina	4700 mm	Lungime
Širina	2740 mm	Latime
Višina	2700 mm	Innaltime
Masa	1680 kg	Greutate
Zmogljivost obiralnika:	do 0,45 ha/h pina la 0,45 ha/h	Capacitate de recoltare
Ličkalnik:		Depanusetorul:
- 3 kovinski ličkalni valji		- 3 valhuri metalice
- 3 gumijasti ličkalni valji		- 3 valhuri cu cauciuc
- Dolžina valjev	1130 mm	- Lungimea valhurilor
Freza:		Freza:
- 9 nožev		- 9 cutite
- pogon z dvema klinastima jermenoma B 1600		- Transmisie cu doua curele B1600
Keson:		Buncherul:
- prostornina kesona	1,8 m ³	- Volume
- praznjenje kesona s traktorsko hidravliko do višine 2,40 m		- Golirea buncherului cu ajutorul hidraulici tractorului pina la o inaltime de 2,40 m
Pnevmatiki obiralnika:		Anvelopele utilajului:
- 10.0/75-12 AW Impl.		- 10.0/75-12 AW Impl.
- tlak v pnevmatiki	3,00 bar	- Presiune in anvelopa:
Potrebna moč traktorja	nad 18 kW peste 18 kW	Puterea necesara a tractorului
Delovni vrtljaji pogonske gredi:	480-550 vrt./min 480-550 rot./min	Turatia de lucru a cardanului:
Priključek na spodnje vlečno uho		Tractarea se face la urechea de jos a tractorului
Hidravlični priključek na traktorju za kiper prikolico.		Cuplarea hidraulici se face la iesirea hidraulica pentru remorca.
Potrebna količina olja	5 L / 6 Mpa (60 bar)	Necesarul de ulei
Kardanska gred z varnostno sklopko:		Axul cardanic cu cupla de siguranta:
- dolžina med zglobi:	910 mm	- Lungimea intre cruci:
- varnostna sklopka:	600 Nm	- Cupla de siguranta:
Kardanska gred po potrebi skrajšati po navodilih proizvajalca.		Cardanul in functie de necesitate se scurteaza conform cu indicatiile producatorului.

OPIS

Obiranje opravi trgalno ustje (poz. 1, sl. 1) obiralnika, kjer dva rebrasta valja (poz. 1, sl. 2) povlečeta koruzo navzdol skozi razmaknjeni trgalni letvi (poz. 2, sl. 2). Tu se storž loči od stebila in transportni verigi (poz. 3, sl. 2) ga porineta v ličkalnik. Freza (poz. 2, sl. 1) razreže steblo in ga raztrosi po njivi. V ličkalniku, (poz. 3, sl. 1) ličkalni valji storž oličkajo. Transportne lopatice nad valji (poz. 4, sl. 1) storž porinejo v transporter (poz. 5, sl. 1), kjer ga gumijaste lopatice, pritrjene na verigo dvignejo v keson (poz. 6, sl. 1). Keson izprazniti s pomočjo hidrocilindrov (poz. 7, sl. 1), ki dobijo potrebno količino olja iz hidravličnega sistema traktorja preko kiper ventila. Ventilator (poz. 9, sl. 1) čisti storže od primesi.

DESCRIERE

Culegerea este executata de mecanismul de cules (poz. 1, fig. 1) unde cu ajutorul a doua valturi (pozitia 1, fig. 2) trag tulpina in mecanismul cu aripi de smulgere (poz. 2, fig. 2). Aici stiuletele se indeparteaza de tulpina si cu ajutorul lanturilor transportoare (poz. 3, fig. 2) este impins catre depanusetor. Freza (poz. 2, fig. 1) taie tulpina si o imprastie pe sol. In depanusetor (poz. 3, fig. 1) valturile de depanusare depanuseaza stiuletele. Lopetile transportoare situate deasupra valturilor (poz. 4, fig. 1) imping stiuletele in transportor (poz. 5, fig. 1) unde cu ajutorul lopaticilor din cauciuc situate pe lantul transportor stiuletele este impins in buncher (poz. 6, fig. 1). Golirea buncherului se face cu ajutorul cilindrului hidraulic (poz. 7, fig. 1) care sunt actionati de sistemul hiraualic al tractorului de la priza de alimentare a remorcii. Ventilatorul (poz. 9, fig. 1) ajuta la o curatire suplimentara a stiuletilor.

Fig. 1

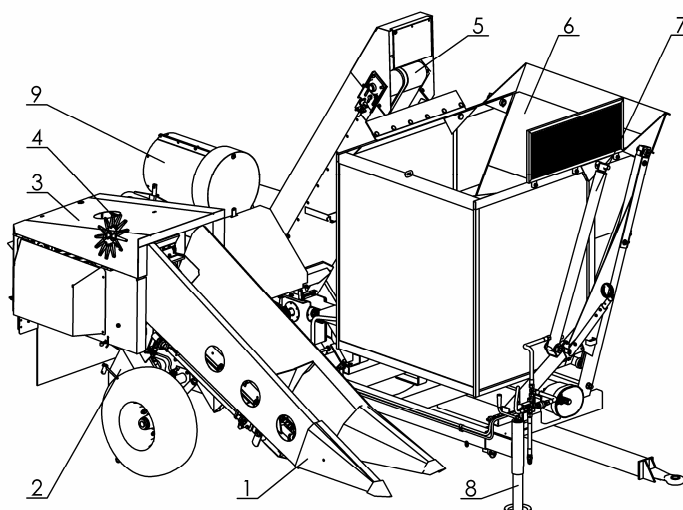
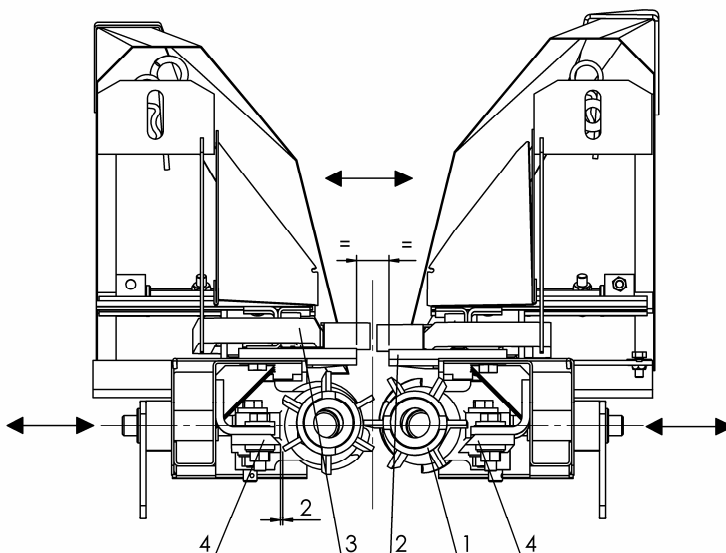


Fig. 2



NAVODILA ZA VARNO DELO

Delo z obiralnikom je enostavno, vendar je potrebno pred uporabo prebrati vsa navodila in se po njih dosledno ravnati. Ob upoštevanju navodil bo delo varno in opravljeno kakovostno.

Pri delu z obiralnikom upoštevajte:

1. Zakon o varstvu pri delu.
2. Pravilnik o varstvu pri kmetijskem delu.
3. Pravilnik o varstvu pri vzdrževanju motornih vozil in prevozu z motornimi vozili.
4. Navodila proizvajalca.

Navodila proizvajalca:

- Z obiralnikom sme delati le oseba, ki je seznanjena z njegovim delovanjem.
- Opozorila in navodila, napisana na obiralniku in v navodilih za uporabo morajo upravljalci in osebe, ki se nahajajo v območju stroja, obvezno upoštevati.
- **PREPOVEDANO JE ROČNO DOZIRANJE OBIRALNIKA ALI KAKRŠEN KOLI POSEG V STROJ, KO JE V POGONU.**
- Pri vsakem posegu v obiralnik morate izključiti pogon in ugasniti traktor.
- Ob zagonu in pri delu z obiralnikom morajo biti nameščene vse zaščite.
- Med obratovanjem se ne sme nihče zadrževati na obiralniku ali v neposredni bližini, kar velja tudi med praznjenjem kesona.
- Zaščito kardanske gredi pritrdite z verižico.
- Sornik vlečnega ušesa traktorja zavarujte z ustrezno varovalko.
- Obiralnik z dvignjenim kesonom ne smete voziti.
- Za preprečitev izpadanja storžev na nagibu je na stroju priložena zaščita. Dodati je potrebno samo pri delu na nagibu (slika 3).

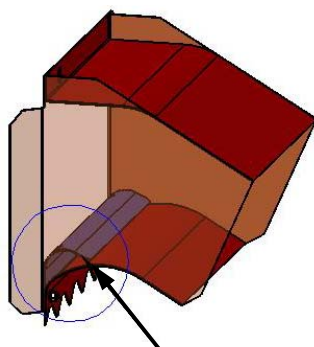


Fig. 3

INSTRUCIUNI DE PROTECTIE A MUNCII

Lucru cu utilajul este foarte simplu dar este necesar ca inainte de intrebuintare sa fie citite toate instructiunile si sa fie riguros aplicate. Respectarea instructiunilor face ca lucru sa fie sigur si calitativ.

La folosirea culegatorului trebuie respectat:

1. Legea protectiei muncii.
2. Regulamentul protectiei muncii in agricultura.
3. Regulamentul protectiei muncii la intretinerea autovehicolelor si la transportul cu autovehicole
4. instructiunile producatorului

Instructiunile producatorului:

- Cu culegatorul poate lucra doar persoana care are cunostintele necesare pentru a lucra cu el.
- Attentionarile si instructiunile aflate pe utilaj sau in instructiunile de folosire trebuiesc obligatoriu respectate atat de cei care lucreaza cu utilajul cat si de persoanele aflate in raza de lucru a utilajului.
- **ESTE INTERZISA DOZAREA MANUALA A CULEGATORULUI SAU ORCE FEL DE INTERVENTIE LA UTILAJ CAND ACESTA ESTE IN FUNCTIUNE.**
- La fiecare interventie asupra utilajului tractorul trebuie sa fie oprit si transmisia intrerupta.
- La punerea in functiune si in timpul lucrului aparatorile trebuiesc puse pe pozitie.
- In timpul lucrului sau a golirii buncherului nimeni nu are voie sa fie in raza de actiune a utilajului sau pe acesta.
- Aparatoarea cardanului sa fie prinsa cu lantul de siguranta.
- Boltul urechei de prindere a tractorului se asigura cu o siguranta corespunzatoare.
- A nu se circula cand culegatorul are buncherul ridicat.
- Pentru preintimpinarea caderii ştiuletelui, în condiţii de lucru pe terenuri deluroase utilajul e dotat cu o apărătoare, care se assemblează numai în acest caz (fig. 3).

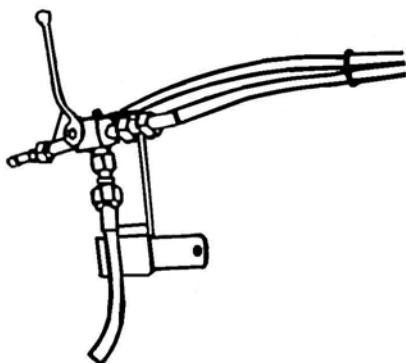
NAVODILA ZA DELO

INSTRUCTIUNI DE FOLOSIRE

PRIKLJUČITEV NA TRAKTOR

- Obiralnik priključite na spodnje vlečno uho traktorja.
- Namestite kardansko gred. Varnostna sklopka naj bo na traktorju. Zaščito kardanske gredi pritrdite z verižico.
- Cev hidravlike priključite na traktor tako, da se pri vožnji in v zavojih ne poškoduje.
- Namestite hidravlični razdelilnik (pipo) v priložen nosilec, katerega ste dobro pritrdili na traktor (sl. 8).
- Podporno nogo (poz. 8, sl. 1) dvignite do konca, privijte, izvlecite in namestite v nosilec ob levem kolesu obiralnika.
- Ko ste obiralnik priključili na traktor, ga poskusno vključite in se prepričajte o pravilnem delovanju vseh sklopov.

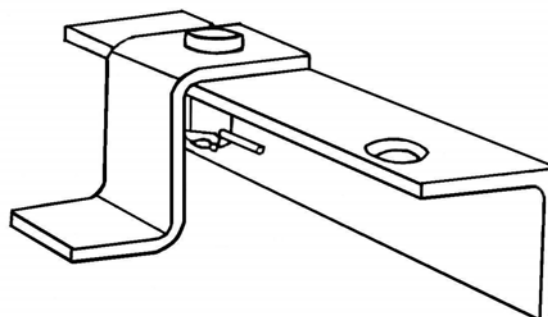
Fig. 8



ATASAREA LA TRACTOR

- Culegatorul se ataseaza la urechea de jos a tractorului.
- Puneti cardanul. Cupla de siguranta sa fie la tractor. Aparatoarea axului cardanic se asigura cu lantul de siguranta.
- Furtunul hidraulic se ataseaza la tractor astfel incat in timpul mersului sau la viraje sa nu se deterioreze.
- Fixati distribuitorul hidraulic in suportul axexat pe care il ve-ti fixa pe tractor (fig. 8).
- Piciorul de sprijin (poz. 8, fig. 1) se ridica la maximum, se scoate si se aranjeaza in suportul de linga roata din stinga a culegatorului.
- Dupa atasarea culegatorului la tractor porniti de proba si asigurati-va de functionarea corecta a tuturor elementelor.

Fig. 9



OBIRANJE IN NASTAVITEV TRGALNIH VALJEV IN LETEV

Obiralnik prestavite iz transportnega v delovni položaj (sl. 9). V vrsto zapeljite s približno 500 vrt/min na izstopni gredi traktorja (vrtljaji kardanske gredi) in hitrostjo traktorja 2-3 km/h. Višino trgalnega ustja nastavitve s pomočjo traktorske hidravlike, odvisno od stanja posevka. Ko se prepričate, da deluje obiralnik normalno, prilagodite hitrost vožnje in število vrtljajev izstopne gredi gostoti in velikosti rastline. Le tako boste delali s strojem kakovostno in učinkovito.

CULESUL SI REGLAREA VALTURILOR SI ARIPILOR DE SMULGERE

Treceti culegatorul din pozitia de transport in pozitia de lucru (fig 9). Intrati pe rand cu o viteza de 2-3 Km/h astfel incat la priza de iesire la cardan sa fie 500 rot/min. Inaltimea mecanismului de cules o reglati cu ajutorul hidraulici tractorului in functie de starea recoltei. Cand sunteti siguri ca culegatorul lucreaza normal adaptati viteza in functie de densitatea si marimea plantelor. Astfel puteti lucra cu utilajul calitativ si eficient.

Opazujte, kako se rastlina obnaša ob prihodu v trgalno ustje. Če se steblo lomi in skupno s storžem potuje v ličkalnik ali pa se stebila in storži nabirajo in mašijo ob reduktorju na vrhu trgalnih valjev je to znak, da trgalni valji niso pravilno razmaknjeni. Pravilen razmak dosežete s privijanjem in odvijanjem ročic (poz. 1, sl. 10). Na sliki 10 je označeno področje "B", kjer naj valji odtrgajo storž.

Razmak med trgalnima letvama (poz. 2, sl. 10) dosežete z zamikom trgalnih letev, potem ko ste popustili matice (poz. 3, sl. 10). Razmak med trgalnima letvama prilagodite debelini stebela in storža. Razmak trgalnih letev naj bo na vrhu pri reduktorju za 2 do 3 mm širši, da ne pride do zagozdenja storžev.

V primeru navijanja stebel ali zeli na trgalna valja je potrebno nastaviti čistilne letve (poz. 4, sl. 2). Pri tem je potrebno paziti, da ostane minimalna zračnost med vrhom trgalnega valja in čistilno letvijo. Po končani nastavitvi dobro privijte vse matice in namestite zaščite.

NOBENEGA POSEGA NI DOVOLJENO OPRAVITI PRI VKLOPLJENEM STROJU. TRAKTOR MORA BITI UGASNJEN.

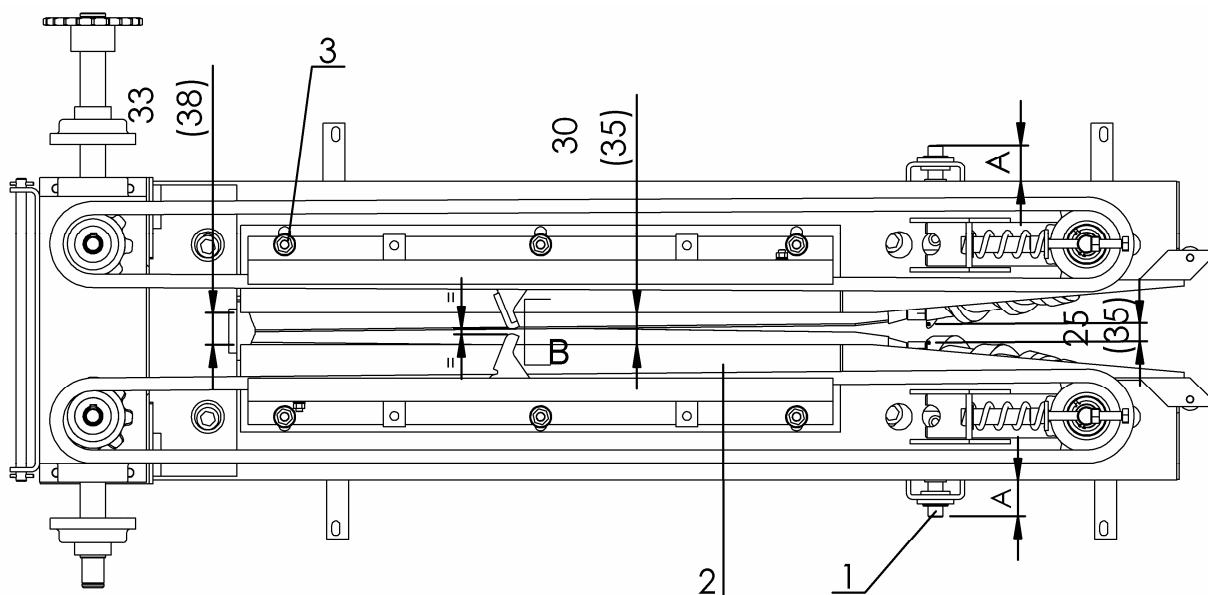
Observati cum se comporta planta după ce a intrat în mecanismul de cules. Dacă tulpina se rupe și împreună cu stielele urcă în depanșetor sau tulpinele și stieleți se adună și se infundă lângă reduktorul din partea de sus a valturilor de rupere asta denotă că valturile de rupere nu sunt corect departate. Distanța corespunzătoare o puteți obține prin înșurubarea sau desurubarea manetelor (poz. 1, fig 10). Pe figura 10 este marcată zona "B" unde ar trebui ca valturile să rupe stieleți.

Distanța între aripele de rupere (poz. 2, fig. 10) o realizați prin mișcarea aripilor în momentul în care ați desurubat piulite (poz. 3, fig. 10), ea fiind adaptată în funcție de grosimea tulpinei și a stielețului. Distanța între aripi de smulgere trebuie să fie mai mare cu 2-3 mm în partea de sus la reduktor pentru a nu se infundă cu stieleți.

În cazul înfășurării tulpinelor sau a ierbii pe valturi este necesară adăugarea aripilor de curățire (poz. 4, fig. 2). Aici trebuie avut grijă să rămână o distanță minimă între virful valturilor de smulgere și a aripilor de curățire. După reglare stringeți bine toate piulite și puneți aparatoarele.

NICI O INTERVENȚIE NU ESTE PERMISĂ CÂND UTILAJUL ESTE ÎN FUNCȚIUNE. TRACTORUL TREBUIE OPRIT.

Fig. 10



NAPENJANJE VERIG IN JERMENOV

Verige in jermenji se najbolj raztegnejo v prvi uri obratovanja. Po prvi uri dela z obiralnikom, nabrali ste 2 do 3 polne kesone, izklopite obiralnik in preverite napetost vseh verig in jermenov-uporabite mazalno shemo. Po potrebi jih napnite z napenjalci, pri tem pa pazite, da jih ne prenapnete. Veriga mora nihati za 1 % medosne razdalje med verižniki, ki jih povezuje (2 do 3 mm). Klinasti jermen se pod pritiskom prsta lahko vda največ za višino jermena (11 mm). Transportno verigo na trgalnem ustju (poz. 1, sl. 11) napenja vzmet (poz. 2, sl. 11). Verižnik (poz. 3, sl. 11) mora imeti možnost nihanja 3 do 5 mm (sl. 11). Transportno verigo transporterja napnete na zgornji osi enakomerno na obeh straneh (slika 12). Premalo napeta veriga transporterja povzroča odklon transportnih lopatic in s tem zmanjšanje transportnega učinka ter povečuje poškodbe storžev. Pri menjavi verig mora biti zaprta stran vzmetne varovalke spojnega člena obrnjena v smeri gibanja verige (slika 13).

Fig. 11

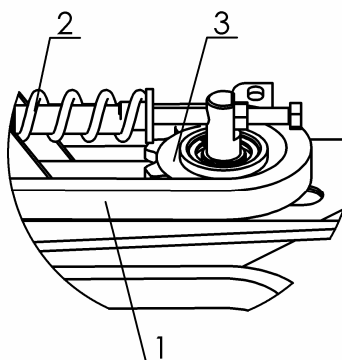


Fig. 13



INTINDEREA LANTURILOR SI A CURELELOR

Lanturile si curelele se intind cel mai mult in prima ora de exploatare. In prima ora de exploatare a-ti recoltat 2 pina la 3 bunchere pline deaceia este necesar sa opriti culegatorul si sa verificati intinderea tuturor lanturilor si curelelor. Dupa necesitate se intind cu ajutorul intinzatoarelor si trebuie avut grija san u fie prea intinse. Lantul trebuie sa oscileze 1% din distanta dintre axurile pinioanelor (2-3 mm). Sub presiunea degetului curelele trapezoidale nu trebuie sa cedeze mai mult decat grosimea acestora (11 mm). Lantul transportor la mecanismul de rupere (poz. 1, fig. 11) se intinde cu ajutorul arcului (poz. 2, fig. 11). Pinionul (poz. 3, fig. 11) trebuie sa aiba posibilitatea de culisare de 3 pina la 5 mm (fig. 11). Lantul transportor al transportorului se intinde uniform in ambele parti din axul de sus. In cazul neintinderii indeajuns a lantului se provoaca deteriorarea stiuletilor si micsorarea productivitatii. La schimbarea lantului trebuie ca partea inchisa a sigurantei elastice a zalei de legatura sa fie intoarsa in directia rularii lantului (fig. 13).

Fig. 12

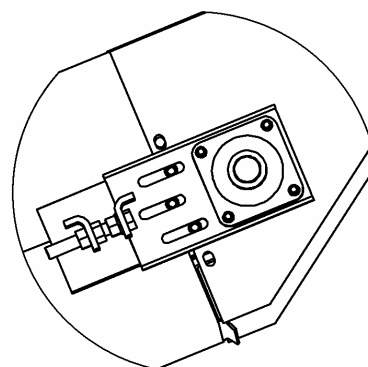
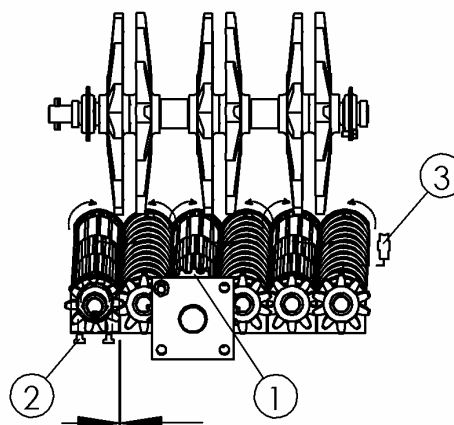


Fig. 14



ZAMENJAVA NOŽEV FREZE

Freza koruznico razseka na deblino in jo razmeče po njivi. Močno obrabljene nože zamenjajte, ker takšni slabo režejo koruznico, obenem pa dodatno obremenjujejo obiralnik in traktor. Zamenjati morate vse nože. Kompleti nožev so tovarniško tehtani zaradi uravnovešenosti. Neuravnovešenost freze povzroča vibracije in vsled tega lom materiala zaradi preutrujenosti. Zlomljen nož takoj zamenjajte. Pri menjavi nožev morate zamenjati tudi sornik in varovalke

INLOCUIREA CUTITELOR FREZEI

Freza taie si imprastie tulpinile pe sol. Cutitele uzate puternic trebuiesc inlocuite deoarece nu taie corespunzator si in acelasi timp ingreuneaza suplimentar sarcina tractorului si a culegatorului. Trebuiesc schimbate toate cutitele odata. Seturile de cutite sunt echilibrate si cintarite in fabrica. Neechilibrarea frezei provoaca vibratie ceace duce la distrugere. Cutitul rupt se schimba imediat. Odata cu schimbarea cutitelor se schimba si boltul si sigurantele.

NASTAVITEV VALJEV LIČKALNIKA

Pogoj za kakovostno ličkanje je, da so valji stisnjeni skupaj po celi dolžini. V primeru, da nastane med valji razmak, npr. obrabljeni gumijasti valji, postopajte tako, da najprej delno odvijete vijake na obeh straneh valjev (poz. 2, sl. 14) in valje stisnete. Ne premikajte pogonskega valja (poz. 1, sl. 14). Pri stiskanju valjev pazite, da odpravite zračnost med valji v paru, valja se vrtita eden proti drugemu (sl. 14). Zračnost med posameznimi delovnimi pari se lahko poveča (neaktivni del). Ko ste valja dovolj približali vijake (poz. 2, sl. 14) močno privijte.

Priporočamo vam, da ličkalnik občasno očistite. S tem boste zmanjšali obrabo valjev, če se gumijasti valji obrabijo toliko, da približevanje ni več možno, zamenjajte gumijasto oblogo valjev (poz. 18, 24, sl. H). V primeru, da obirate koruzo, ki se težje lička, vstavite v kovinske valje prste (poz. 3, sl. 14) priložene v vrečki. Prste vstavite postopoma od vstopa v ličkalnik proti izstopu. Njihovo število prilagodite glede na zahteve po ličkanju. Z večjim številom prstov povečate poškodbe zrnja.

REGLAREA VALTURILOR DEPANUSETORULUI

Pentru a avea o depanusare calitativa este necesar ca valturile sa fie pe toata lungimea lor strins apropiate. In cazul in care apare distanta intre valturi, exemplu la valturile cu cauciucurile uzate, se procedeaza astfel incat se desurubeaza partial suruburile la ambele capete ale valturilor (poz. 2, fig. 14) si se apropie unul de altul. Nu miscati valtul de actionare (poz. 1, fig. 14). La stringerea valturilor aveti grija sa indepartati distantele intre valturile pereche care se rotesc unul catre celalalt (fig. 14) Distanța între partea neactiva a perechelor se poate mări. Când a-ți apropiat indeajuns valturile (poz. 2, fig. 14) stringeti puternic suruburile.

Va recomandam sa curatiti temporar depanusetorul pentru a micșora uzura valturilor. In cazul in care cauciucurile valturilor sunt foarte uzate incat apropierea valturilor nu este posibila, atunci este necesara schimbarea invelisurilor de cauciuc (poz. 18, 24, fig. H). In cazul in care culegeti porumb care se depanuseaza mai greu atunci in valturile metalice introduceti degete (poz. 3, fig. 14) care sunt de gasit in saculet. Degetele se aplica treptat de la intrarea in depanusetor catre iesire. Adaptati numarul lor in functie de cerintele de depanusare. Cu cat numarul de degete este mai mare se mareste numarul boabelor deteriorate.

NASTAVITEV TRANSPORTNIH LOPATIC VIŠINE NAD LIČKALNIKOM

Višino pokrova s transportnimi lopaticami prilagodite premeru storža, stopnji zrelosti in sorti koruze, odvisno od sposobnosti ličkanja. Z vrtenjem vijaka (poz. 1, slika 15) dvignete ali spuščate pokrov ličkalnika.

Višina "C" je lahko spredaj, na vstopnem delu storžev, nekoliko večja (pokrov višje dvignjen) ker na tem mestu storži še niso oličkani.

Jermen ventilatorja in pogonska veriga lopatic se višinsko samodejno prilagajata. Če bi prišlo do izpada verige ali jermena jih lahko postavite v linijo z odvzemom ali dodajanjem podložk (poz. 2) med nosilec in cev. Pri tem odvijte vijak (poz. 3).

REGLAREA LOPETILOR INNALTIMI TRANSPORTOARE DEASUPRA DEPANUSETORULUI

Innaltimea capacului cu lopetile transportoare se adapteaza in functie de calibru stiuletilor, gradul de coacere si soiul porumbului. Prin rasucirea surubului (poz. 1, fig. 15) ridicati sau lasati capacul depanusetorului. Innaltimea Ceste in fata in partea de intrare a stiuletelui mai mare (capacul mai sus ridicat) deoarece aici stiuleti nu sunt depanusati.

Cureaua ventilatorului si lantul de actionare al lopetilor se adapteaza automat in innaltime. Daca pica lantul sau cureaua se pun in linie prin adaugarea sau scoaterea seibilor (poz. 2) intre suport si teava. Desurubati surubul (poz. 3).

Fig. 15

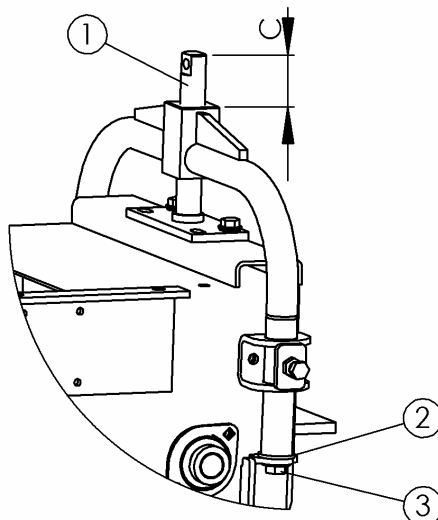
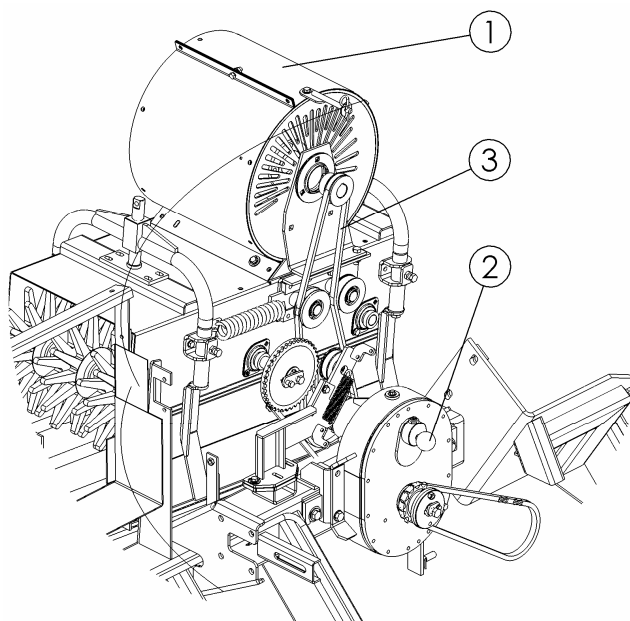


Fig. 16



VENTILATOR NAD LIČKALNIKOM

Iz izkušenj vemo, da se vlažni storži dobro oličkajo. V suhem, vetrovnem obdobju dneva, zaradi drobljenja stebel koruznice prihaja v ličkalnik več primesi. Naloga ventilatorja je zmanjšati količino teh primesi. Ventilator (poz. 1, sl. 16) tvori nadpritisk, ki stiska lahke delce primesi navzdol ob ličkalne valje ter jim poveča zmogljivost, del primesi pa dovaja do čistilnih valjev. Zaradi daljše življenske dobe priporočamo, da ventilator vklapljate po potrebi, samo pri obiranju določenih sort koruze, oziroma pri obiranju v suhem vetrovnem vremenu (popoldan).



POZOR!

Ventilator lahko vklopite ali izklopite samo takrat ko obiralnik ni v pogonu.

Ventilator lahko postavite v pogon z ročico (poz. 2, sl. 16), ki je na gonilu za pogon ventilatorja.

Ko potegnete ročico ven je ventilator izklopljen. Za vklop potisnite ročico navznoter, pri tem počasi potegnite jermen (poz. 3, sl. 16) za toliko, da zobnika v gonilu prideta v oprijem. Ročico potisnite tako daleč, da kroglica vskoči v utor na ročici.

VZDRŽEVANJE IN MAZANJE

Od vzdrževanja in mazanja je odvisna življenska doba obiralnika, zato ga redno vzdržujte in mažite po navodilih proizvajalca. Pred obratovanjem obiralnika redno kontrolirajte:

- napetost verižnih in jermenskih prenosov
- privitost vijakov in matic
- predpisan pritisk v pnevmatikah



PRI KAKRŠNEM KOLI POSEGU V STROJ MORA BITI POGON OBIRALNIKA IZKLJUČEN, MOTOR TRAKTORJA PA UGASNJEN.

Mazalna mesta (št. mazalk M)

- dvig kesona (8)
- freza (2)
- rotor nad trgalnim ustjem (2)
- ležaji vertikalnega transporterja (4)
- verižnik napenjalni (1)

VENTILATORUL DE DEASUPRA DEPANUSETORULUI

Din experienta stim ca stiuleti umezi se depanuseaza bine. In perioada cu vant sau uscata a zilei din cauza maruntirii tulpinei ajunge in depanusetor mai multa tocatura. Rolul ventilatorului este sa micsoreze cantitatea de tocatura. Ventilatorul (poz. 1, fig. 16) creaza suprapresiune care sufla partile usoare ale tocaturi de pe valturi astfel marindu-le capacitatea de depanusare. Pentru ca durata de viata sa fie cat mai mare va recomandam sa puneti in functiune ventilatorul numai la culesul anumitor soiuri de porumb, adica la culesul pe timp uscat (dupa amiaza).



ATENTIE!

Ventilatorul se porneste sau se opreste numai cand utilajul nu este in functiune.

Ventilatorul se porneste cu ajutorul manetei (poz. 2, fig. 16) care este pe reductorul de punere in functiune a ventilatorului. Cand se trage de maneta inspre afara ventilatorul este oprit. Pentru pornire se impinge maneta inspre innuntru.

INTRETINEREA SI UNGEREA

De intretinere si ungere depinde durata de viata a culegatorului, deaceia este necesara o intretinere si o ungere regulata conform instructiunilor producatorului. Innainte de punerea in functiune a culegatorului controlati regulat:

- intinderea lanturilor si curelelor
- stringerea piulitelor si a suruburilor
- presiunea prescisa in pneuri



PENTRU ORICE INTREVENTIE LA UTILAJ OPRITI MOTORUL TRACTORULUI SI INTRERUPETI FUNCTIONAREA UTILAJULUI.

Punctele de ungere (nr. Gresoarelor M)

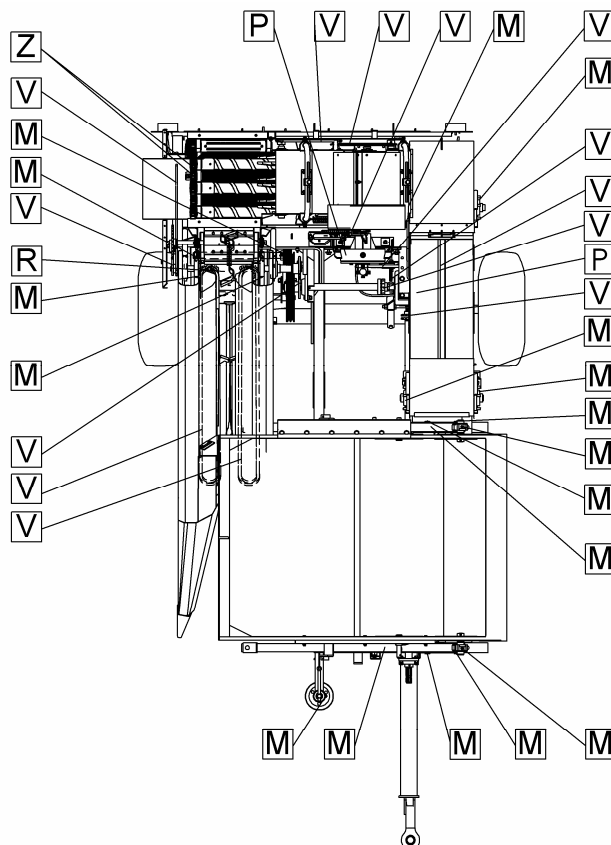
- ridicarea buncherului (8)
- freza (2)
- rotorul de deasupra mecanismului de rupere (2)
- rulmenti transporterului vertical (4)
- pinionul intinzator (1)

Razporeditev mazalnih mest in postopek mazanja je podan na mazalni shemi (sl. 17). Za mazanje mazalk in odprtih zobnikov uporabljajte mast LIS 2. Verige vsak dan dobro naoljite. Kardansko gred mažite po navodilih proizvajalca. Zobniško gonilo z oznako "R" je do vprijetja zobnikov napolnjeno s poltekočo mastjo VISKOMA R. Mast menjajte vsaj enkrat na dve leti.

Repartizarea punctelor de ungere si procedeul ungerii sunt aratate in schema de ungere (fig. 17). Pentru ungerea gresoarelor si a pinioanelor folositi vaselina LIS 2. Ungeti lanturile in fiecare zi. Axul cardanic se unge conform instructiunilor producatorului. Reductoarele marcate cu "R" sunt pina la nivelul de intrepatrundere a pinioanelor umplute cu vaselina semifluida VISKOMA R. Vaselina trebuie schimbata cel putin odata la doi ani.

Fig. 17

V = olje (12 verig)
M = mast LIS 2 (17 mazalk)
R = mast VISKOMA R
P = HYPENOL (SAE 90)
Z = zobniki – mast LIS 2



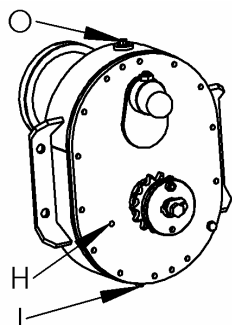
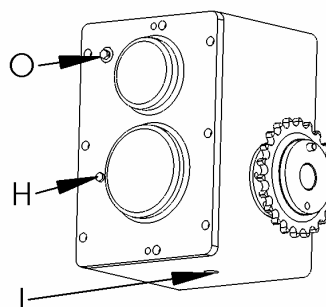
V = ulei (12 lanturi)
M = vaselina LIS 2 (17 gresoare)
R = vaselina VISKOMA R
P = HYPENOL (SAE 90)
Z = pinioane – vaselina LIS 2

ZOBNIŠKA GONILA "P"

Pazite, da bo v gonilu (slika 18) in (slika 19) vedno pravilen nivo olja. Kontrolirajte ga vsakih 50 ur obratovanja z vijakom "H". V gonilu (sl. 18) je 1,5 l olja SAE 90 HYPENOL. V gonilu (sl. 19) pa 2,5 l olja SAE 90 HYPENOL. Prvič ga menjajte po 20 urah obratovanja, nato pa vsaj enkrat letno. Olje izpuscite tako, da odvijete vijak "I" (sl. 18 in sl. 19). Nalijte pa ga skozi odprtino vijaka "O". Na koncu sezone obiralnik temeljito očistite in pregledajte, po potrebi opravite določene nastavitve, popustite jermene, namažite vsa mazalna mesta in obiralnik postavite na suho mesto, kjer ne bo izpostavljen vremenskim vplivom.

REDUCTORUL "P"

Aveti grija ca in reductoarele (fig. 18) si (fig.19) sa fie intodeauna uleiul la nivelul corect. Controlati-l la fiecare 50 de ore de functionare cu ajutorul surubului H. In reductorul (fig. 18) este 1,5 litri ulei tip SAE 90 HYPENOL. In reductorul (fig. 19) sunt 2,5 litri de ulei tip SAE 90 HYPENOL. Prima data se schimba dupa 20 ore de functionare iar dupa aceea macar o data pe an. Uleiul se scoate prin desurubarea surubului "I" (fig. 18 si fig. 19). Se toarna prin orificiul surubului "O". La sfirsitul sezonului culegatorul se curatesta si se verifica temeinic si daca este necesar se fac anumite reglaje, se slabesc curelele, se ung toate punctele de ungere iar culegatorul se duce la un loc uscat unde nu v-a fi supus influentei vremi.

Fig. 18

Fig. 19


PERIODIČNI PREIZKUS IN PREGLED

Temeljiti periodični pregled obiralnika opravite vsaj enkrat letno pred začetkom obiranja. Občasni periodični pregled opravite v času obiranja vsak dan pred uporabo obiralnika, oziroma vsakih 8 ur dela obiralnika.

Pregled obsega:

- Kontrola napetosti in mazanje vseh pogonskih verig.
- Kontrola in mazanje odprtih zobniških prenosov.
- Kontrola in čiščenje valjev ličkalnika.
- Kontrola napetosti in mazanje transportnih verig trgalnega ustja in transporterja.
- Kontrola napetosti in obrabe jermenov.
- Mazanje po navodilih za vzdrževanje in mazanje vključno s kardansko gredjo.
- Kontrola in čiščenje trgalnih letev.
- Pregled brezhibnosti nožev freze in mazanje ležajnih mest.
- Namestitev in pregled vseh zaščit na obiralniku.
- Pregled signalnih in opozorilnih naprav (svetlobne opreme).
- Pregled brezhibnosti zaščite kardanske gredi.



POZOR!

IZRECNO OPOZARJAMO, DA JE UPORABA OBIRALNIKA ZA KORUZO VARNA OB NAMEMBNOSTNI RABI IN USTREZNEM UPOŠTEVANJU PRILOŽENIH NAVODIL ZA VARNO DELO, PREIZKUŠANJE IN VZDRŽEVANJE.

CONTROLUL SI VERIFICAREA PERIODICA

Controlul temeinic periodic al culegatorului se face cel puțin o dată pe an înaintea începerii sezonului. Controlul periodic temporar se face în fiecare zi de recoltare adică după 8 ore de funcționare.

Controlul conține:

- Controlul întinderii și ungerea lanțurilor de transmisie
- Controlul și ungerea pinioanelor exterioare.
- Controlul și curățirea valțurilor depănusetorului.
- Controlul întinderii și ungerea lanțurilor transportoare la mecanismul de rupere și la transportor
- Controlul întinderii și a uzurii curelelor.
- Ungerea conform instrucțiunilor de ungere inclusiv a cardanului.
- Controlul și curățirea aripilor de rupere.
- Verificarea cutitelor a frezei și ungerea rulmentelor.
- Fixarea și verificarea tuturor aparatorilor pe culegător.
- Verificarea instalațiilor de atenționare și semnalizare (echipamentul luminos).
- Verificarea aparaturii axului cardanic.



ATENȚIE!

VA ATENȚIONAM CA FOLOSIREA CULEGATORULUI ESTE SIGURĂ NUMAI LA FOLOSIREA LUI CONFORM DESTINAȚIEI SALE ȘI LA RESPECTAREA INSTRUCȚIUNILOR DE PROTECȚIE A MUNCII, DE VERIFICARE ȘI ÎNTREȚINERE ANEXATE.

OPOZORILO

Obiralnik je v transportnem položaju. Pred uporabo ga je potrebno prestaviti v delovni položaj, kot je prikazano na skici (slika 20).

Najprej snemite zaščito pogonske gredi (poz. 4, sl. A) in pogonsko gred (poz. 1, sl. J), tako, da odvijete vijake (poz. 62, sl. J) ležajna ohišja (poz. 9, sl. J) in snamete verigo (poz. 36, 32, sl. J) na sklopki (poz. 19, sl. J).

Nato zavarujte keson (poz. 1, sl. 20) proti prevrnitvi in odvijete vijake (poz. 2, sl. 20). Prestavite keson v delovni položaj. Priporočamo položaj "A" na sliki 20. V kolikor obiralnik vlečete s traktorjem večje moči in širine, lahko uporabite položaj "B". V tem položaju pa povečate širino stroja in spremenite težišče. Potrebna je pazljivost pri praznjenju kesona na nagnjenem terenu. Pri delu z manjšim traktorjem in v nagibih priporočamo položaj "C".

Po namestitvi v željeni položaj vstavite vijake v skrajni izvrtini na nosilcu poz. 3, slika 20 in jih dobro privijte.

Srednja izvrtina na nosilcu se ne uporabi. Služi samo v transportnem položaju. Nato namestite in dobro pritrdite cevi za hidravliko in ponovno namestite pogonsko gred in njeno zaščito. Nazadnje namestite še levi okrov (poz. 4, sl. 20) trgalnega ustja s konico. Posamezni elementi so prikazani na sliki "C".

ATTENTIONARE

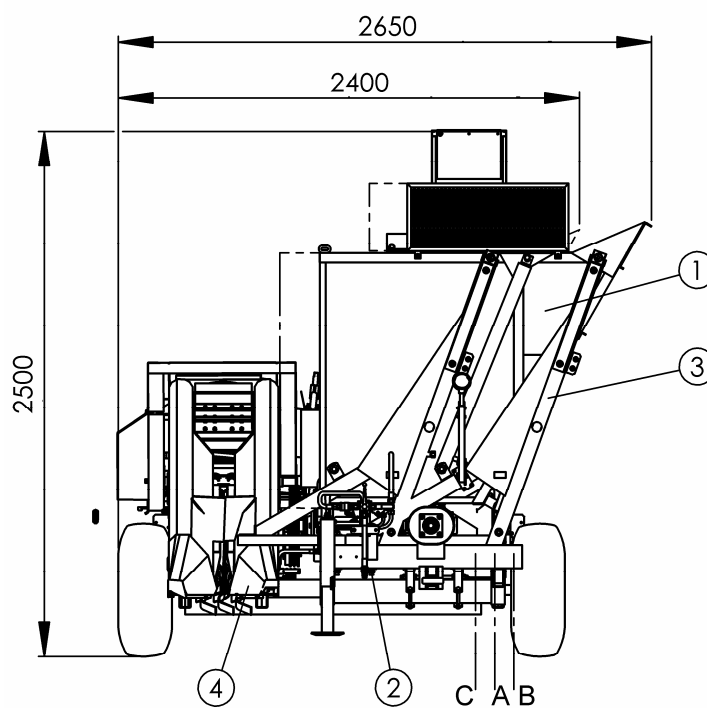
Culegatorul este în poziție de transport. Înainte de folosire este necesară trecerea în poziția de lucru așa cum arată fig. 20. La început se da jos aparatoarea axului de transmisie (poz. 4 fig. A) după aceea axul (poz. 1, fig. J), se desurubează suruburile (poz. 62, fig. J) carcasei cu rulmenți (poz. 9, fig. J) se da jos lantul (poz. 36, 32, fig. J) de pe legătura (poz. 19, fig. J).

Asigurați buncherul (poz. 1, fig. 20) împotriva rasturnării și desurubați suruburile (poz. 2, fig. 20). Treceți buncherul în poziția de lucru. Recomandăm poziția "A" pe figura 20. În cazul în care folosiți tractor de putere și lățime mai mare permutați buncherul în poziția "B". În această poziție se mărește lățimea utilajului și se schimbă garda la sol. Atenție la golirea buncherului pe terenurile înclinate. La un tractor mai mic și pentru terenuri înclinate recomandăm poziția "C".

După trecerea pe poziția dorită introduceți suruburile în gaurile de pe suport poz. 3 fig. 20 și stringeți bine.

Gaura din mijlocul suportului nu se folosește deoarece se folosește numai la poziția de transport. Fixați bine țevile hidraulice după care repuneți axul de transmisie și aparatoarea acestuia. La sfârșit se pune și aparatoarea stînga (poz. 4, fig. 20). Elementele individuale sunt arătate pe figura "C".

Fig. 20



**NAVODILA PRI NAROČANJU
POPRAVIL IN NADOMESTNIH
DELOV**

1. Pri naročanju navedite tip in tovarniško številko obiralnika, ki je na ogrodju.
2. Navedite naziv, kataloško številko delov, ki jih potrebujete. Če ste glede kataloške številke nadomestnega dela v dvomu, je najbolje, da nam pošljete pokvarjeni del kot vzorec.
3. Navedite vaš točen naslov in železniško postajo. Garancija velja samo v primeru, če uporabljate samo originalne nadomestne dele SIP, ki zagotavljajo kvalitetno in brezhibno vgradnjo.

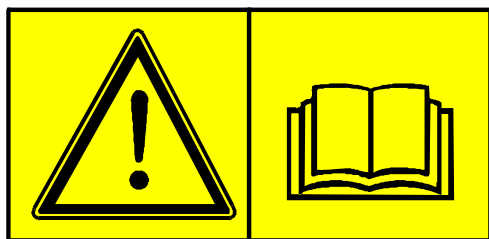
**UPORABLJAJTE SAMO S I P
NADOMESTNE DELE!**

**INSTRUCIUNI LA COMANDAREA
REPARATIILOR SI A PIESELOR DE
SCHIMB.**

1. In comanda specificati tipul si seria culegatorului care sunt pe cadru.
2. Specificati denumirea si reperul din catalog al pieselor. Daca nu sunteti siguri de reperul din catalog cel mai bine este sa trimiteti piesa defecta ca monstra.
3. Specificati adresa Dvs. exacta. Garantia este valabila numai daca folositi numai piese originale SIP care asigura o montare calitativa si fara hibe.

**FOLOSITI NUMAI PIESE
DE SCHIMB ORIGINALE S I P !**

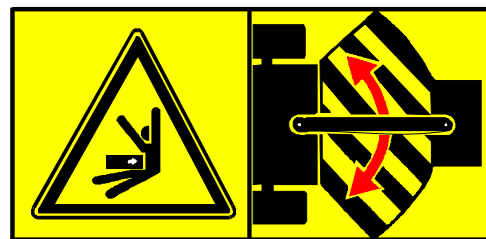
NALEPKE Z VARNOSTNIMI OPOZORILI (PIKTOGRAMI) TABLITE CU ATENTIONARI (PICTOGRAME)



153927200

1

- Beri in upoštevaj navodilo za delo.
- Citeste si respecta instructiunile de lucru.



153931703

2

- Ostani izven področja gibanja stroja dokler stroj deluje.
- Ramai in afara razei de actiune a utilajului atita timp cat acesta este in actiune.



153927807

3

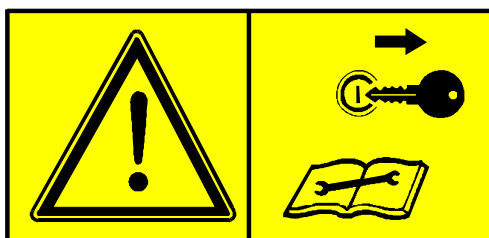
- Počakaj, da se vsi deli stroja popolnoma zaustavijo preden se jih dotikaš.
- Asteapta ca toate piesele in miscare sa se opreasca innainte de a le atinge.



153927709

4

- Ostani v varni razdalji od stroja.
- Ramai la o distanta sigura de utilaj.



153930205

5

- Ugasni motor in izvleci ključ preden začneš z vzdrževalnimi in servisnimi posegi.
- Opreste motorul si scoate cheia din contact innainte de a incepe intretinerea si repararea.



153927905

6

- Maximalno število vrtljajev in smer vrtenja traktorske gredi (540 vrt/min).
- Numarul maxim de rotatii si sensul de invartire.



153962206

7

- Ne približuj se delovnemu območju stroja.
- Nu e apropiia de raza de lucru a utilajului.



153994002

8

- Ne segaj v področje vrtečih valjev.
- Nu atinge valturile in rotire.



153993806

9

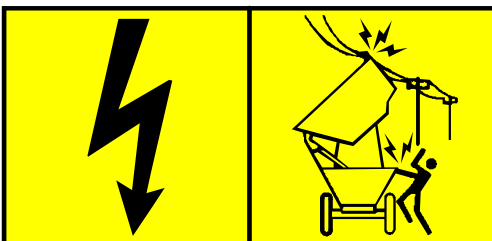
- Nikoli ne segaj v področje vrtečih se polžev.
- Nu atinge zona melcilor rotationali.



153993904

10

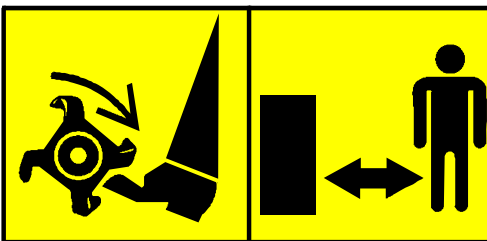
- Prepovedano je zadrževanje v področju praznenja kesona.
- Interzisa apropierea de buncher in momentul golirii acestuia.



153993600

11

- Pazi na vodnike električnih vodov.
- Atentie la liniile de inalta tensiune.



153993708

12

- Ne približuj se v področje freze.
- Nu e apropiia de zona frezei.



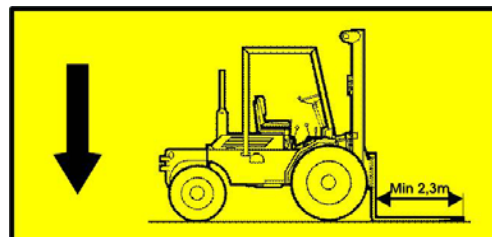
PRED PRVIM ZAGONOM
IZPRAZNITE TRANSPORTER
OBIRALNIKA

PRE PUŠTANJA MAŠINE
U POGON IZPRAZNITE
TRANSPORTER BERAČA

154165101

13

- Pred prvim zagonom izprazni transporter.
- Innainte de prima punere in functiune goleste transportorul.



154165209

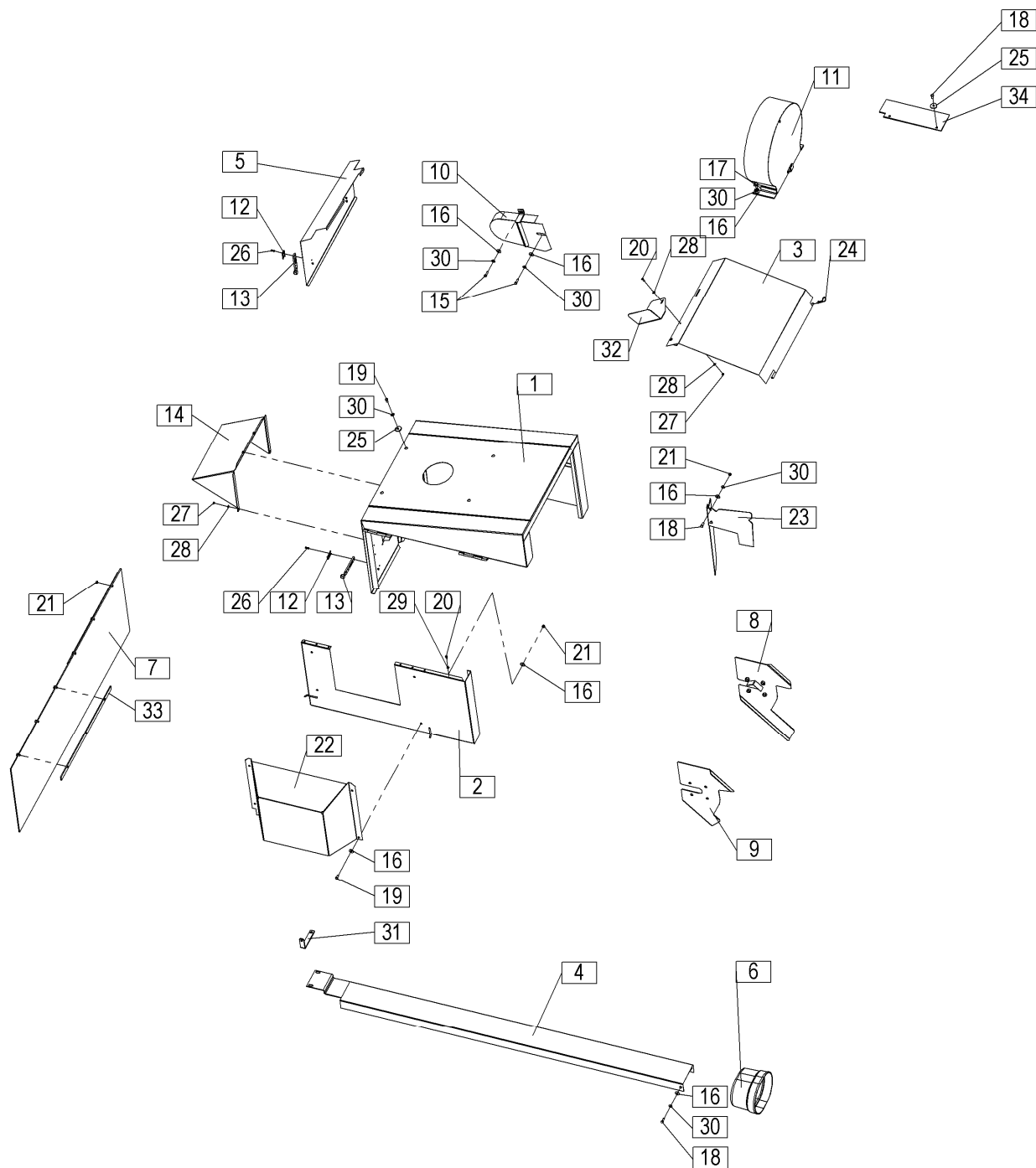
14

- Mesta za dvig z viličarjem.
- Loc pentru ridicare cu stivuitorul.

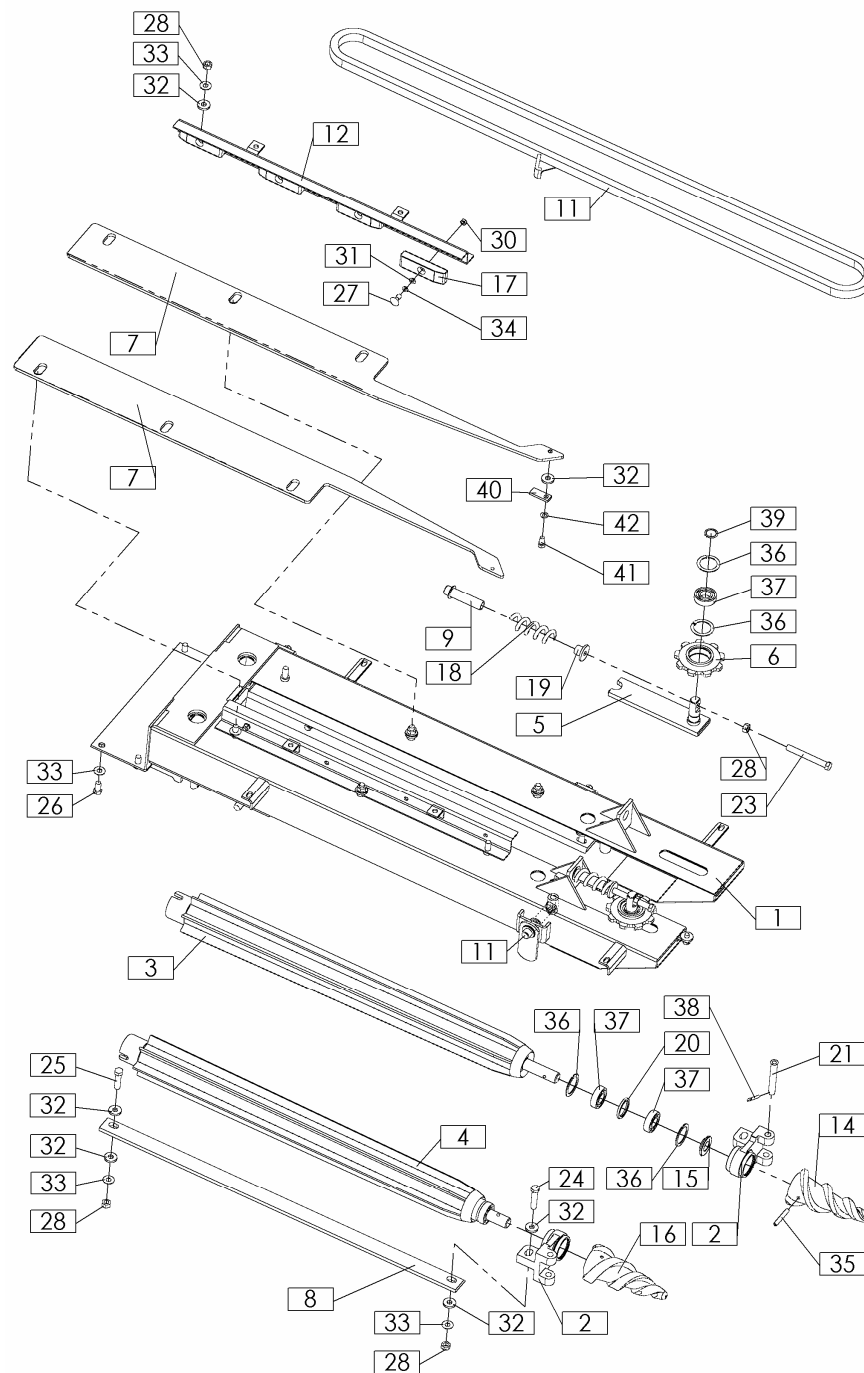


SEZNAM NADOMESTNIH DELOV
LÍSTA PÍESELOR DE SCHÍMB

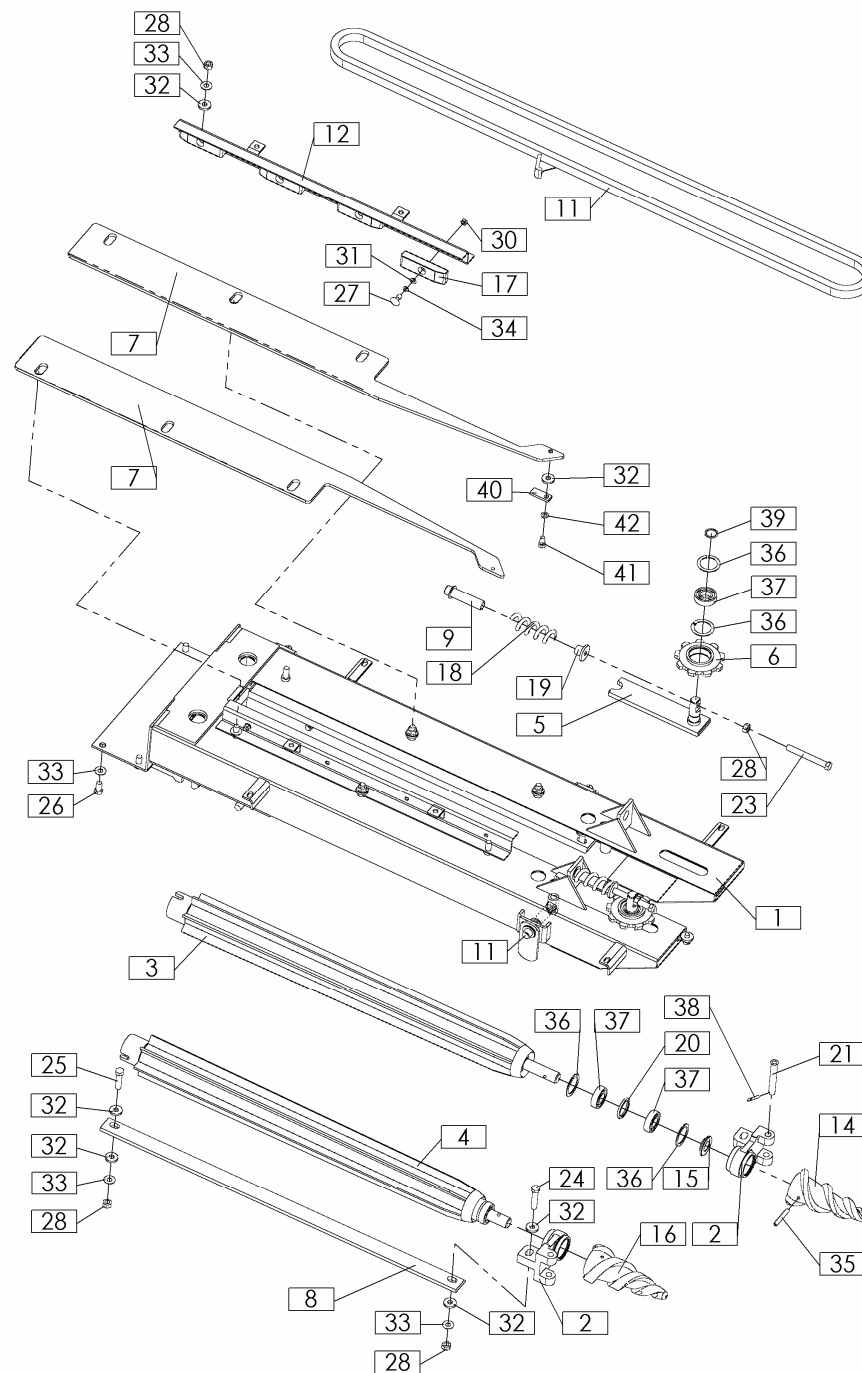
TORNADO 40 EOL



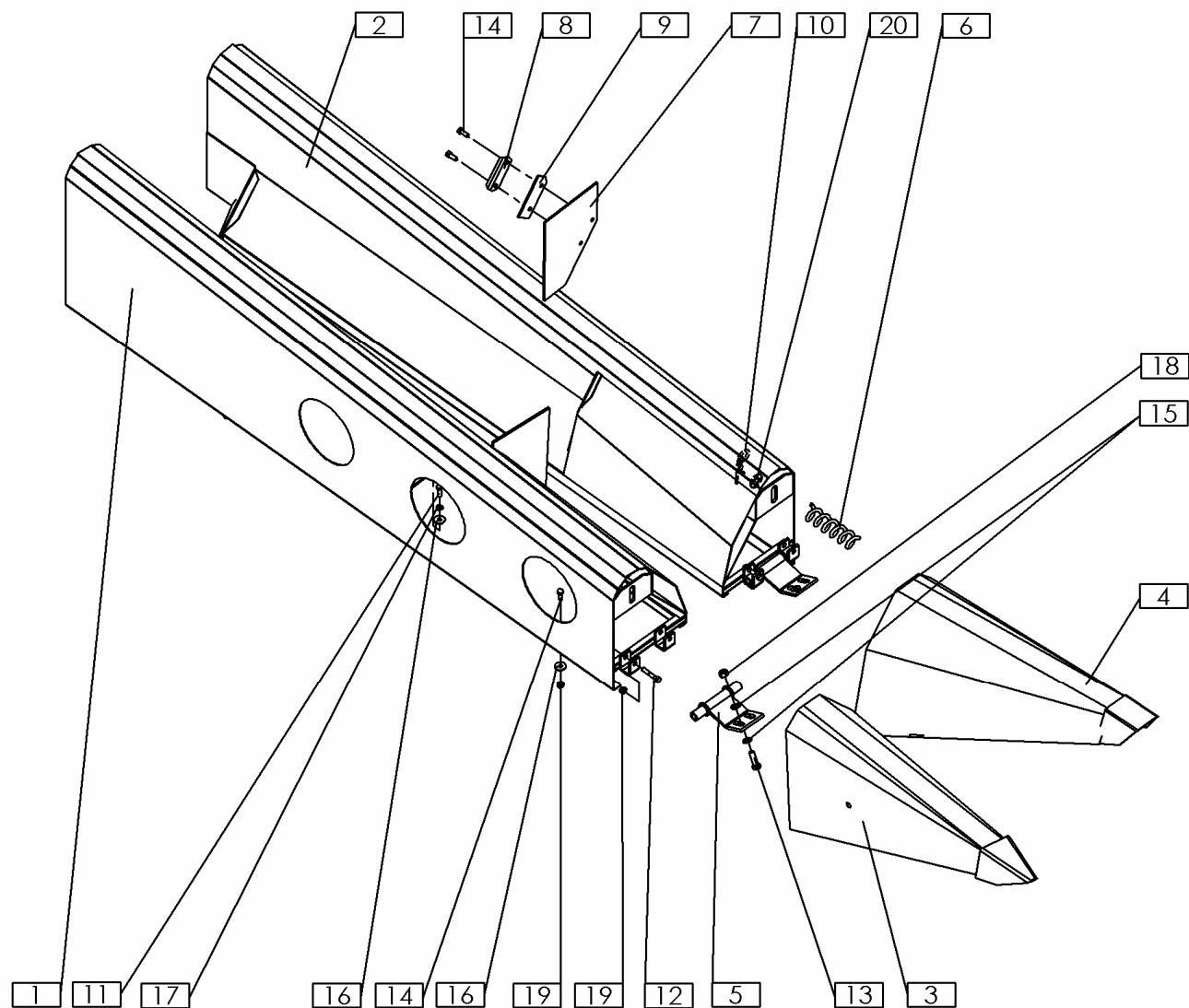
				Velja od tov. št. dalje: Valabil de la seria:	TORNADO 40 EOL=+2156		1
Številka Nr.	Kataloška številka Reper	Naziv dela	Denumire produs	Opomba			
1	155232401	Pokrov ličkalnika	Carcasa depanusetor				1
2	155232303	Zaščita var.	Aparatoare sudata				1
3	155087309	Zaščita pogona var.	Aparatoare transmisie sud.				1
4	152220607	Zaščita pogonske gredi var.	Aparatoarea axului de transmisie sudata				1
5	152220921	Zaščita zadnja	Aparatoare spate				1
6	152221205	Zaščita kardana	Aparatoare cardan				1
7	152221303	Zavesa	Aparatoare				1
8	153244010	Zaščita leva var.	Aparatoare stinga sud.				1
9	153244108	Zaščita desna var.	Aparatoare dreapta sud.				1
10	154373500	Pokrov var.	Capac sud.				1
11	464130492	Zaščita var.	Aparatoare sud.				1
12	151140508	Ploščica pritrdilna	Placa de fixare				4
13	151140401	Natezalec gumijasti	Intinzator din guma				4
14	151462401	Pokrov čistilca	Capac curatitor				1
15	000254101	Vijak M8x25	Surub M8x25				2
16	151159908	Podložka	Saiba				14
17	150168703	Vijak M8x20	Surub M8x20				2
18	000248903	Vijak M8x20	Surub M8x20				6
19	000208509	Vijak M8x15	Surub M8x15				8
20	000207608	Vijak M6x16	Surub M6x16				6
21	000220905	Matica M8	Piulita M8				14
22	155356900	Pokrov var.	Capac sud.				1
23	155767208	Zaščita var.	Aparatoare sud.				1
24	151322900	Varovalka žična 3	Siguranta 3				2
25	153021205	Podložka 9 / 35 - 3	Saiba 9 / 35 - 3				6
26	150019107	Kovica slepa A5x16	Nit A5x16				8
27	150141402	Matica M 6	Piulita M6				10
28	150426603	Podložka SKM 6	Saiba SKM 6				8
29	000228006	Podložka vzmetna A6	Saiba grower A6				4
30	150426701	Podložka SKM 8	Saiba SKM 8				10
31	155100507	Uho	Ureche				1
32	155385308	Zaščita	Aparatoare				1
33	153278107	Podloga	Distantier				2
34	464130800	Gumi zaščita	Aparatoare				1



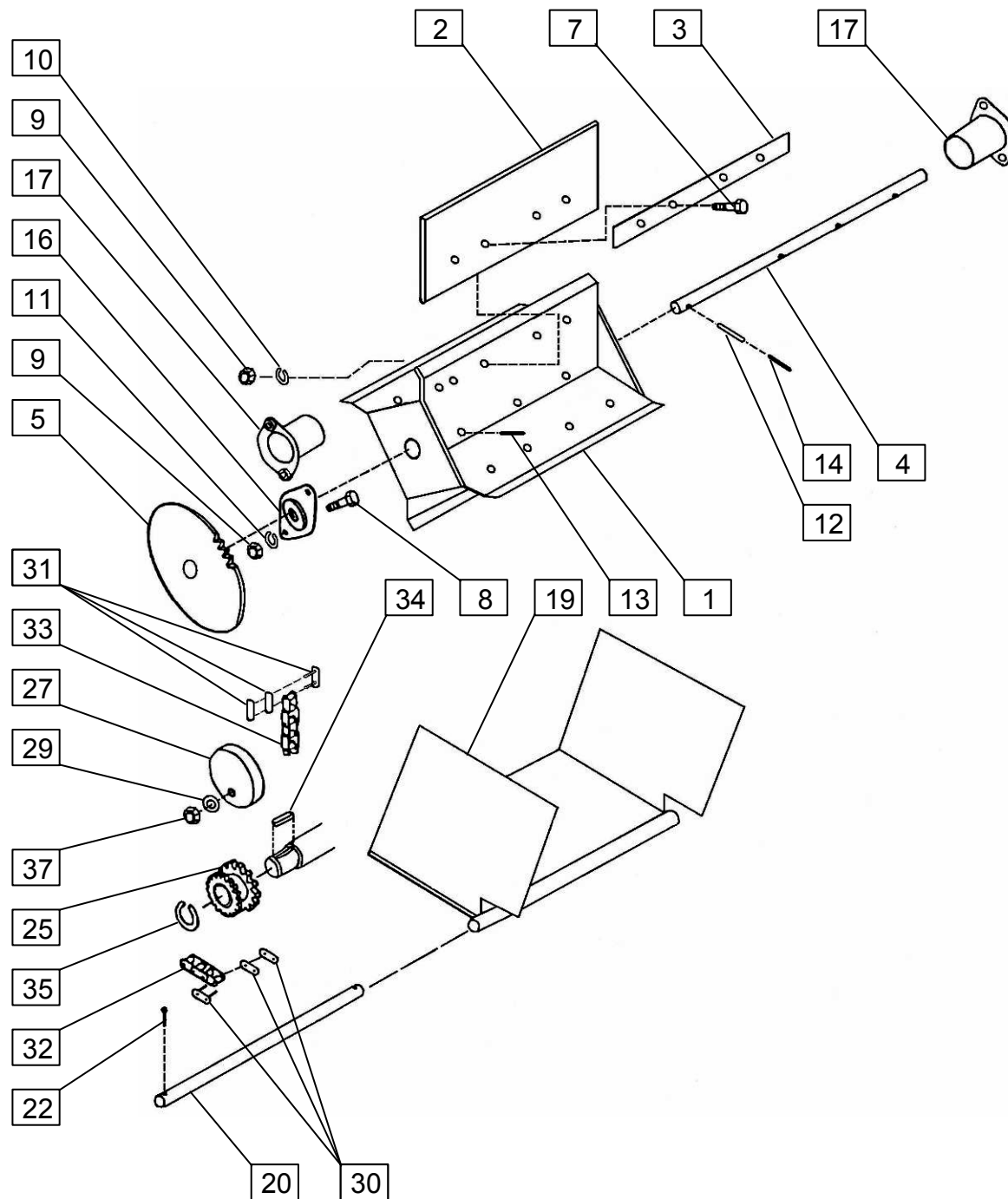
[illegible]



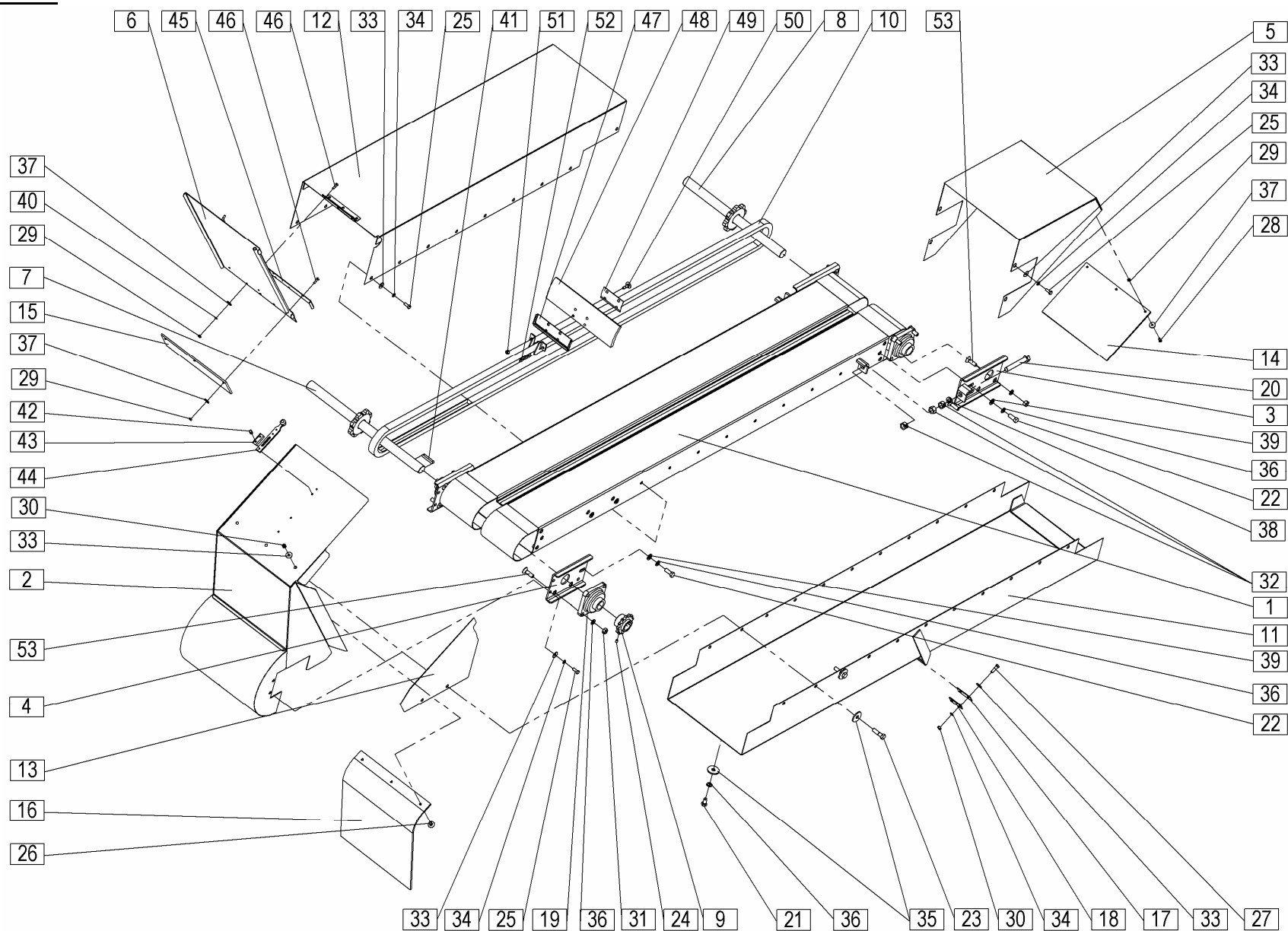
[illegible]



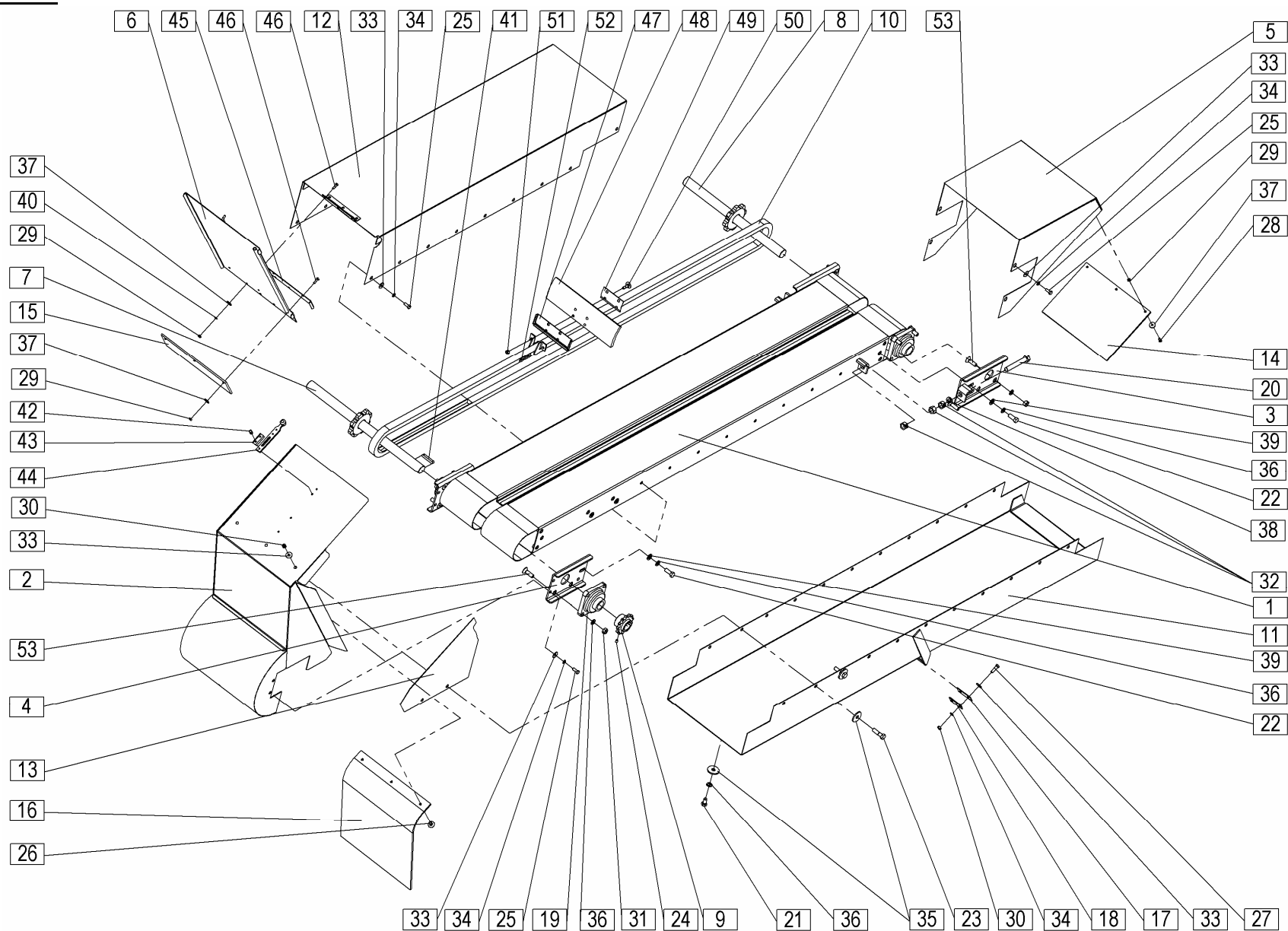
[illegible]



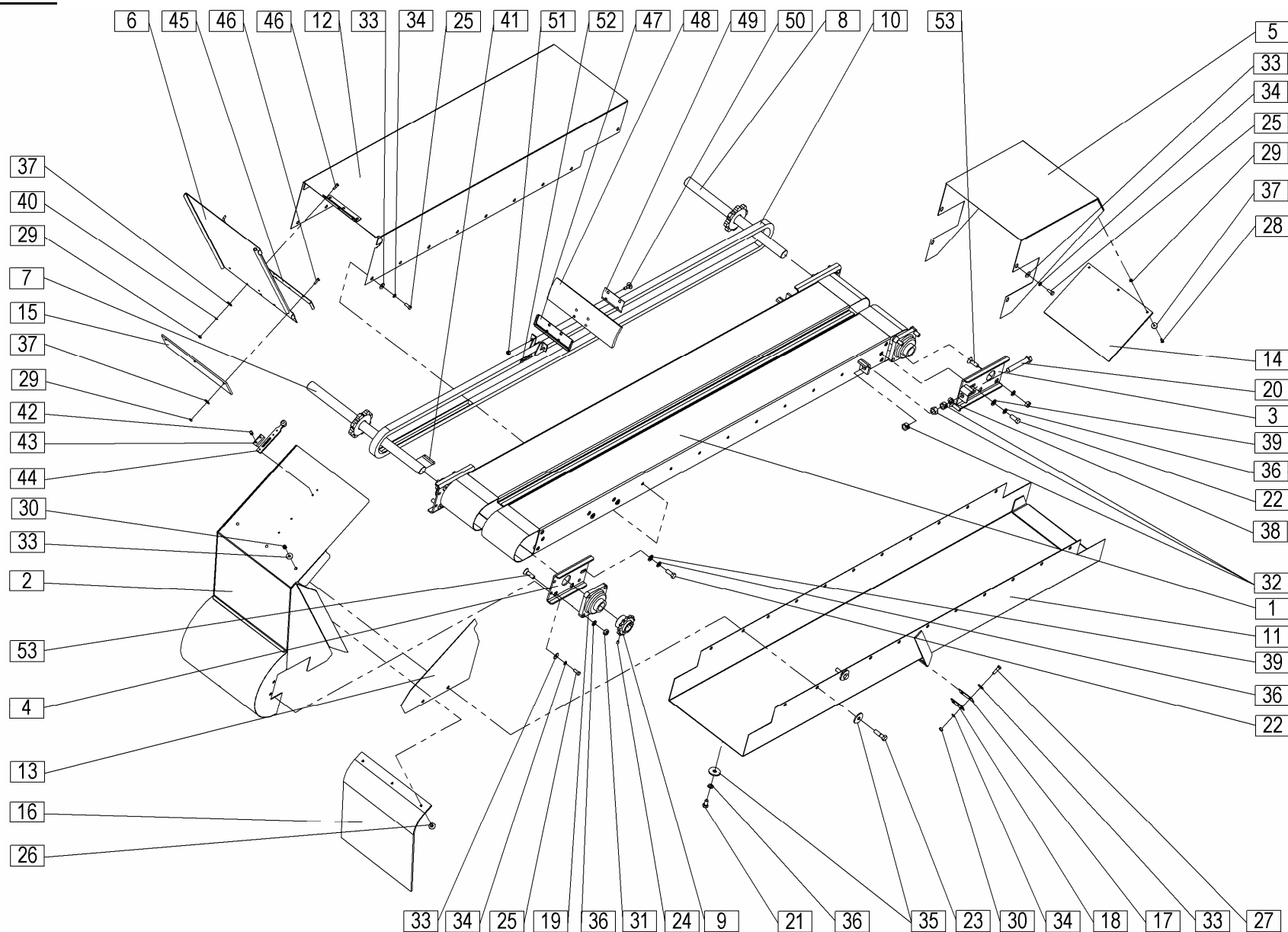
[illegible]



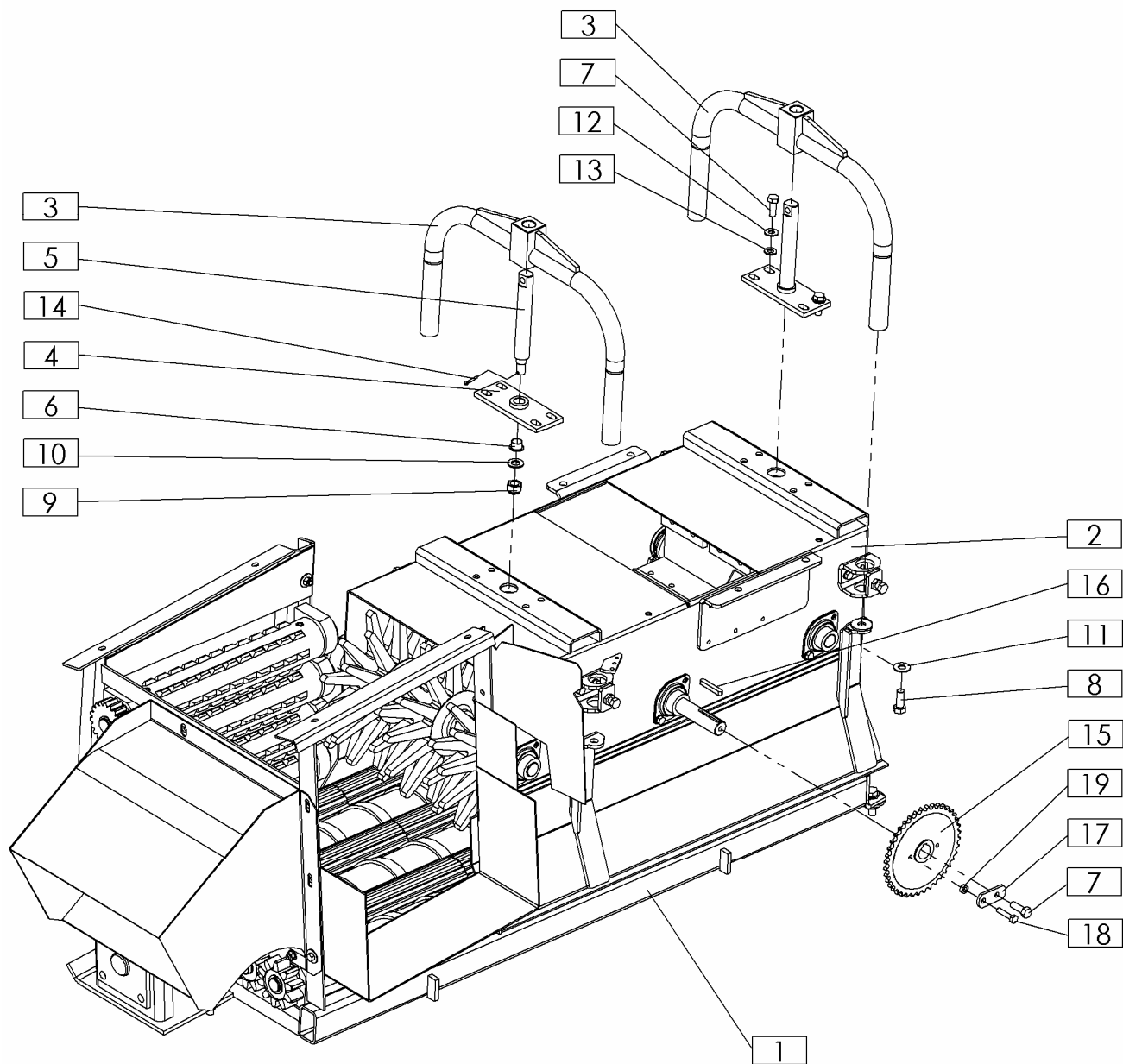
[illegible]



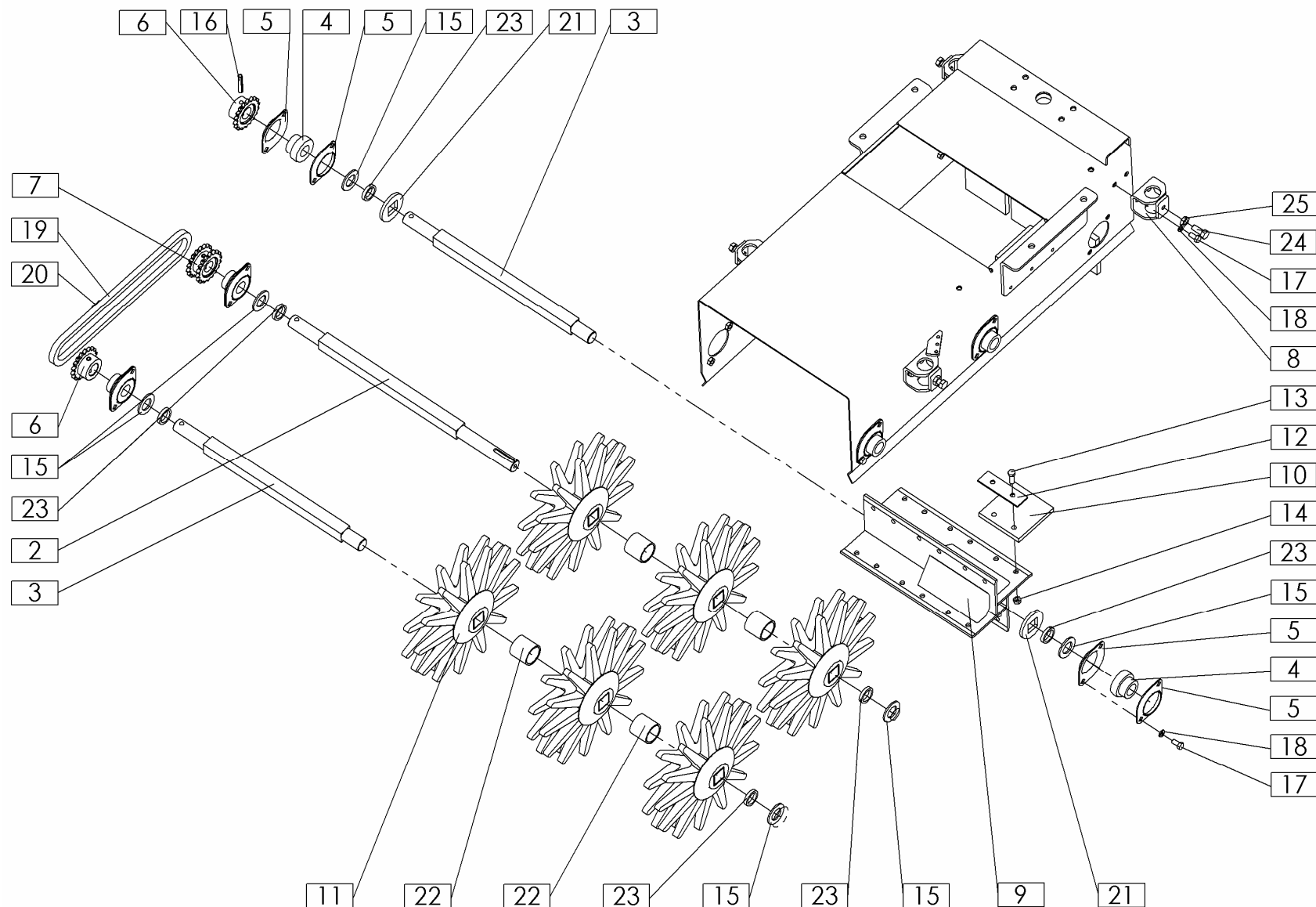
[illegible]



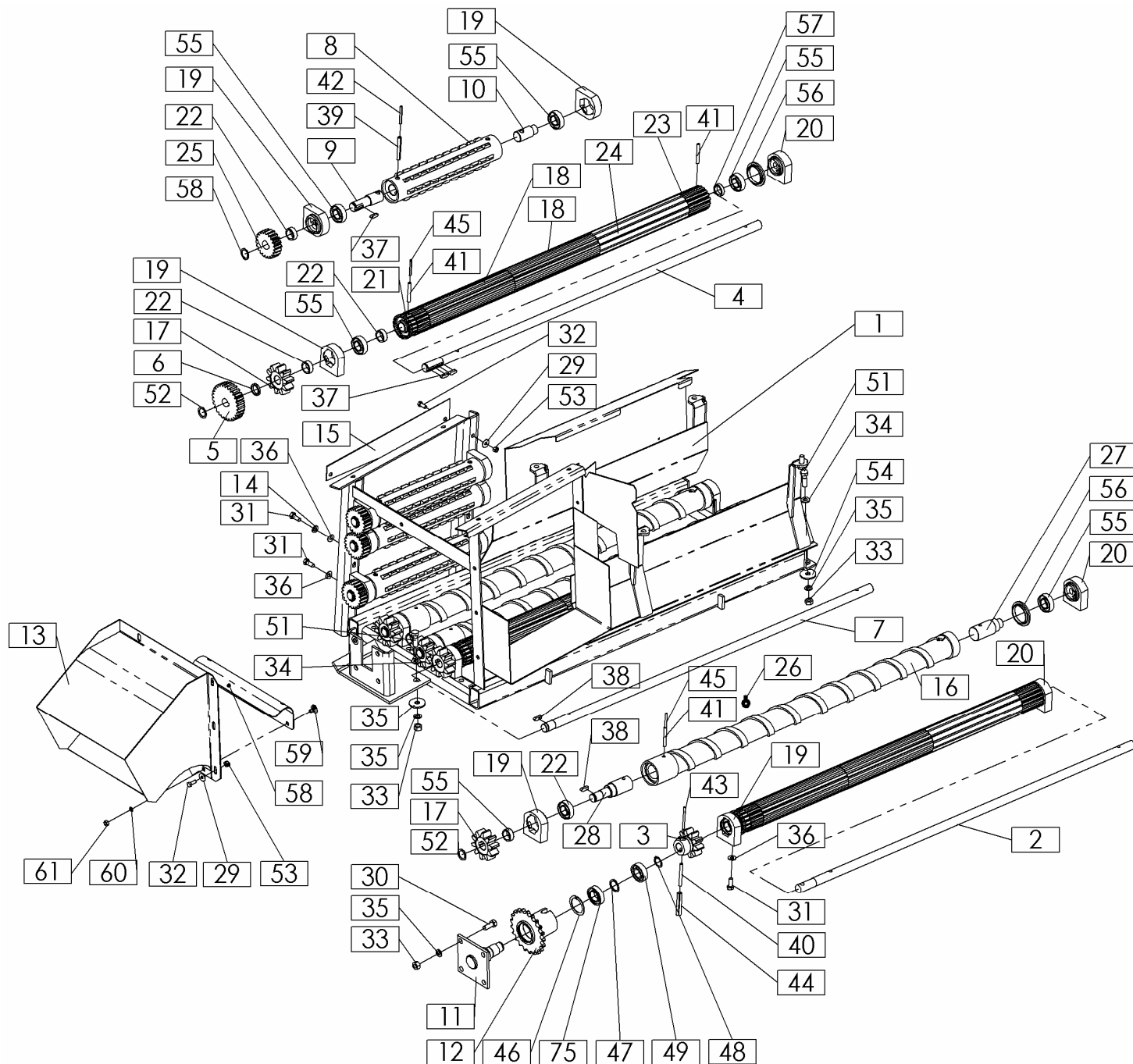
[illegible]



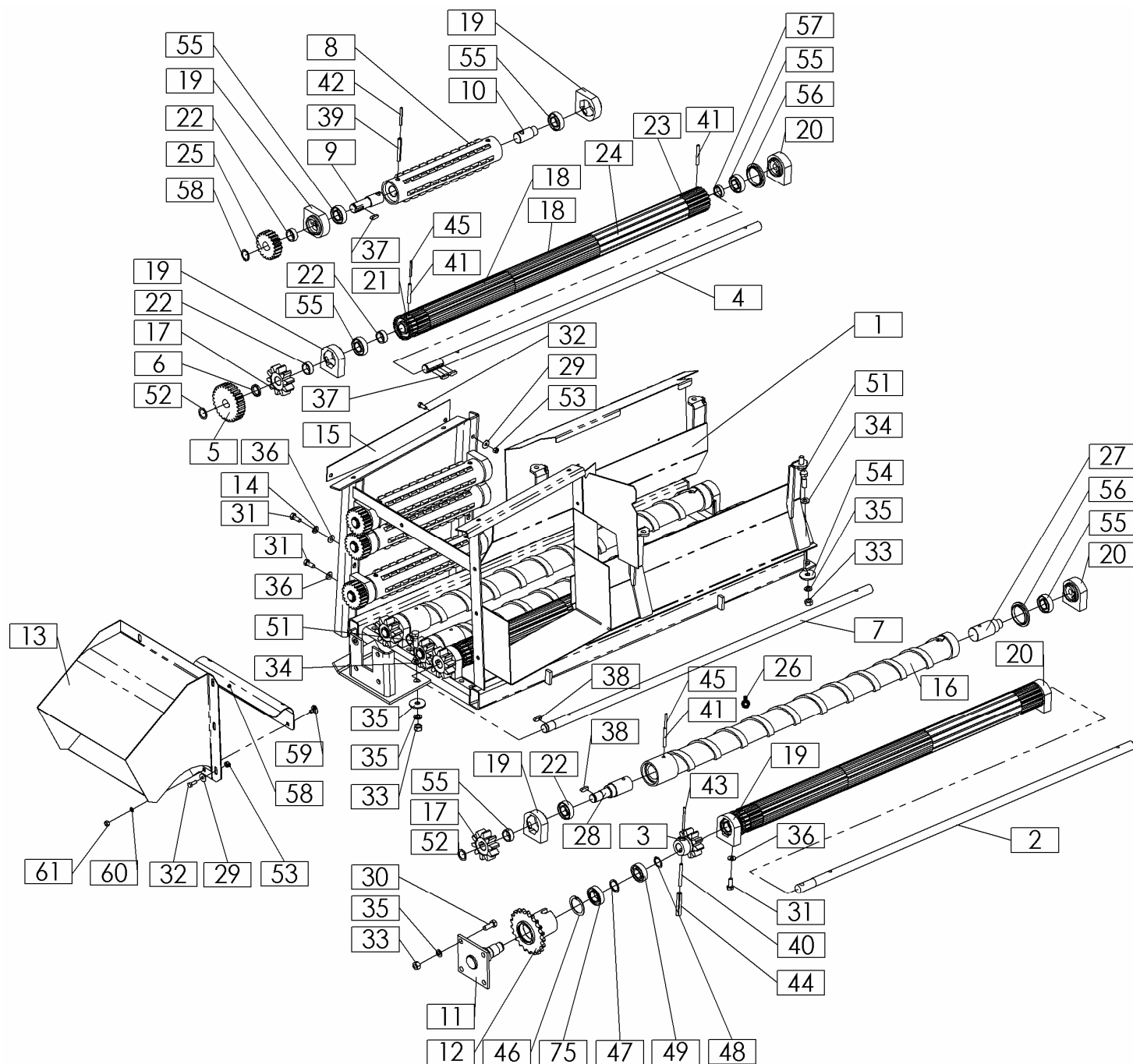
[illegible]



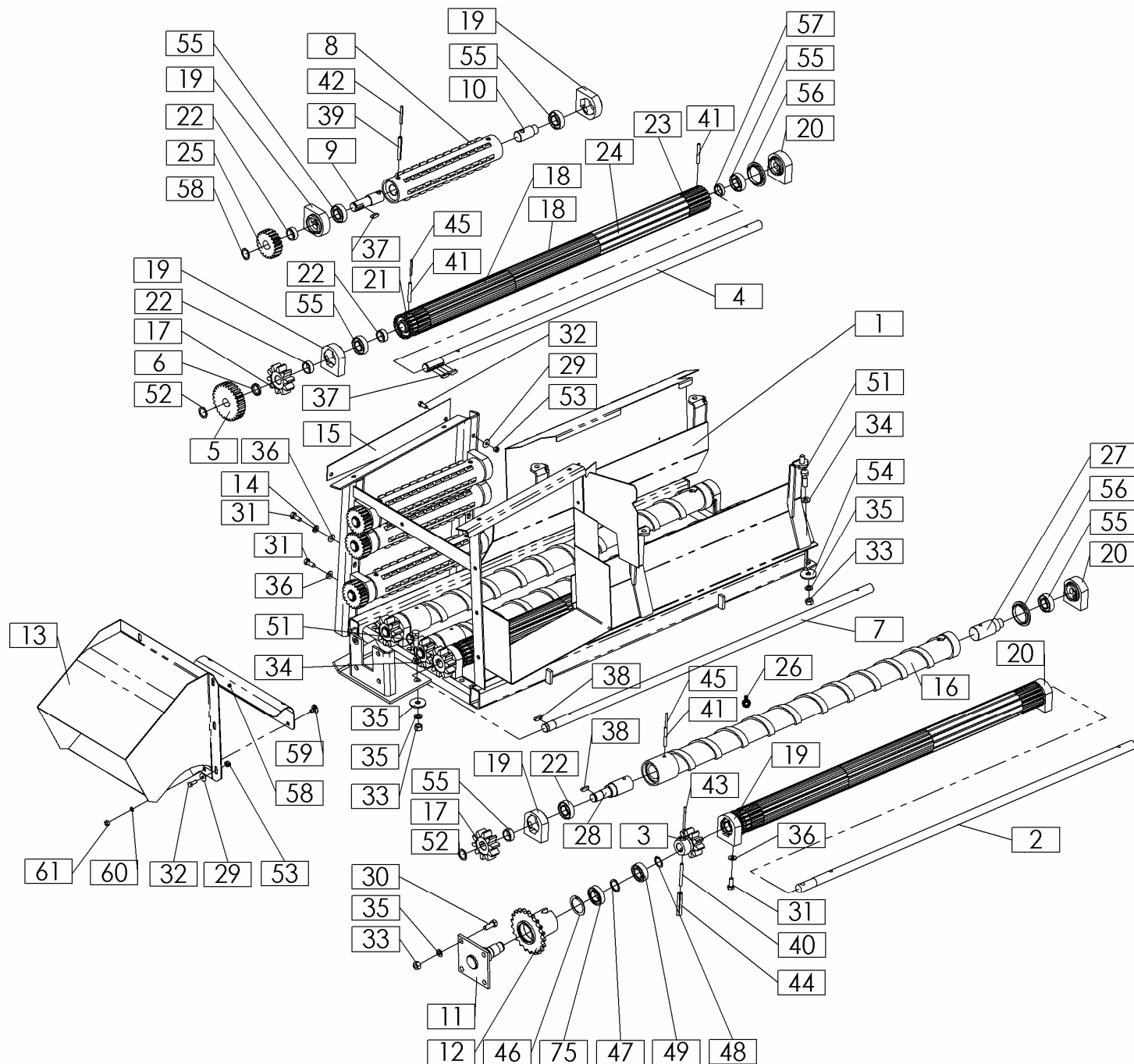
[illegible]



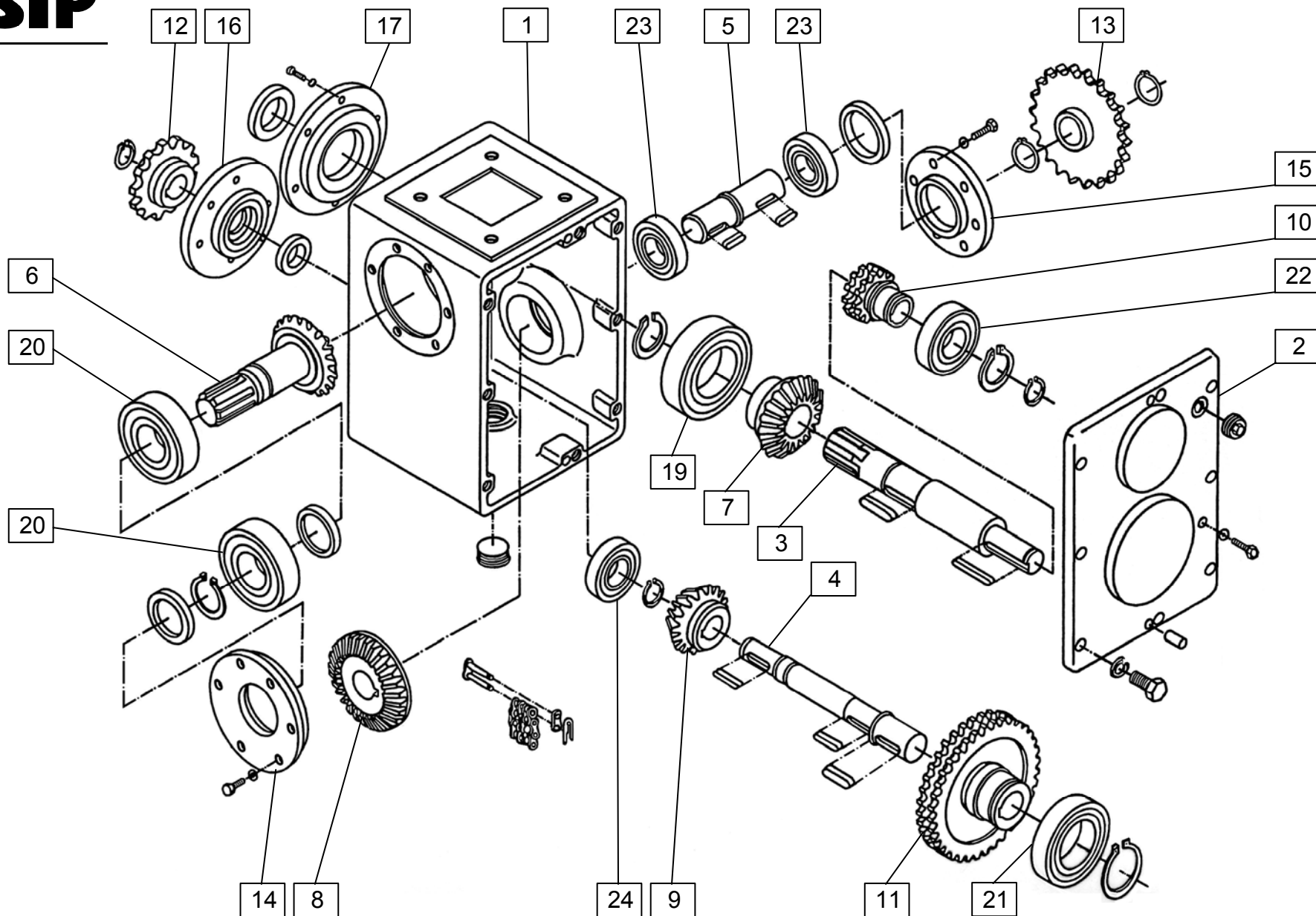
[illegible]



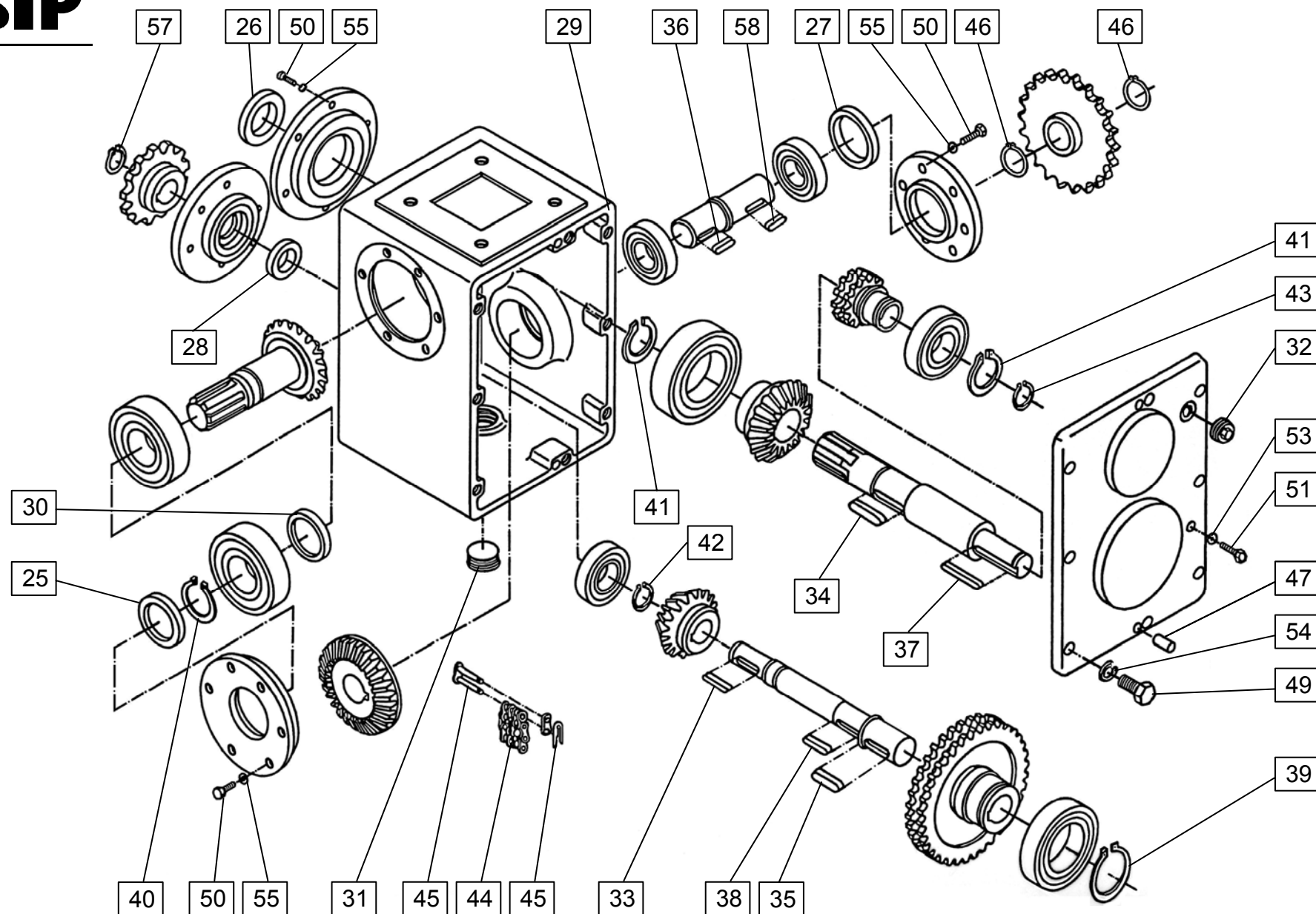
[illegible]



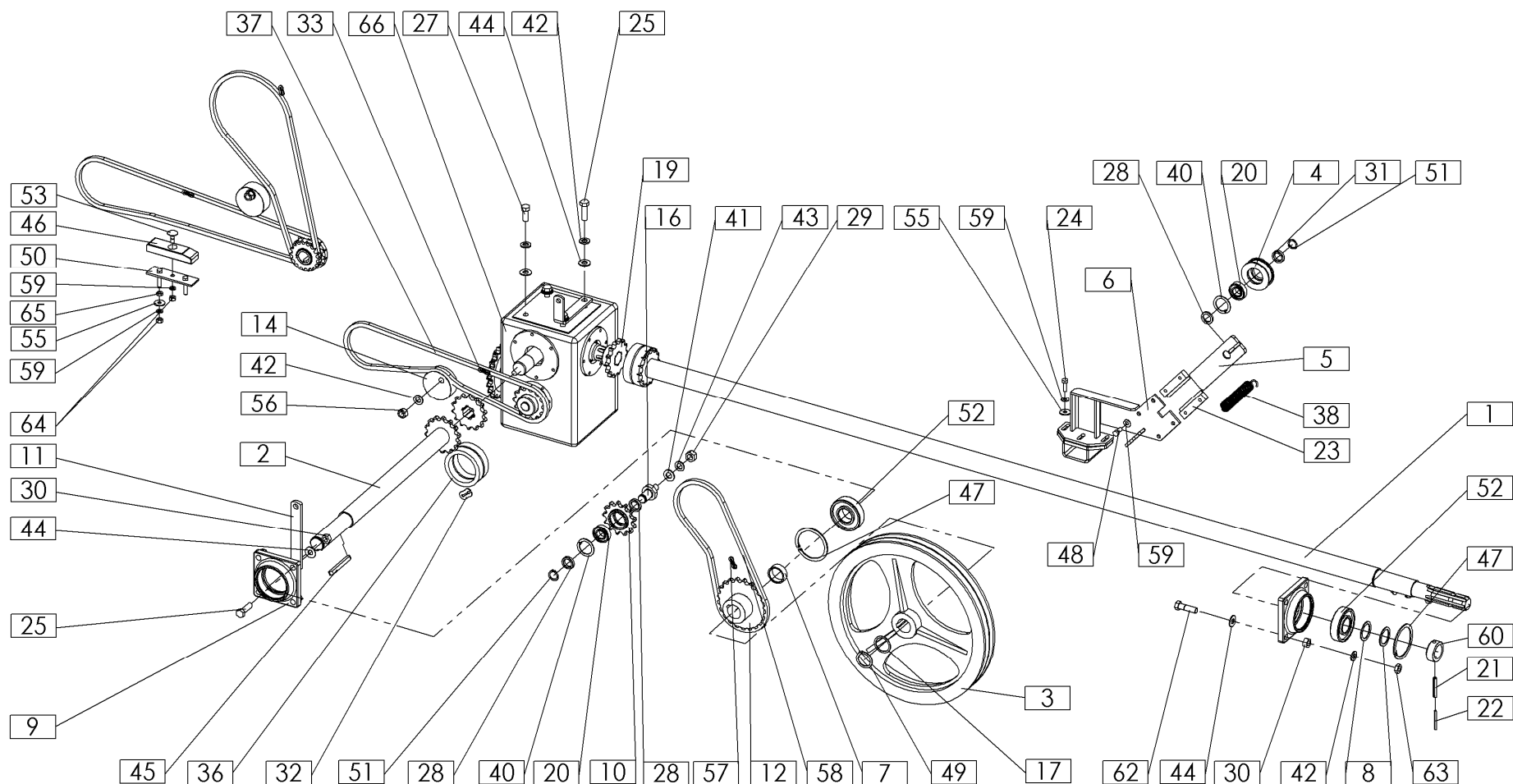
[illegible]



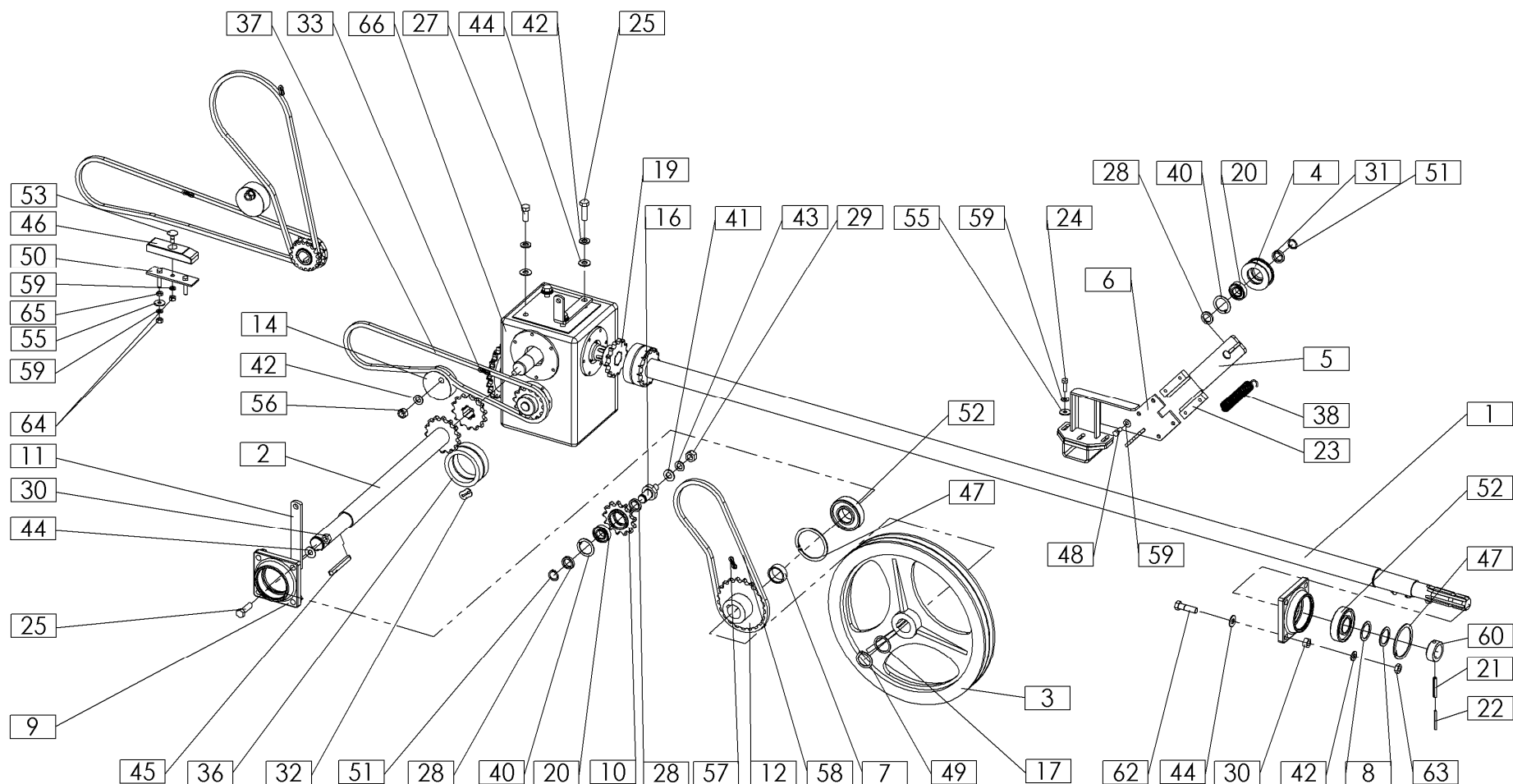
[illegible]



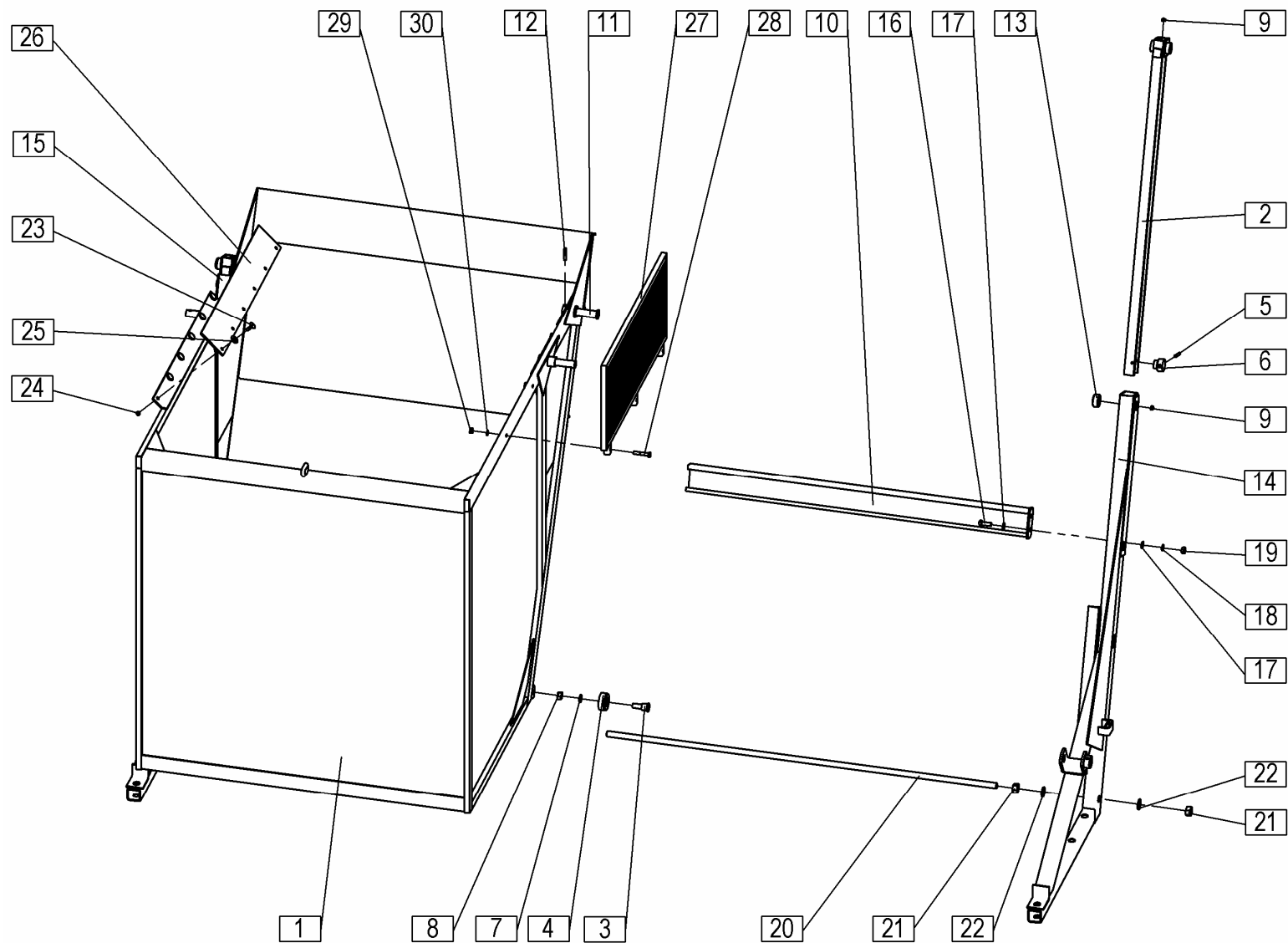
				Velja od tov. št. dalje: Valabil de la seria:	TORNADO 40 EOL=+2156	9	
Številka Nr.	Kataloška številka Reper	Naziv dela	Denumire produs	Opomba			Količina Cantitate
25	159901109	Tesnilo osno 40x56x8	Semering 40x56x8				1
26	150032100	Tesnilo osno 35x50x10	Semering 35x50x10				1
27	159106004	Tesnilo osno 30x45x7	Semering 30x45x7				1
28	150095300	Tesnilo osno 25x37x7	Semering 25x37x7				1
29	152213812	Tesnilo	Garnitura				1
30	153688101	Podložka	Saiba				1
31	150026108	Vijak zapirni AM 18x1,5	Surub de inchidere AM 18x1,5				1
32	151203405	Vijak z luknjico	Surub cu gaura				1
33	150363001	Moznik A6x6x34	Pana A6x6x34				1
34	000231109	Moznik A10x8x45	Pana A10x8x45				1
35	150035704	Moznik A10x8x35	Pana A10x8x35				1
36	150033403	Moznik A10x8x25	Pana A10x8x25				1
37	000256109	Moznik A8x7x55	Pana A8x7x55				1
38	000256001	Moznik A8x7x34	Pana A8x7x34				1
39	000255805	Vskočnik zunanji Z 50x2	Siguranta inelara Z 50x2				1
40	000237808	Vskočnik zunanji Z 40x1,75	Siguranta inelara Z 40x1,75				1
41	000237602	Vskočnik zunanji Z 35x1,5	Siguranta inelara Z 35x1,5				2
42	000237407	Vskočnik zunanji Z 25x1,2	Siguranta inelara Z 25x1,2				1
43	000237309	Vskočnik zunanji Z 24x1,2	Siguranta inelara Z 24x1,2				1
44	150006817	Veriga 08B-2x 43 RENOLD	Lant 08B-2x 43 RENOLD				1
45	150009912	Člen spojni E-08B-2 RENOLD	Za de lant E-08B-2 RENOLD				1
46	000237504	Vskočnik zunanji Z 30x1,5	Siguranta inelara Z 30x1,5				2
47	150044801	Zatič 8x20	Stift 8x20				2
49	000210300	Vijak M10x25	Surub M10x25				8
50	000207403	Vijak M6x15	Surub M6x15				24
51	150059901	Vijak M6x10	Surub M6x10				1
53	000252808	Podložka A6x10	Saiba A6x10				1
54	000228408	Podložka B10	Saiba B10				8
55	000228006	Podložka B6	Saiba B6				24
57	000237201	Vskočnik zunanji Z 22x1,2	Siguranta inelara Z 22x1,2				1
58	000256001	Moznik A8x7x34	Pana A8x7x34				1



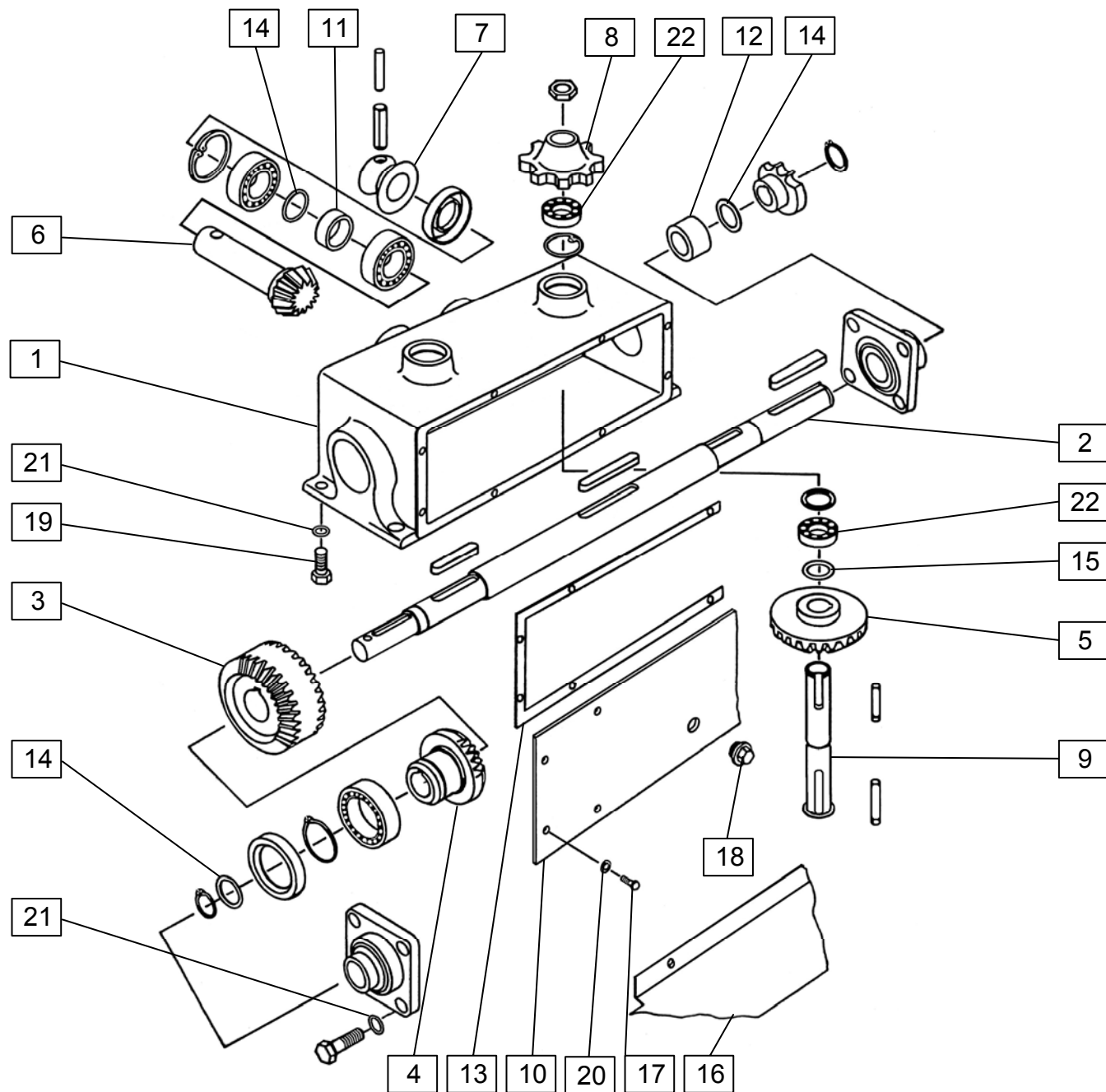
[illegible]



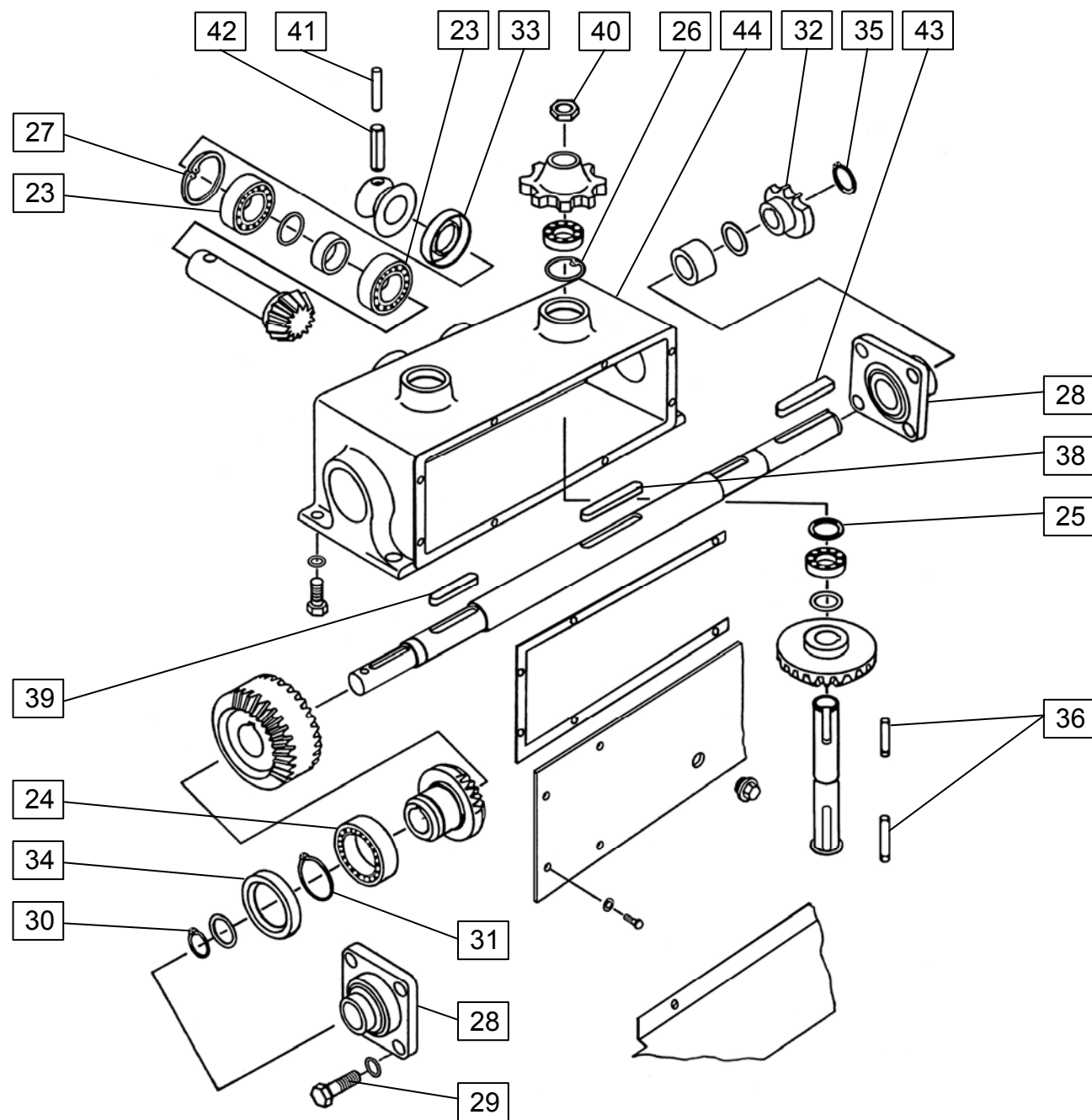
				Velja od tov. št. dalje: TORNADO 40 EOL=+2156 Valabil de la seria:		10	
Številka Nr.	Katalogska številka Reper	Naziv dela	Denumire produs	Opomba			Količina Cantitate
33	150022308	Člen spojni E – 12B - 1	Za de lant E - 12B - 1				1
36	150033109	Veriga 12B-2x13	Lant 12B-2x13				2
37	150292604	Veriga 12B-1x63	Lant 12B-1x63				1
38	159423607	Vzmet 2 - 3x21 - 130	Arc 2 - 3x21 - 130				1
40	000235800	Vskočnik notranji N 42x1,75	Siguranta inelara interioara N 42x1,75				1
41	000224705	Podložka 14	Saiba 14				1
42	150426907	Podložka SKM 12	Saiba SKM 12				14
43	000229005	Podložka vzmetna A14	Saiba grower A14				1
44	000224509	Podložka 12	Saiba 12				12
45	150136409	Moznik A10x8x90	Pana A10x8x90				1
46	151435415	Vodilo 1	Ghidaj 1				1
47	150048709	Vskočnik notranji N 80x2,5	Siguranta inelara interioarai N 80x2,5				2
48	000248903	Vijak M8x20	Surub M8x20				4
49	000237602	Vskočnik zunanji Z 35x1,5	Siguranta inelara Z 35x1,5				1
50	154712305	Nosilec var.	Suport sud.				1
51	000237103	Vskočnik zunanji Z 20x1,2	Siguranta inelara Z 20x1,2				2
52	159165404	Ležaj KR 6307 2RS	Rulment KR 6307 2RS				1
53	000217900	Vijak M8x30	Surub M8x30				1
55	150084401	Podložka C8	Saiba C8				5
56	150196004	Matica M12	Piulita M12				5
57	150030200	Člen spojni E 12A - 1	Za de lant E 12A - 1				1
58	150287406	Veriga 12A - 1x47	Lant 12A - 1x47				1
59	150426701	Podložka SKM 8	Saiba SKM 8				9
60	153958104	Puša 11 - 35 / 50 - 20	Bucsa 11 - 35 / 50 - 20				1
62	000203504	Vijak M12x45	Surub M12x45				4
63	000222501	Matica M12	Piulita M12				4
64	000220905	Matica M8	Piulita M8				3
65	150314608	Matica M8	Piulita M8				2
66	152212529	Gonilo	Reductor				1



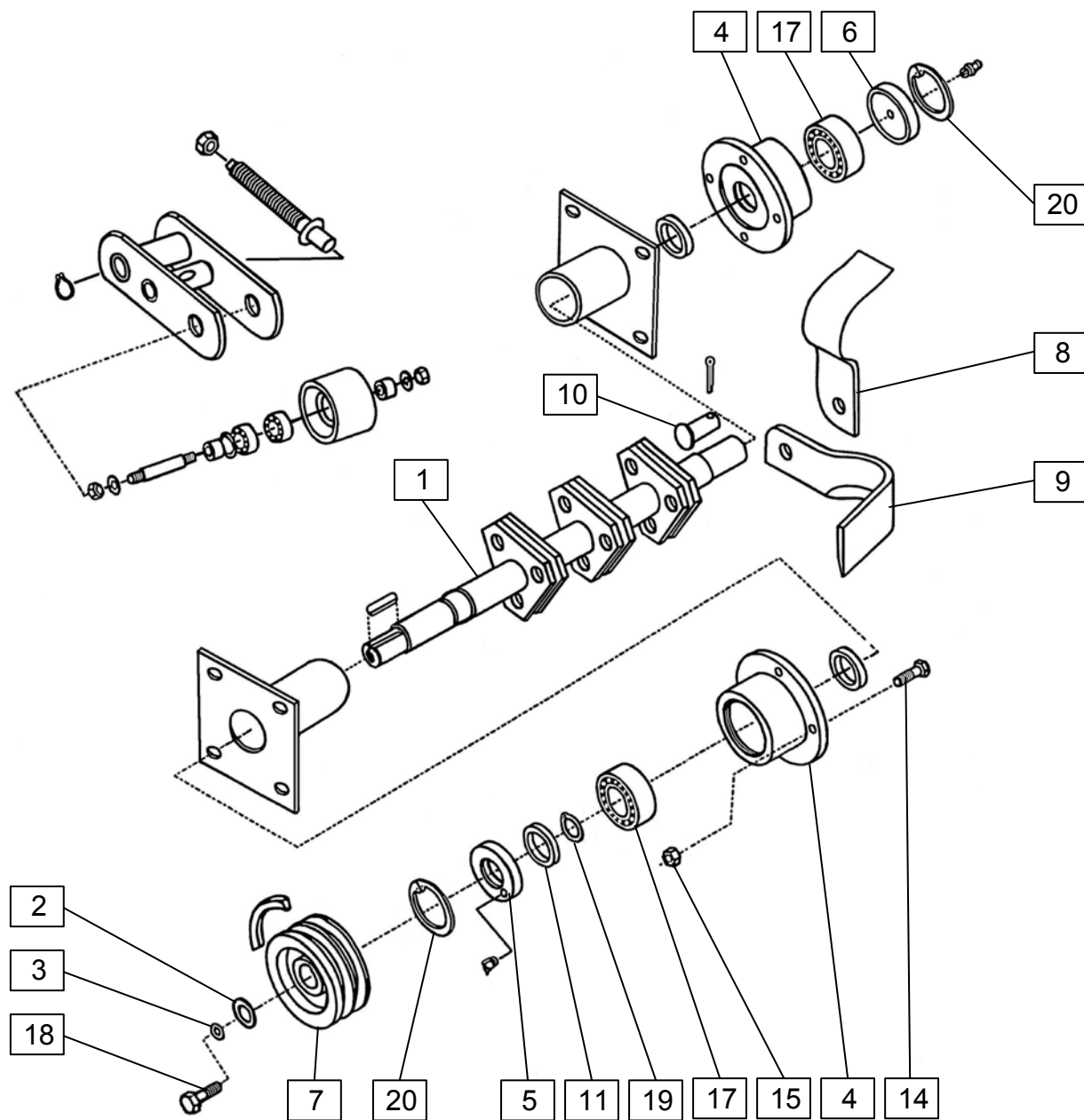
				Velja od tov. št. dalje: TORNADO 40 EOL=+2156 Valabil de la seria:		11	
Številka Nr.	Kataloška številka Reper	Naziv dela	Denumire produs	Opomba			Količina Cantitate
1	152207800	Keson var.	Buncher sud.				1
2	153236108	Vodilo var.	Ghidaj sud.				2
3	151707210	Sornik 15 - 25 /M16x54	Bolt 15 - 25 / M16x 54				2
4	153245900	Puša 7- 25,5/ 62 - 24	Bucsa 7 - 25,5/ 62 - 24				2
5	150287308	Zatič z zarezo 8x65	Stift 8x65				2
6	153236901	Čep 4 - 44x35	Dop 4 - 44x35				2
7	000251505	Podložka vzmetna A16	Saiba grower A16				2
8	150040208	Matica M16	Piulita M16				2
9	000246601	Mazalka AM 8x1	Gresor AM 8x1				6
10	153237401	Vez var.	Legatura sud.				1
11	153246008	Sornik 7-25x128x120 var.	Bolt 7 - 25x128x120 sud.				2
12	000234302	Zatič prožni 8x45	Stift 8x45				2
13	153236705	Puša 4- 30,5/ 44 - 20	Bucsa 4 - 30,5/ 44 - 20				4
14	153235403	Nosilec desni var.	Suport dreapta sud.				1
15	153237205	Nosilec levi var.	Suport stinga sud.				1
16	000248805	Vijak M12x35	Surub M12x35				4
17	000224509	Podložka 12	Saiba 12				8
18	000228603	Podložka vzmetna A12	Saiba grower A12				4
19	150160300	Matica M12	Piulita M12				4
20	153237704	Drog 6-M20x1450	Bara 6 - M20x1450				1
21	000222208	Matica M20	Piulita M20				4
22	000251408	Podložka 20	Saiba 20				4
23	000217900	Vijak M8x30	Surub M8x30				6
24	000220905	Matica M8	Piulita M8				6
25	150196308	Podložka V9	Saiba V9				6
26	151865414	Zavesa	Sort				1
27	156153002	Mreža var.	Plasa sudata				1
28	150351808	Vijak M10x 55	Surub M10x55				3
29	000221307	Matica M10	Piulita M10				3
30	000228408	Podložka vzmetna A10	Saiba grower A10				3



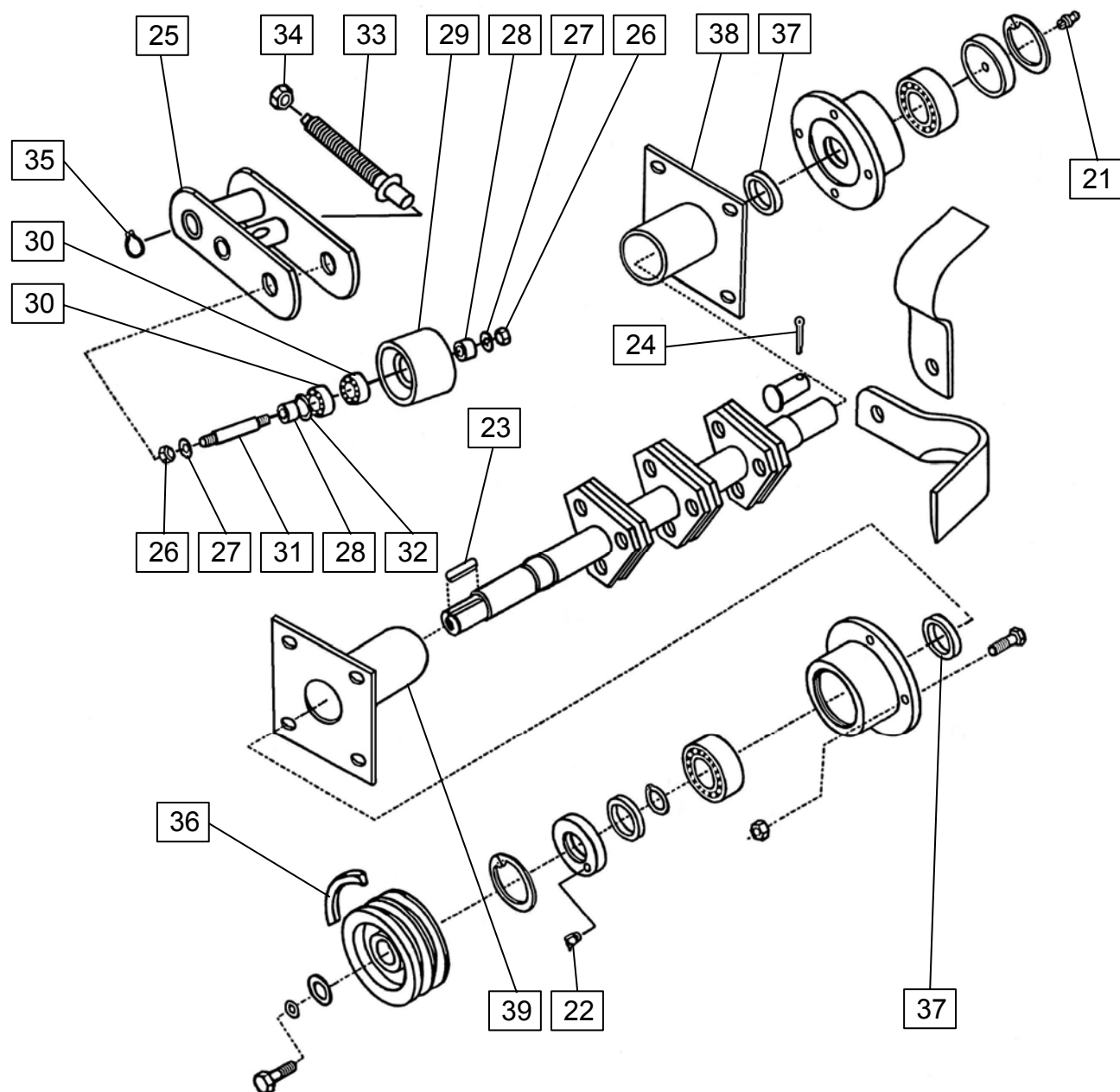
[illegible]



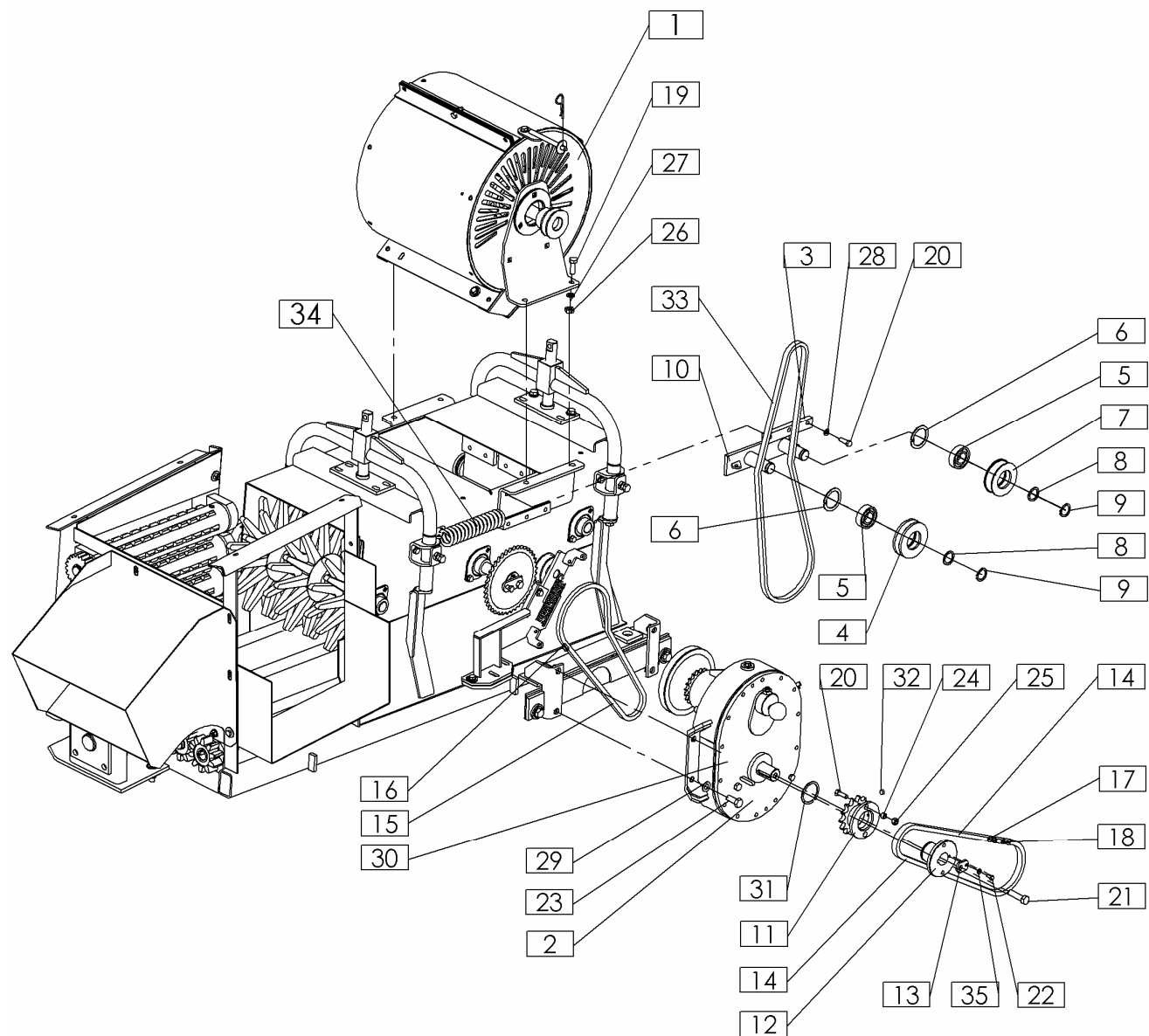
[illegible]



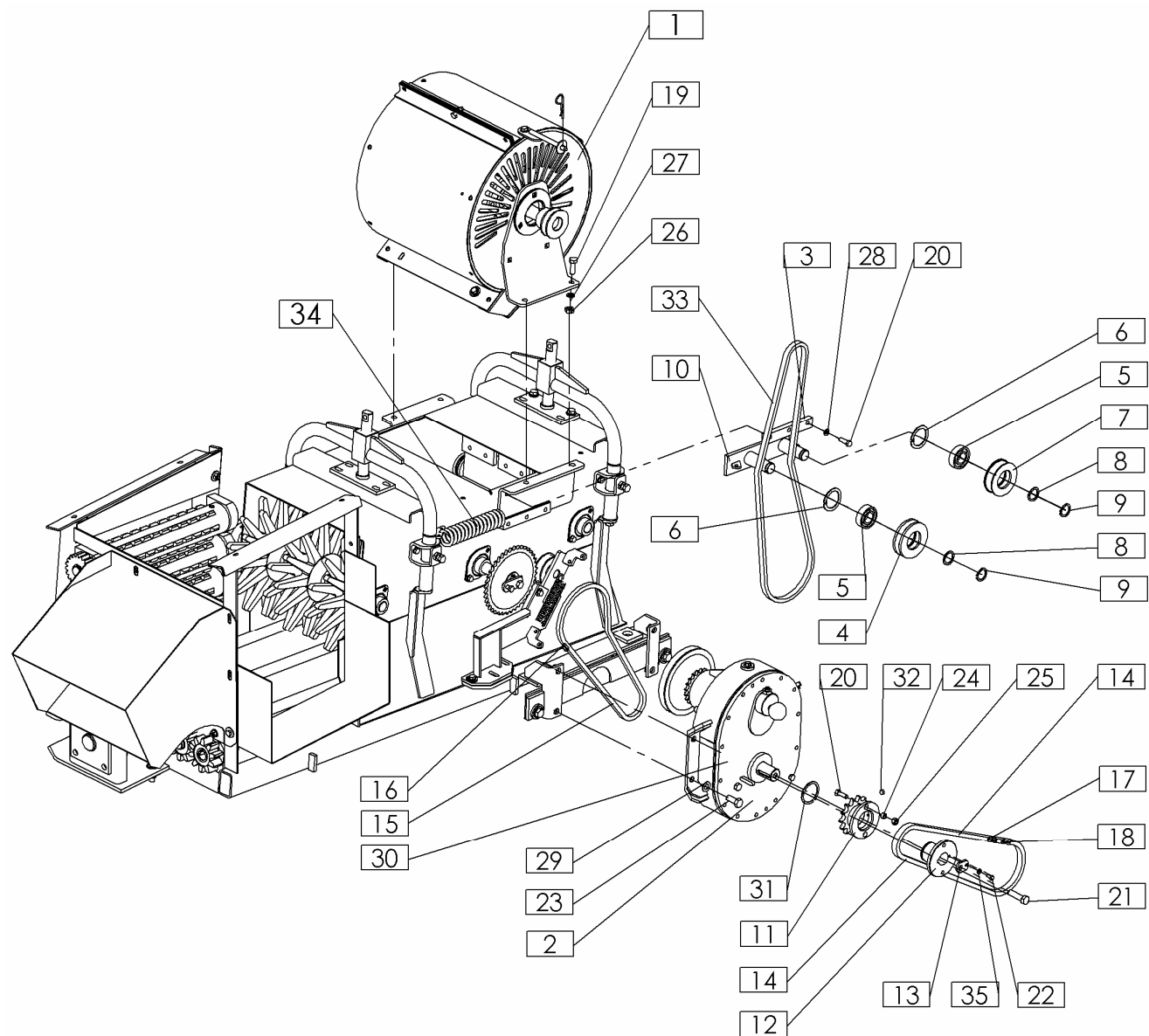
[illegible]



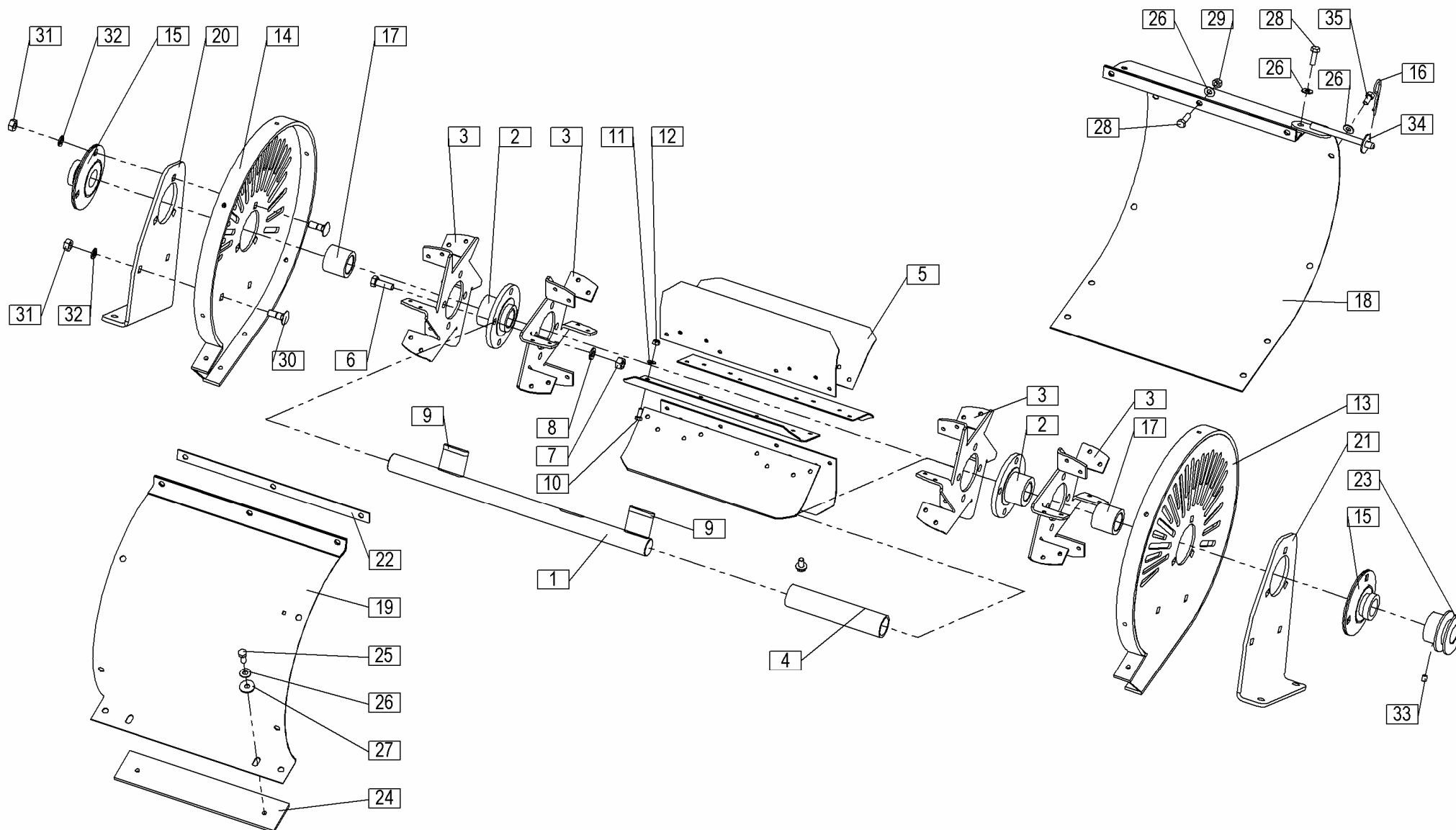
[illegible]

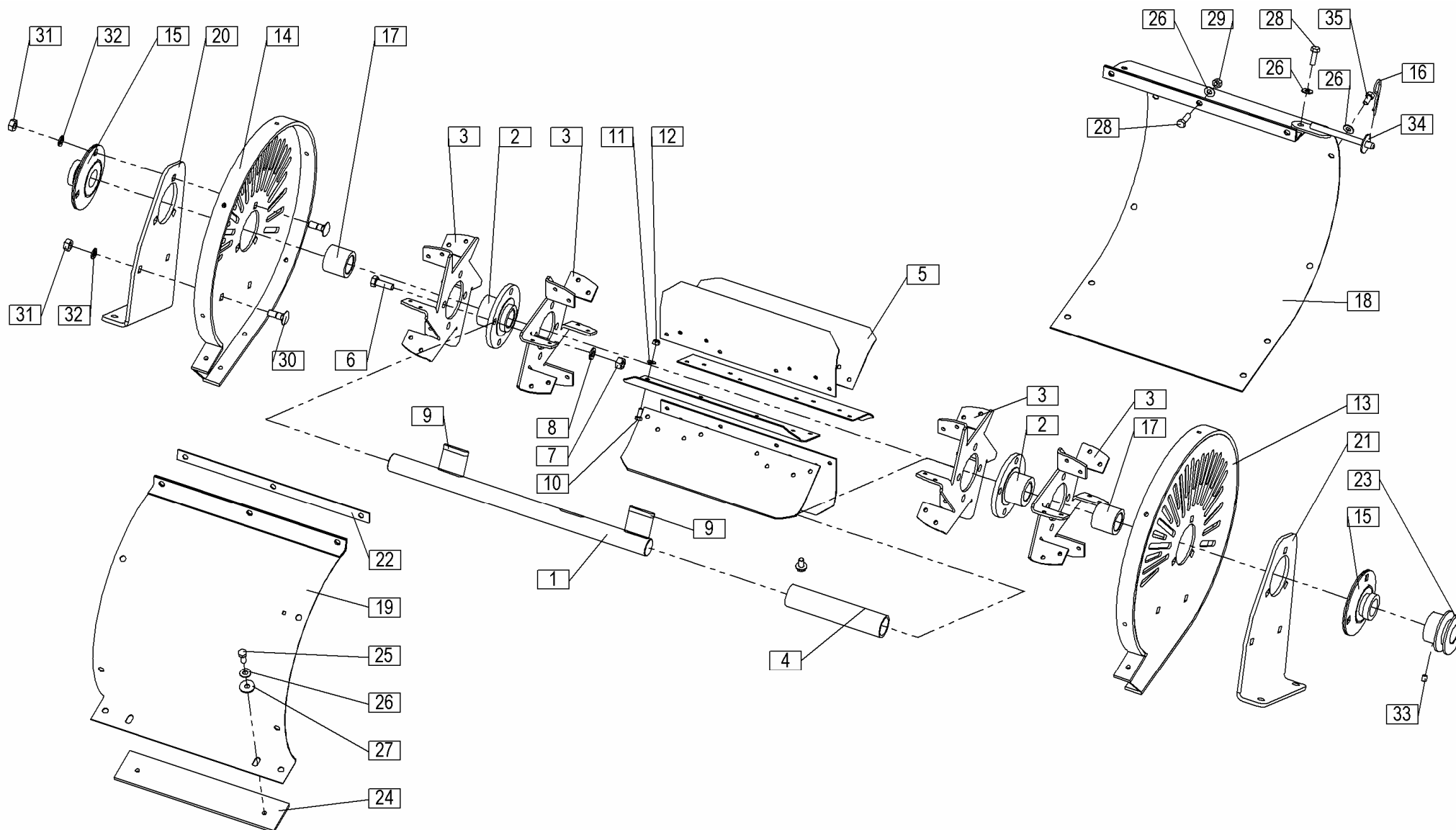


[illegible]

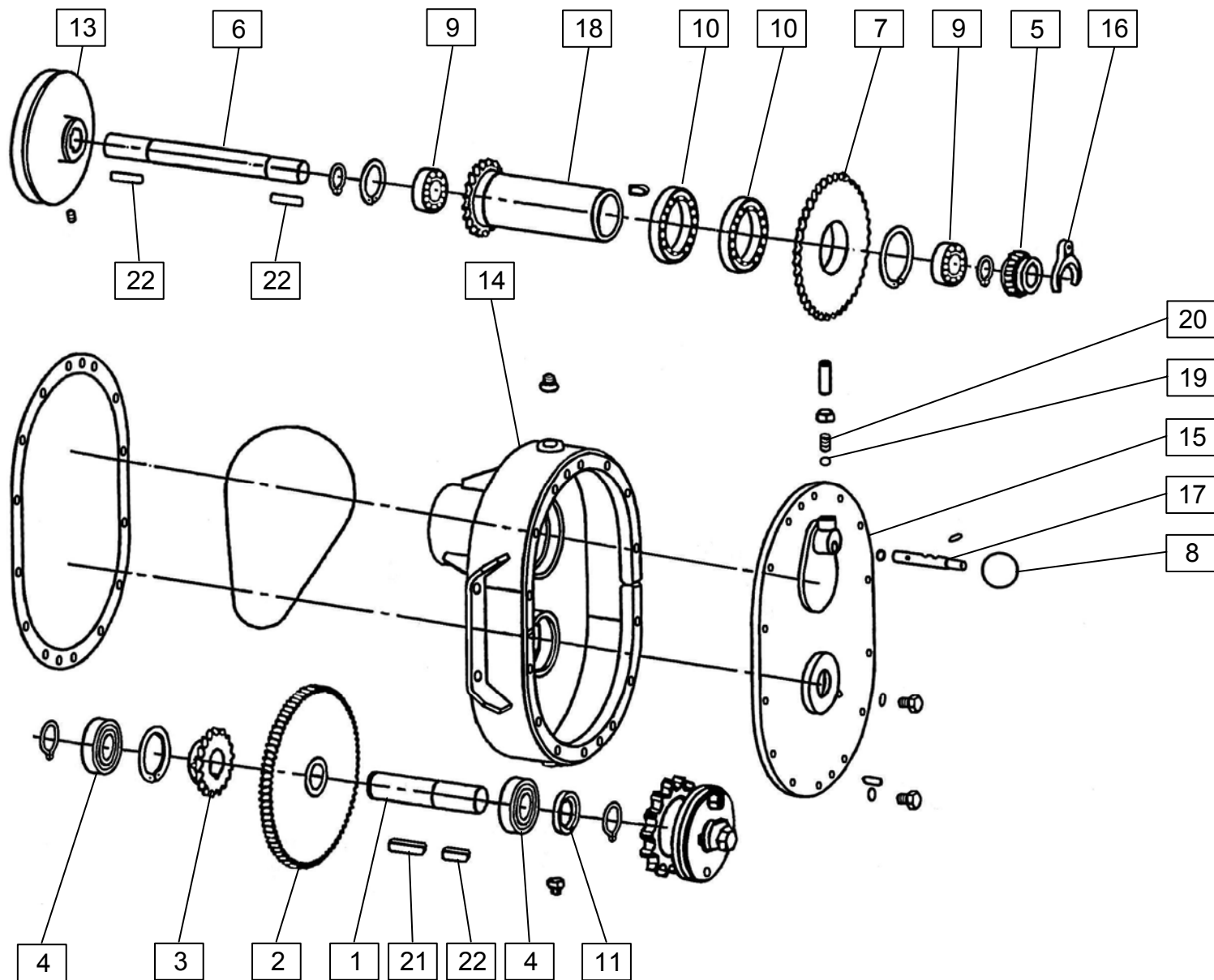


[illegible]

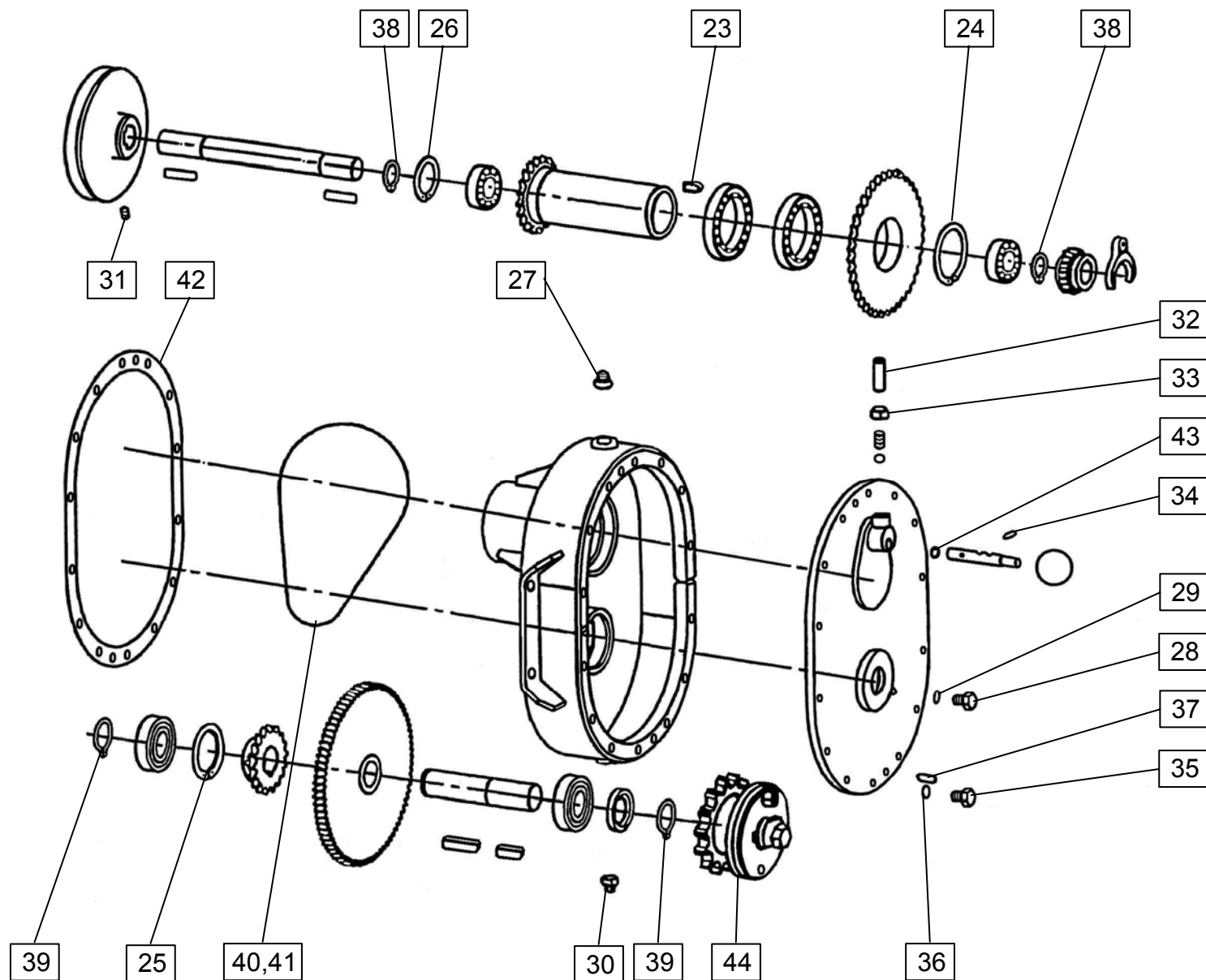




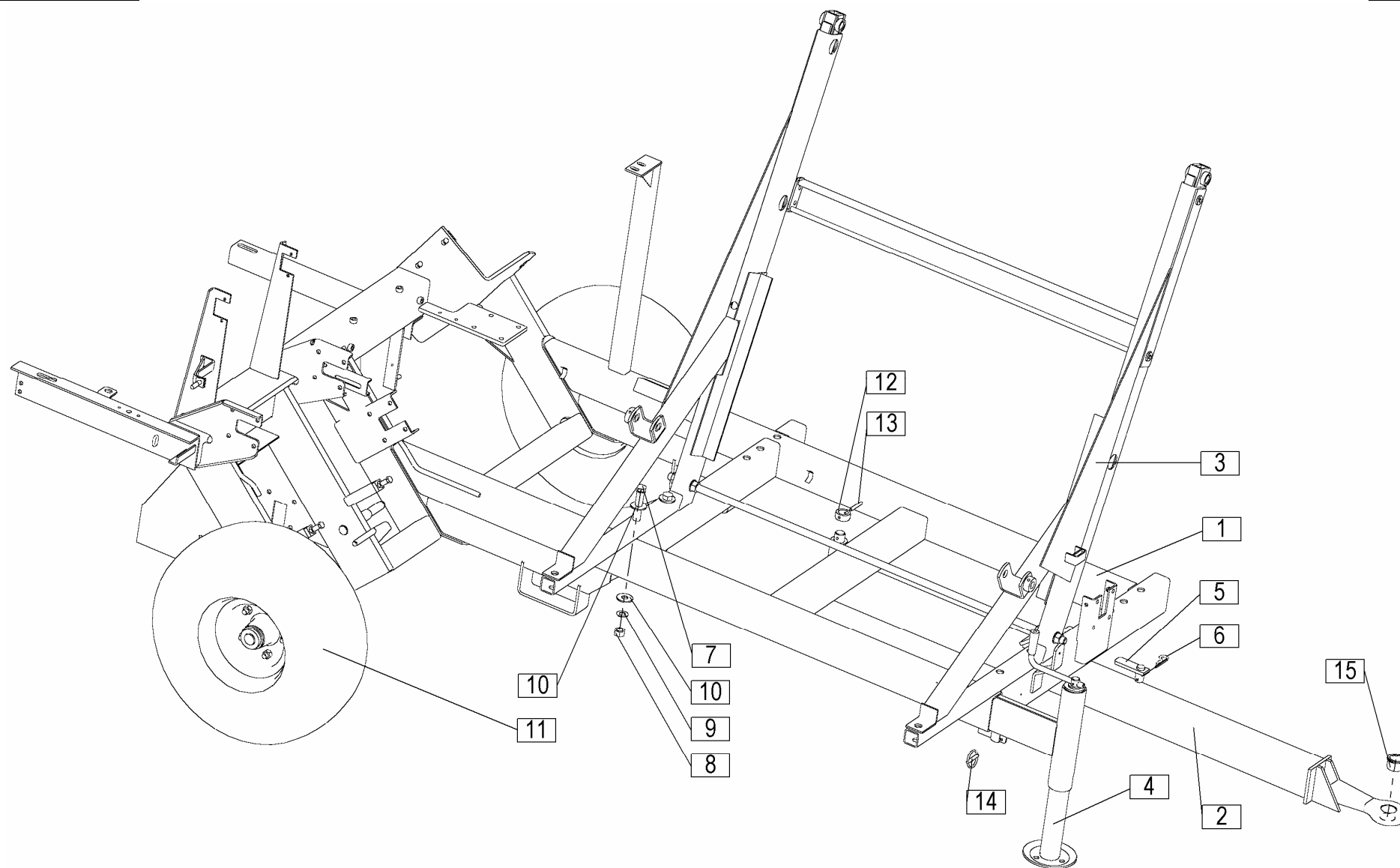
[illegible]



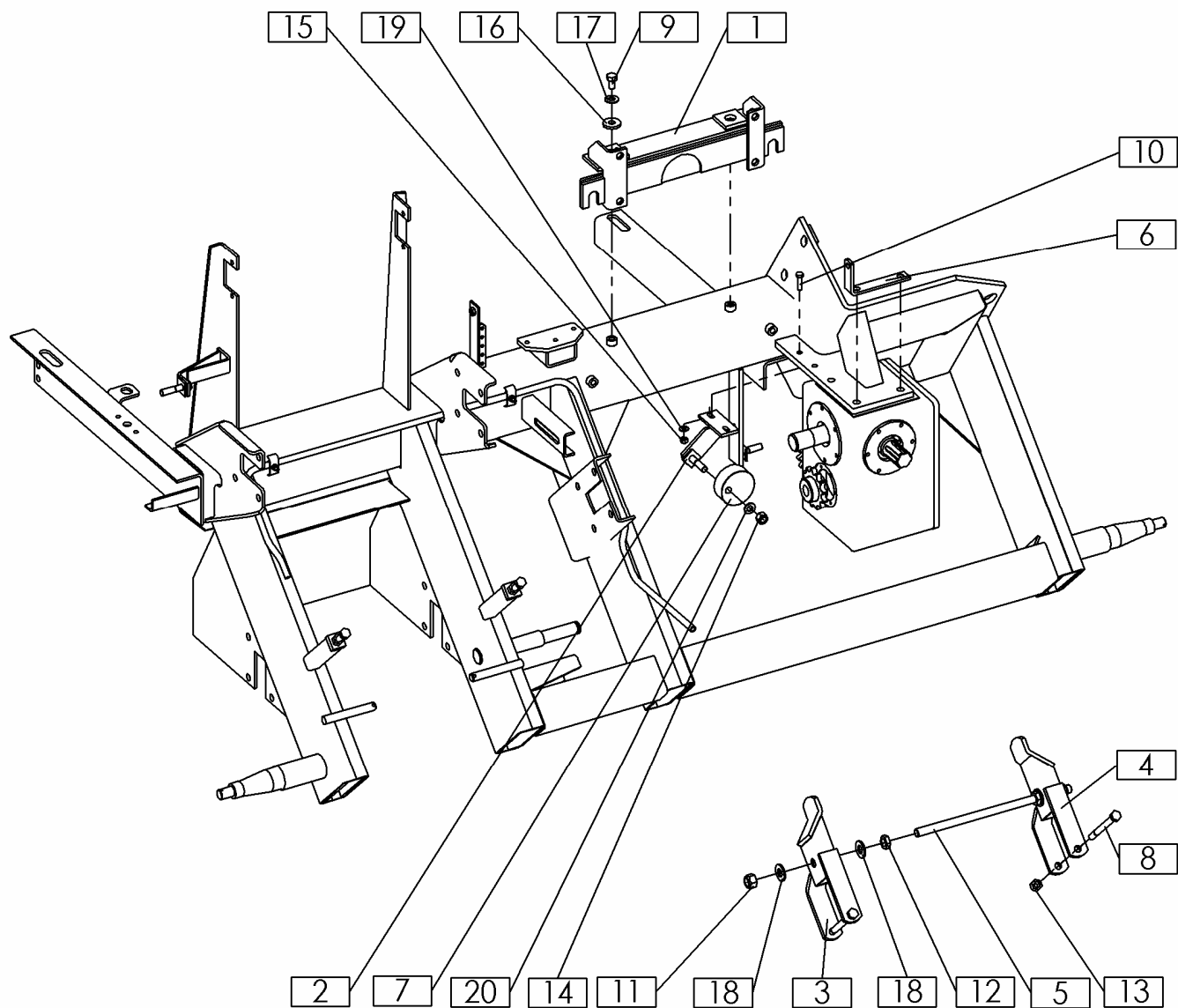
[illegible]



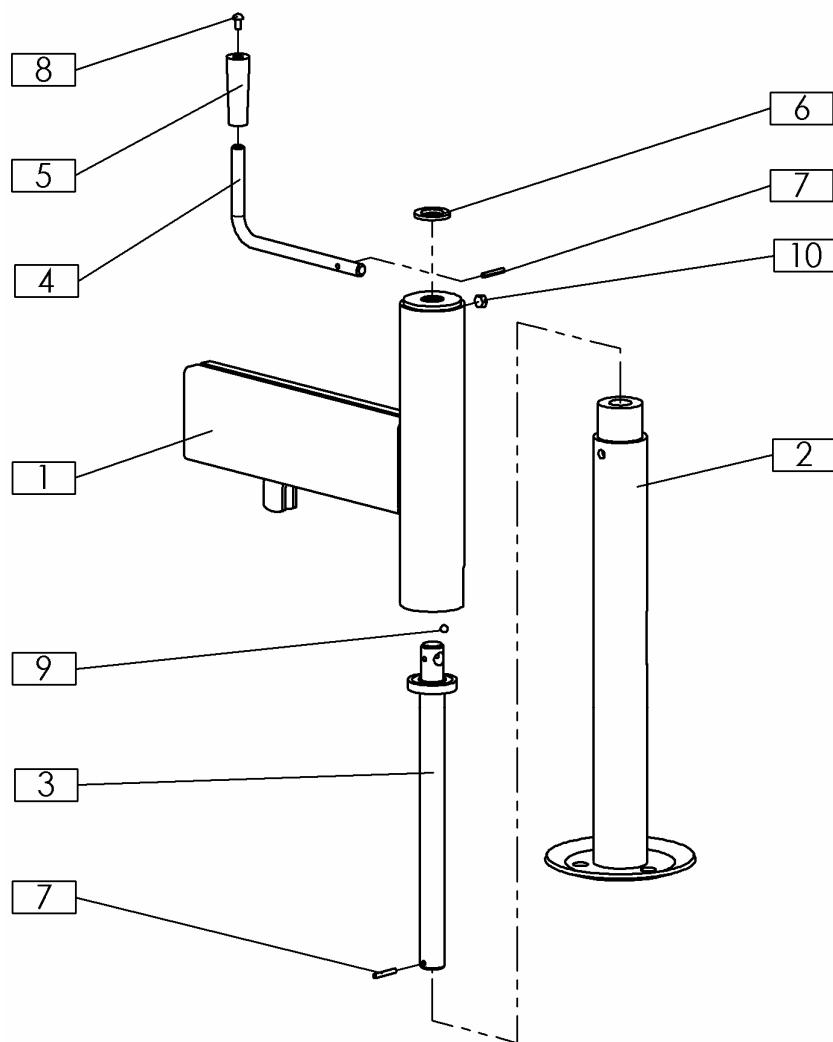
[illegible]



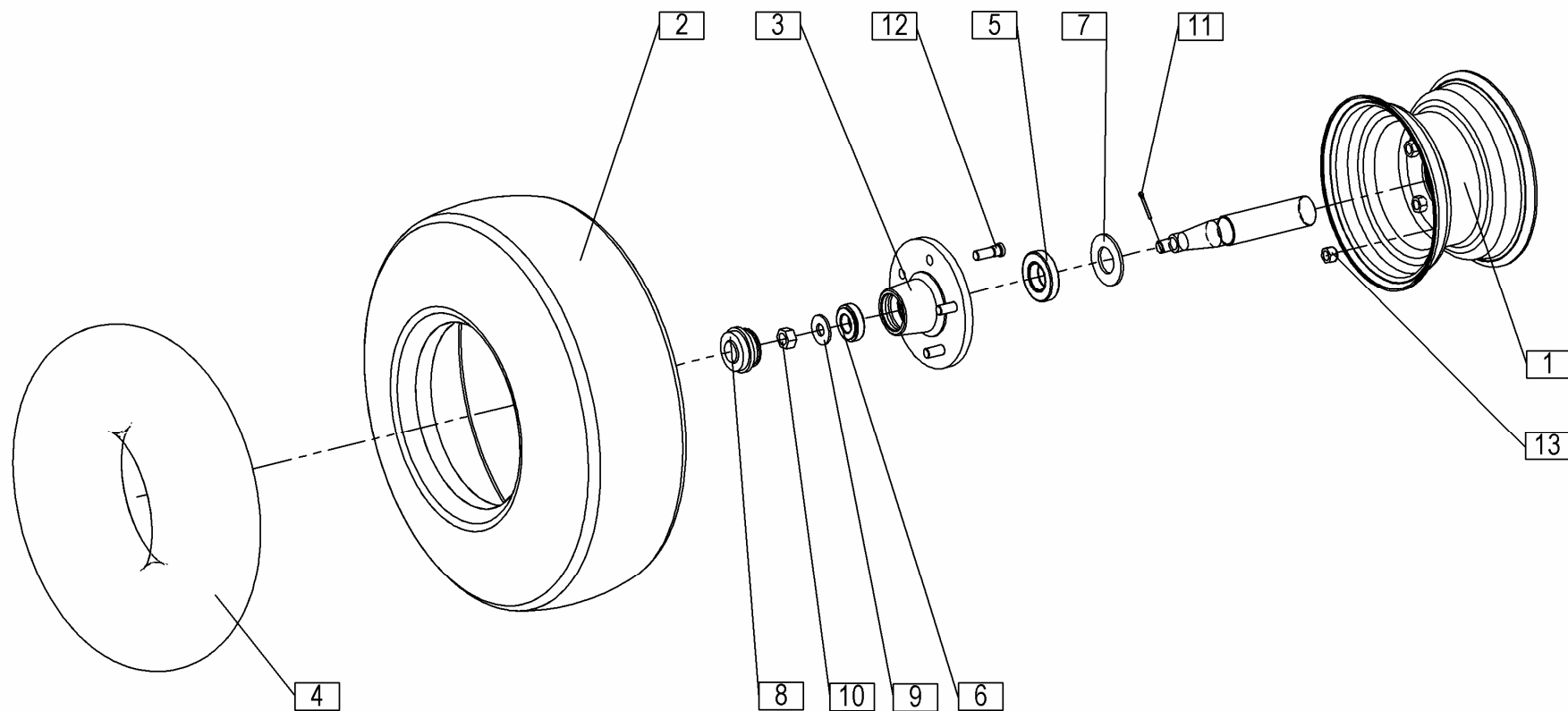
[illegible]



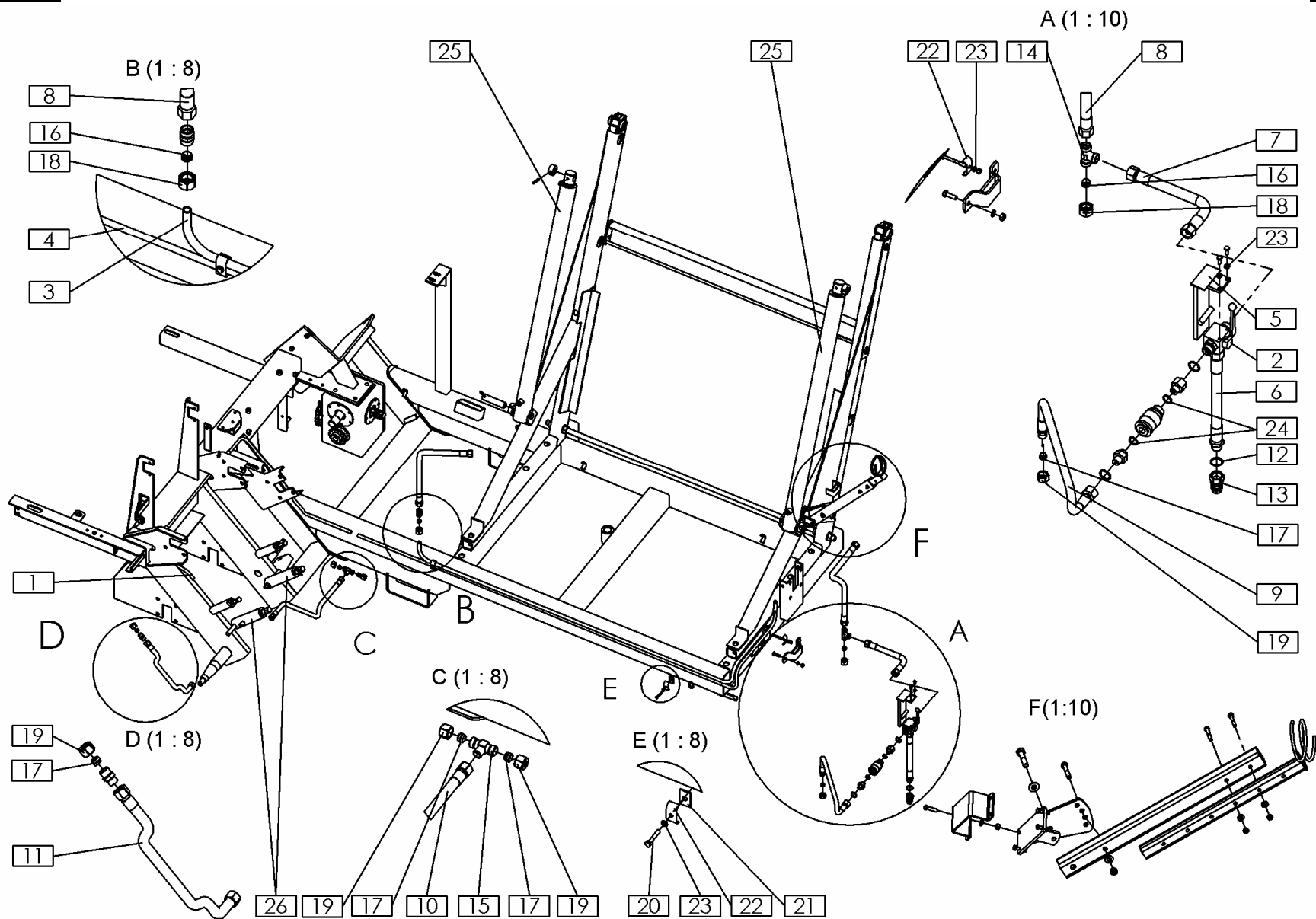
[illegible]



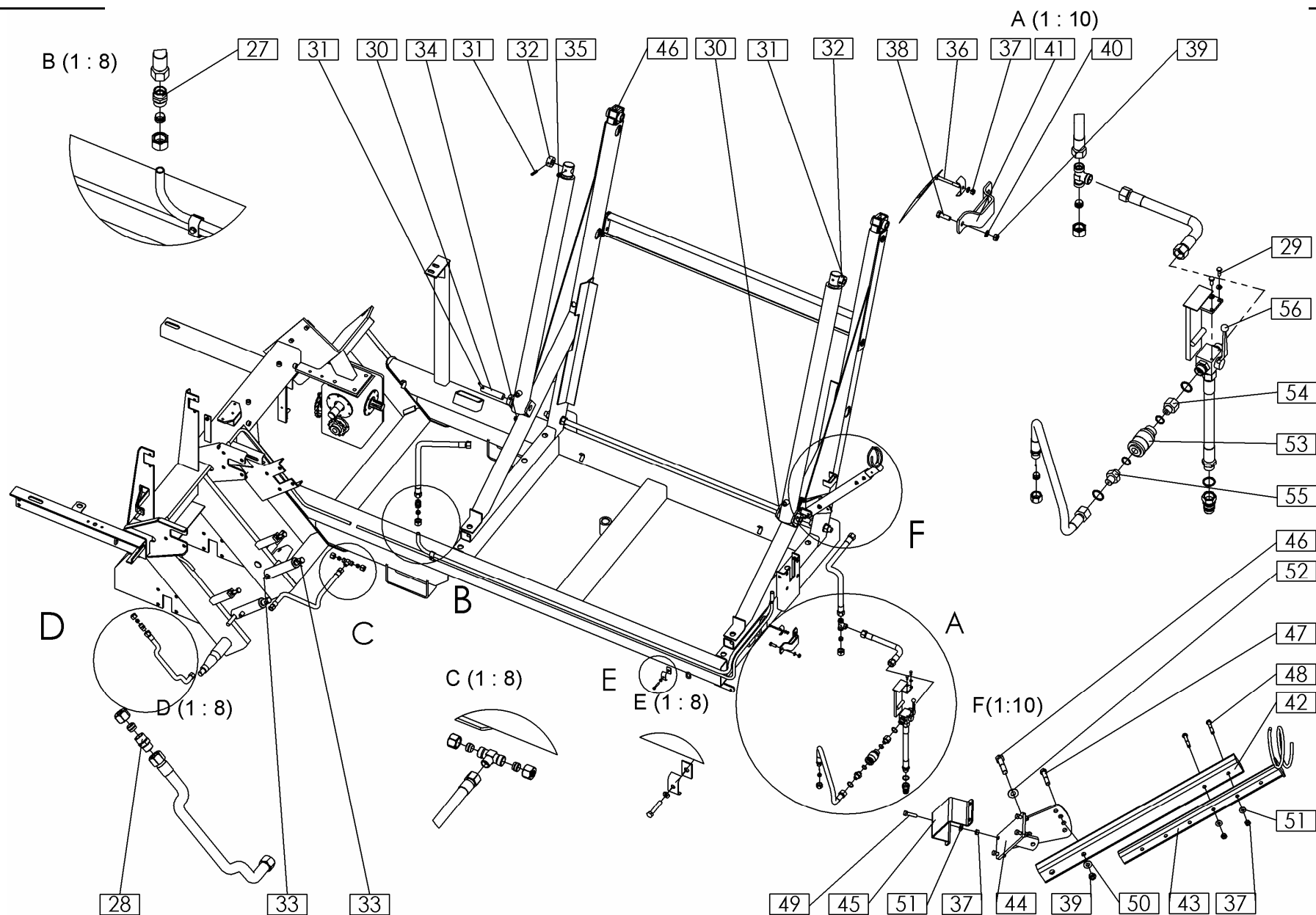
[illegible]



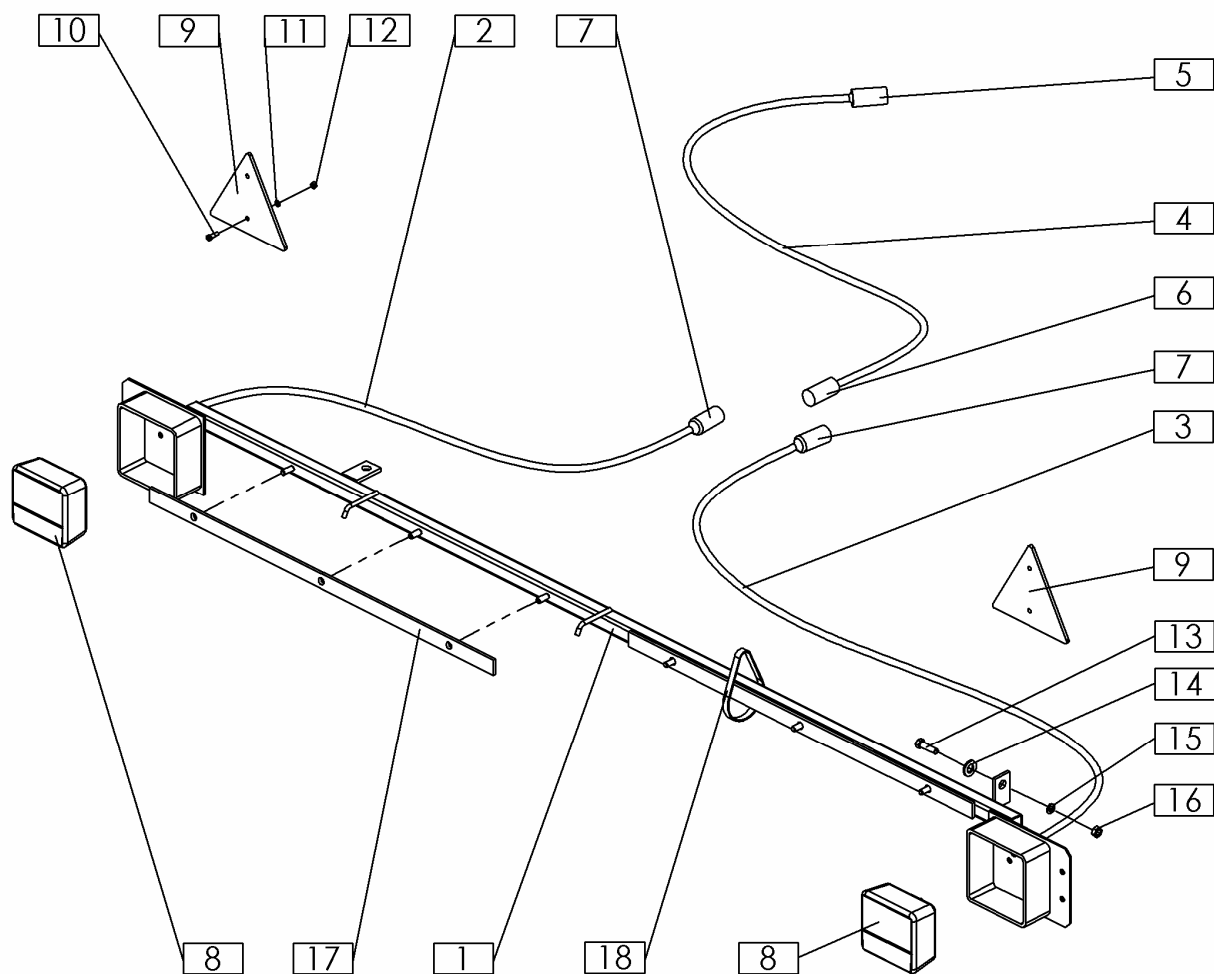
[illegible]



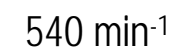
				Velja od tov. št. dalje: TORNADO 40 EOL=+2156 Valabil de la seria:		21	
Številka Nr.	Kataloška številka Reper	Naziv dela	Denumire produs	Opomba			Količina Cantitate
1	152211500	Cev 8 - 12x2 - 1630	Furtun 8 - 12x2 - 1630				1
2	150142508	Razdelilnik hidravlični ZP3 - NV13	Distribuitor hidraulic ZP3 - NV13				1
3	152211628	Cev 15x2	Furtun 15x2				1
4	152211716	Cev 12x2	Furtun 12x2				1
5	151793313	Nosilec razdelilnika var.	Suport distribuitor sud.				1
6	150590006	Cev 1SN DN12 1000 G M22x1,5 A1 M22x1,5	Furtun 1SN DN12 1000 G M22x1,5 A1 M22x1,5				1
7	150125304	Cev 1SN DN12 2250 A1 M22x1,5 A1 M22x1,5	Furtun 1SN DN12 2250 A1 M22x1,5 A1 M22x1,5				1
8	150125206	Cev 1SN DN12 1000 A1 M22x1,5 A1 M22x1,5	Furtun 1SN DN12 1000 A1 M22x1,5 A1 M22x1,5				2
9	150590202	Cev 1SN DN10 2250 A2 M22x1,5 J1 M18x1,5	Furtun 1SN DN10 2250 A2 M22x1,5 J1 M18x1,5				1
10	150590408	Cev 1SN DN8 475 A1 M16x1,5 A1 M16x1,5	Furtun 1SN DN8 475 A1 M16x1,5 A1 M16x1,5				1
11	150590300	Cev 1SN DN 8 350 A1 M16x1,5 A1/90 M16x1,5	Furtun 1SN DN 8 350 A1 M16x1,5 A1/90 M16x1,5				1
12	000252906	Podložka tesnilna A22x27	Saiba etansare A22x27				3
13	150108403	Spojka AMD M22x1,5	Stut de legatura AMD M22x1,5				1
14	150587500	Priključek SDT - L15 TELO	Conector SDT - L15 TELO				1
15	150592601	Priključek REBT – L12xL12xL10 TELO	Conector REBT – L12xL12xL10 TELO				1
16	150586404	Obroč tesnilni CR-L15	Inel garnitura CR-L15				2
17	150586501	Obroč tesnilni CR-L12	Inel garnitura CR-L12				4
18	150586100	Matica N-L15	Piulita N-L15				2
19	150586208	Matica N-L12	Piulita N-L12				4
20	150593904	Vijak M6x35	Surub M6x35				2
21	154915701	Rebro 3 - 5x20x35	Intaritura 3 - 5x20x35				2
22	151684706	Nosilec	Suport				4
23	000227908	Podložka vzmetna A6	Saiba grower A6				5
24	150340606	Podložka tesnilna A17x21	Saiba etansare A17x21				2
25	153245606	Valj hidravlični	Cilindru hidraulic				2
26	150303406	Valj hidravlični	Cilindru hidraulic				2



				Velja od tov. št. dalje: TORNADO 40 EOL=+2156 Valabil de la seria:		21	
Številka Nr.	Kataloška številka Reper	Naziv dela	Denumire produs	Opomba			Količina Cantitate
27	150590104	Priključek SDS - L15 TELO	Conector SDS -L15 TELO				1
28	150587804	Priključek RES - L12xL10 TELO	Conector RES -L12xL10 TELO				1
29	000207608	Vijak M6x16	Surub M 6x16				2
30	152212304	Sornik 4 - 25x110	Bolt 4 - 25x110				2
31	000234302	Zatič prožni 8x45	Stift 8x45				4
32	151331605	Puša 5 - 25,5 / 44,5 - 20	Bucsa 5 - 25,5 / 44,5 - 20				2
33	000240000	Razcepka 5x32	Splint 5x32				4
34	000247003	Mazalka CM 10x1	Gresor CM 10x1				2
35	000246905	Mazalka AM 10x1	Gresor AM 10x1				2
36	150000509	Vijak M6x55	Surub M 6x55				1
37	150141402	Matica M 6	Piulita M 6				1
38	000254101	Vijak M8x25	Surub M8x25				2
39	000220905	Matica M 8	Piulita M 8				2
40	000228202	Podložka vzmetna A8	Saiba grower A8				2
41	151192202	Nosilec zavore kpl.	Suport frane cpl.				1
42	155928801	Cev PR 2 - 40x30x3x500	Furtun PR 2 - 40x30x3x500				1
43	155928507	Nosilec var.	Suport sud.				1
44	155945301	Uho var.	Ureche sud.				1
45	155945506	Objemka	Placa				1
46	150335809	Vijak M10x50	Surub M10x50				1
47	150135703	Vijak M 8x45	Surub M 8x45				1
48	000254904	Vijak M 6x40	Surub M 6x40				2
49	150130003	Vijak M 6x25	Surub M 6x25				4
50	150426701	Podložka SKM 8	Saiba SKM 8				2
51	150426603	Podložka SKM 6	Saiba SKM 6				6
52	150426809	Podložka SKM 10	Saiba SKM 10				1
53	150494003	Ventil hydr. enosmerni 30 V2765 - Z60	Ventil hydr. unidirectional 30 V2765 - Z60				1
54	154965504	Priključek	Ansamblu legatura				1
55	154965407	Priključek vezni	Ansamblu legatura				1
56	150637608	Ročka za razdel. hydr. SW09 PISTER / 1309063	Manetă pentru distribuirea hidraulicii SW09 PISTER / 1309063				1



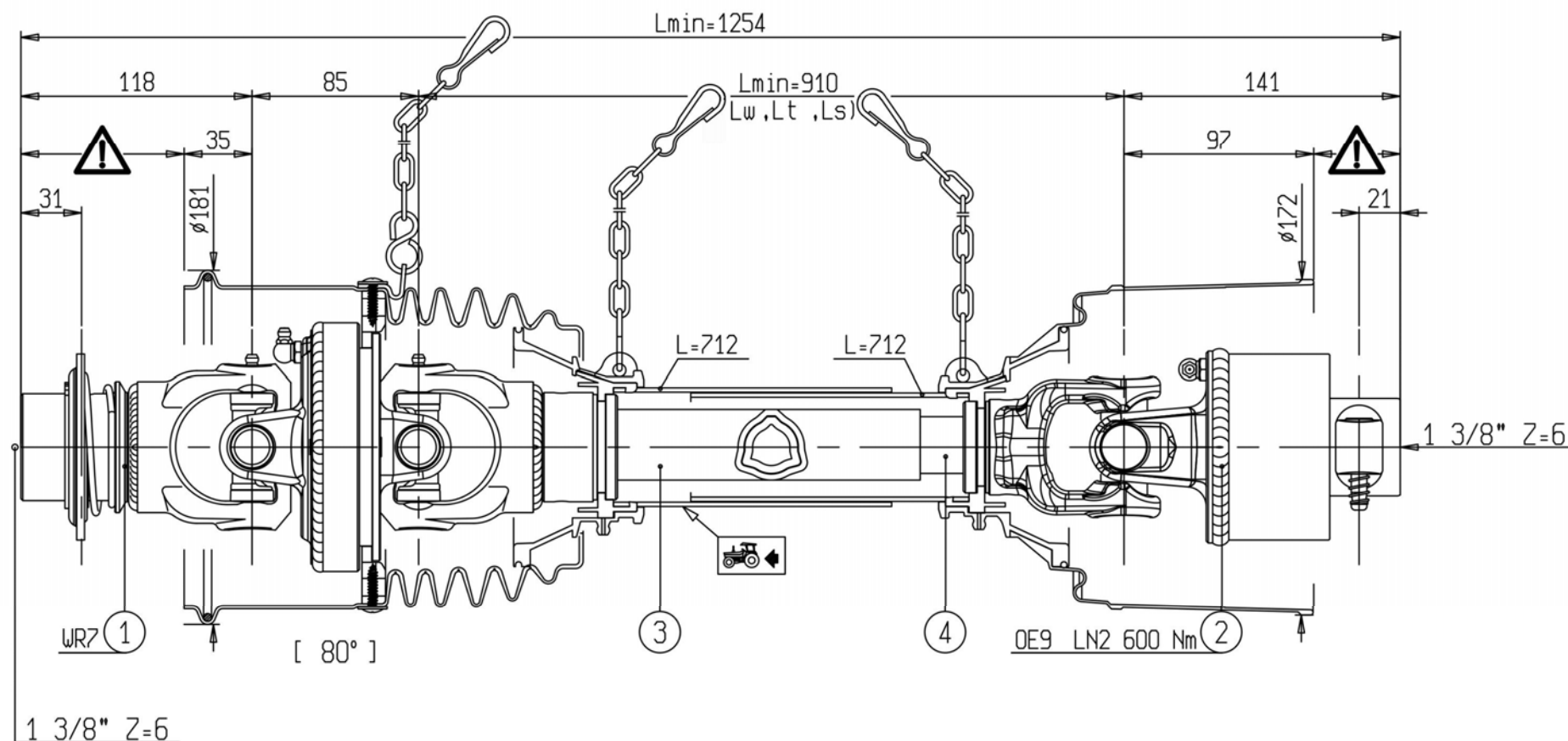
[illegible]



Ident: 150011203

Ident: 150011203

TORNADO 40 EOL=+2156



540 min⁻¹
1050 Nm

KARDAN.063.0

Ident: 150011213

KARDAN.063.0
GELENKWELLE.063.0
P.T.O. SHAFT.063.0

Ident: 150011213

TORNADO 40 EOL=+2156

**SIP**

POGODBENI SERVISI

**SIP**

SLOVENIJA

SIP ŠEMPETER d.d. 3311 ŠEMPETER V SAVINJSKI DOLINI Tel: 03 70 38 500 Reklamacije: (0)3 70 38 562 Fax: 03 70 38 665	SMOLIČ JOŽE Artmanja vas 7, 8211 DOBRNIČ Tel: 07 34 65 600 Fax: 07 34 65 389 GSM: 041 693 221	KMETIJSTVO POLANEC d.o.o. Pleterje 34 2324 LOVRENC NA DRAVSKEM POLJU Tel: 02 761 9300 Fax: 02 761 9306
KMETIJSKI CENTER LAH Klanec 13 1218 KOMENDA Tel: 01 8341 022 Tel: 01 8342 070 Tel: 01 8342 080 Tel: 01 8342 212 Fax: 01 8345 505	RIKOTECH d.o.o. Lepovče 23, 1310 RIBNICA Tel. / fax.: 01 83 61 483 GSM: 041 72 43 98	AVTO CENTER ORMOŽ d.o.o. Hardek 44/c, 2270 ORMOŽ Fax: 02 7416 410 Tel: 02 74 16 405 (servis) GSM: 031 322 939 Tel: 02 74 16 407 (trgovina) GSM: 031 891 529
CREINA KRANJ Vodnova 8, 4000 KRANJ Tel: 04 20 13 360 (centrala) Tel: 04 20 13 355 (servis) Fax: 04 20 13 363	KZ KRKA z.o.o. OC AGROSERVIS Novo Mesto Knafelčeva 2 8000 NOVO MESTO Tel: 07 393 01 11 Fax: 07 393 01 25 Tel: 07 393 01 10	ŽIBRAT JANI Mota 32, 9240 LJUTOMER Tel: 02 584 1130 Fax: 02 584 1130 GSM: 041 713 300
AVTO ERŽEN d.o.o. Podjelovo Brdo 1, 4225 SOVODENJ Tel: 04 510 80 70 Fax: 04 510 80 77 GSM: 041 721 706	JAKŠE SAMO Prvomajska c. 22 8310 ŠENTJERNEJ Fax / Tel: 07 3081 309	FRANC ŠTAMUL s.p. Vuhred 125 2365 VUHRED Fax / Tel: 02 88 73 751 GSM: 041 332 684
	TOMC MARJAN Primostek 6 8332 GRADAC Tel: 07 30 58 513 GSM: 041 685 133	

HRVAŠKA

MF SERVIS Filipčič Milorad Gradec 9, 10345 GRADEC Tel: ++385 01 897 058 GSM: 098 248 267	PROIZVODNA OPRUGA DEŽANOVAC DEŽANOVAC Tel: ++385 43 381 333 Tel: ++385 43 381 366 (trgovina) Fax: ++385 43 381 330	AGM PANEX ČAKOVEC Zagrebačka 101, 40300 ČAKOVEC Tel: ++385 40 384 144 Tel: ++385 40 384 354 Tel: ++385 40 384 351 (servis) Fax: ++385 40 384 355
BOŽIČ VLADO Brače Radiča 50 42232 MARTIJANEC Tel: ++385 42 673 020 GSM: 099 420 927	ALKAR d.o.o. Dubrovačka 67, 34000 POŽEGA Tel: ++385 34 274 671 Fax: ++385 34 273 433 GSM: 098 362 996 GSM: 098 365 211	ALSO d.o.o. Končanica 355 43505 KONČANICA Tel: ++385 43 325 124 GSM: 091 56 13 600

BOSNA IN HERCEGOVINA

P.P. MABI Mrkodol h.h. 80240 TOMISLAVGRAD Tel: ++387 34 310 100	AGROCOOP KOBATOVCI 78255 BOSANSKI ALEKSANDROVAC Tel: ++387 51 582 041 (servis) GSM: ++387 65 510 290, Fax: ++387 51 580 800	ACMA d.o.o. Ljusina b.b. 77244 BOS. OTOKA Tel: ++387 37 477 018 Fax: ++387 37 477 039 GSM: ++387 61 155 905
---	---	---

SRBIJA IN ČRNA GORA

AGRO DRINIA 38400 PRIZREN KOSOVO Tel / Fax: ++381 29 44 335 GSM: ++377 44 113 137	JUGOMETAL d.o.o. Kušljevački put b.b., 35210 SVILAJNAC Tel: ++381 35 312 391 Tel: ++381 35 312 027 Tel: ++381 35 311 696, Fax: ++381 35 312 331	AGROAUTO PODGORICA Ul. Bracana Bracanovića 76 81412 SPUŽ Tel: ++381 81 881 784 Fax: ++381 81 636 290
--	--	---

MAKEDONIJA

	EURO POLOG 1226 Zheline, TETOVO Tel: ++389 44 379 379, Fax: ++389 44 378 236	
--	---	--

SIP d.d. Šempeter si pridržuje pravico do morebitnih sprememb v katalogu